

DOLCECLIMA COMPACT



I

**CONDIZIONATORE D'ARIA LOCALE ISTRUZIONI
PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE**

**LOKÁLNÍ KLIMATIZAČNÍ JEDNOTKA
NÁVOD K INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ**

GB

**APPAREIL DE CLIMATISATION LOCAL
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN**

F

**RAUMLUFT-KLIMAANLAGE
HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG**

D

**ACONDICIONADOR DE AIRE LOCAL
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**

E

**APARELHO DE AR CONDICIONADO LOCAL
MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO**

P

**LOKALE AIRCONDITIONER
AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**

NL

**ΟΙΔΕΕΙ ΕΕΕΜΑΟΕΟΟΕΕΙ
ΑΑ×ΑΕΝΕΑΕΙ ΤΑÇΑΕÚΙ ΟΙΔΕΑΟÇΟÇΟ ΕΑΕ ×ΝÇΟÇΟ**

GR

	I	GB	F	D
PA G.	INDICE	OBSAH	SOMMAIRE	INHALTSVERZEICHNIS
6 6	1 GENERALITA' 1.1 INFORMAZIONI GENERALI	1 OBECNÉ INFORMACE 1.1 OBECNÉ INFORMACE	1 GENERALITES 1.1 INFORMATIONS GENERALES	1 ALLGEMEINES 1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
8 8 8	1.2 SIMBOLOGIA 1.2.1 Pittogrammi redazionali 1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza	1.2 SYMBOLY 1.2.1 <i>Typografické piktogramy</i> 1.2.2 <i>Bezpečnostní piktogramy</i>	1.2 SYMBOLOGIE 1.2.1 Pictogrammes 1.2.2 Pictogrammes concernant la sécurité	1.2 BILDSYMBOL 1.2.1 Bildsymbole 1.2.2 Bildsymbole zur
10	1.3 USO PREVISTO	1.3 PŘEDEPSANÉ POUŽITÍ	1.3 UTILISATION PRÉVUE	1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH
10 14	1.4 AVVERTENZE 1.5 ACCESSORI A	1.4 VAROVÁNÍ 1.5 DODANÉ	1.4 MISES EN GARDE 1.5 XACCESSOIRES FOURNIS	1.4 WICHTIGE HINWEISE 1.5 GELIEFERTES
16 16	2 INSTALLAZIONE 2.1 IDENTIFICAZIONE PARTI PRINCIPALI	2 INSTALACE 2.1 IDENTIFIKACE SOUČÁSTÍ	2 INSTALLATION 2.1 IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX	2 INSTALLATION 2.1 BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE
16 18	2.2 AVVERTENZE 2.3 INSTALLAZIONE	2.2 VAROVÁNÍ 2.3 MOBILNÍ INSTALACE	2.2 MISE EN GARDE 2.3 INSTALLATION MOBILE	2.2 WICHTIGER HINWEIS 2.3 BEWEGLICHE INSTALLATION
18 20	2.4 INSTALLAZIONE FISSA 2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO	2.4 PEVNÁ INSTALACE 2.5 PŘIPOJENÍ K SÍŤOVÉMU NAPÁJENÍ	2.4 INSTALLATION FIXE 2.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE	2.4 FESTE INSTALLATION 2.5 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
22	3 USO E MANUTENZIONE	3 POUŽITÍ A ÚDRŽBA	3 UTILISATION ET ENTRETIEN	3 GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG
22	3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI	3.1 LEGENDA K SYMBOLŮM A TLAČÍTKŮM NA OVLÁDACÍM PANELU	3.1 LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE	3.1 LEGENDE DER UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE
24	3.2 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO	3.2 LEGENDA K SYMBOLŮM A TLAČÍTKŮM NA DÁLKOVÉM OVLADAČI	3.2 LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE	3.2 LEGENDE DER UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG
24	3.3 ACCENSIONE GENERALE E DEL FUNZIONAMENTO	3.3 ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE A SPRÁVA FUNKCÍ	3.3 MISE EN MARCHÉ GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT	3.3 EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG
28	3.4 INSERTING/REMOVING BATTERIES	3.4 INSTALACE BATERIÍ	3.4 INTRODUCTION/ ENLEVEMENT DES BATTERIE	3.4 EINSETZEN/ENTFERNE DER BATTERIEN
28	3.5 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECC	3.5 ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ PŘÍSTROJE	3.5 ALLUMAGE/EXTINCTI DE L'APPAREIL	3.5 EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTES
30	3.6 HIO MODALITÀ VENTILAZIONE	3.6 VENTILAČNÍ REŽIM	3.6 MODE VENTILATION	3.6 BETRIEBSA BELÜFTUNG
30	3.7 FUNZIONAMENTO RAFFREDDAMENT	3.7 CHLADICÍ REŽIM	3.7 FONCTIONNEMENT EN MODE	3.7 KÜHLFUNKTION
32	3.8 SOLA	3.8 FUNKCE POUHÉHO ODVLHČOVÁNÍ	3.8 REFROIDISSEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT	3.8 NUR ENTFEUCHTUNGSFUN
32	3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO	3.9 NOČNÍ FUNKCE	3.9 FONCTIONNEME NOCTURNE	3.9 NACHTBETRIEB
34	3.10 FUNZIONAMEN AUTOMATICO	3.10 AUTOMATICKÝ PROVOZ	3.10 FONCTIONNEME AUTOMATIQUE	3.10 AUTOMATIKBETRIEB
34	3.12 FUNZIONAMENTO CON TIMER	3.12 PROVOZ S ČASOVAČEM	3.12 FONCTIONNEMENT AVEC	3.12 BETRIEB MIT TIMER
34	3.12. SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO	3.12. NASTAVENÍ ZAPNUTÍ ČASOVAČE Z DÁLKOVÉHO OVLADAČE	3.12. TEMPORISATEUR TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LA TELECOMMAN	3.12. SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG
36	3.12. SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO	3.12. NASTAVENÍ VYPNUTÍ ČASOVAČE Z DÁLKOVÉHO OVLADAČE	3.12. DE REGLAGE TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LA TELECOMMANDE	3.12. SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

PAG.

1	TENIKA	7
	ΙΕΝΙΚΕΕ ΝΛΗΡΟ(Γ)ΟΙΡΕΕ	7
	ΕΥΜΒΟΛΙΕΜΟΙ	9
	EXT: αύρα ϙ ry	9
	EXT:όταγπάμμαρα αXt:rtKá	9
	μt: rry aa<.άί't:	11
	ηΡΟΒΛΕηΟΜΕΝΗ	11
	XPHEH	15
	ηΡΟΕΙΙJOnOIHEEIE	
	A ϙEEOYAP ηOY	
	EYNOIJEYOYN TH	
	EYEKEYH	17
		17
2	ETKA1AX1AXH	
	TAYTONOIHEH TON	
	KYPIOE E ϙAPHTMATON	17
		19
	ηΡΟΕΙΙJOnOIHEEIE	19
	KINHΘH EIKATAETAEH	21
	MONIMH	
	EIKATAETAEH	
	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ EYNJEEH	23
		23
3	XPHXH KAI	
	XYN1HPHXH	
	YnOMNHMA TON	25
	EYMBOLON KAI	
	KOYMnION TOY nINAKA	
	ΕΛΕΙΧΟΥ	25
	YnOMNHMA TON	
	EYMBOLON KAI	
	KOYMnION TOY	
	THΛEXEIPITHPIO	29
	Y	
	ΙΕΝΙΚΗ ΕΝΕΡίOnOIHEH	29
	KAI IJAXEIPIEH	
	ΛΕΙΤΟΥΡίΙΑΕ	
	TONOBETHEH/A(f)AIPEE	31
	H TON MnATAPION	
		31
	ANAMMA/EBHEIMO	
	THE EYEKEYHE	
		33
	ΛΕΙΤΟΥΡίΙΑ	
	ANEMIETHPA	
	ΛΕΙΤΟΥΡίΙΑ ΕΕ IfJY ϙ H	33
		35
	ΛΕΙΤΟΥΡίΙΑ MONO ME	
	A(f)YIPANEH	
		35
	NYXTEPINH	
	ΛΕΙΤΟΥΡίΙΑ	35
		37

38	3.13	RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO	3.13	RESETOVÁNÍ VŠECH FUNKCÍ DÁLKOVÉHO OVLADAČE	3.13	REMISE A ZERO DE TOUTES LES FONCTIONS DE TELECOMMANDE	3.13	RESET ALLER DE TOUTES LES FUNKTIONEN VON
38	3.14	SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se previsto)	3.14	VOLBA JEDNOTEK MĚŘENÍ TEPLOTY (pokud je)	3.14	SELECTION DE L'UNITE DE MESURE DE LA TEMPERATURE (si présente)	3.14	WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR (falls vorhanden)
40	3.15	AUTORESTART	3.15	AUTOMATICKÝ	3.15	REDEMARRA AUTOMATIQUE	3.15	AUTORESTART
40	3.16	TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE	3.16	ZPŮSOB PŘEPRAVY KLIM. JEDNOTKY	3.16	TRANSPORT DU	3.16	TRANSPORT DER
40	3.17	MANUTENZIONE	3.17	BĚŽNÁ ÚDRŽBA	3.17	ENTRETIEN	3.17	REGELMÄSSIGE WARTUNG
40	3.18	RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A STAGIONE	3.18	ULOŽENÍ KLIM. JEDNOTKY NA KONCI SEZÓNY	3.18	RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN SAISON	3.18	AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE LÄNGEREN
42	3.19	PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA	3.19	ČIŠTĚNÍ VZDUCH. FILTRŮ	3.19	NETTOYAGE DES FILTRES	3.19	REINIGUNG DER
42	3.20	PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE	3.20	ZPŮSOB ČIŠTĚNÍ KLIMAT. JEDNOTKY	3.20	NETTOYAGE DU CLIMATISEUR	3.20	REINIGUNG DER KLIMAANLAGE
44		SCHEMA ELETTRICO		SCHÉMA EL. SYSTÉMU		SCHÉMA ÉLECTRIQUE		ELEKTROSCHALTPLAN
46		DATI TECNICI		SPECIFIKACE		DONNEES TECHNIQUES		TECHNISCHEN DATEN
48		INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO		ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD		ANOMALIES POSSIBLES		KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

E	P	NL	GR	1
3.13 REAJUSTE DE TODAS LAS FUNCIONES DEL	3.13 <i>REPROGRAMAÇÃO DE TODAS AS FUNÇÕES DO</i>	3.13 RESETTEN VAN ALLE FUNCTIES VAN DE	3.13 <i>RESET ΟΛΟΝ ΤΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΟΝ ΤΟΥ</i>	39
3.14 SELECCIÓN UNIDAD DE MEDIDA DE LA TEMPERATURA (si está presente)	3.14 <i>SELECÇÃO DA UNIDADE DE MEDIDA DA TEMPERATURA (se presente)</i>	3.14 SELECTIE MEETEENHEID VAN DE TEMPERATUUR (indien aanwezig)	3.14 <i>Ενι/ΛΟιΗ ΜΟΝΑΙΔΕ ΜΕΤΡΗΕΗ ΤΗΕ ΒΕΡΜΟΚΡΑΕΙΑΕ (t:áv unápXt:t)</i>	39
3.15 REENCENDID AUTOMÁTICO	3.15 <i>RECOMEÇ AUTOMÁTICO</i>	3.15 AUTORESTART	3.15 AUTORESTA	41
3.16 TRANSPORTE DEL	3.16 <i>TRANSPORTE DO</i>	3.16 TRANSPORT VAN DE AIRCONDITIONER	3.16 <i>ΜΕΤΑ(τ)ΟΡΑ ΚΛΙΜΑΤΙΕΤΙΚΟΥ</i>	41
3.17 CLIMATIZADOR PERIÓDICO	3.17 <i>CLIMATIZADOR PERIÓDICA</i>	3.17 PERIODIEK	3.17 <i>εΠΙΟΙΙΚΗ</i>	41
3.18 COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINAL DE LA	3.18 <i>ARRUMAR O CLIMATIZADOR NO FINAL DA ESTAÇÃO</i>	3.18 DE AIRCONDITIONER AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN	3.18 <i>ΑΙΡΠΑΝΟΙΗΕΗ ΕΥΕΚΕΥΗ ΚΑΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΕ</i>	41
3.19 TEMPORADA FILTROS DE AIRE	3.19 <i>LIMPEZA DOS FILTROS DO AR</i>	3.19 OPBERGEN LUCHTFILTERS	3.19 <i>ΕΑΙΖΟΝ (τ)ΙΑΤΡΟΝ ΤΟΥ</i>	43
3.20 LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR	3.20 <i>LIMPEZA DO CLIMATIZADOR</i>	3.20 REINIGING VAN DE AIRCONDITIONER	3.20 <i>ΑΕΡΑ ΚΛΙΜΑΤΙΕΤΙΚΟΥ</i>	43
DIAGRAMA ELÉCTRICO	<i>ESQUEMA ELÉCTRICO</i>	ELEKTRISCH SCHEMA	<i>ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΧΧΕjjio</i>	45
DATOS TECNICOS	<i>DADOS TÉCNICOS</i>	TECHNISCHE GEGEVENS	<i>ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</i>	47
DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO	<i>DETECÇÃO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO</i>	ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN	<i>ΕΝΙΟΝΙΧΜΟΧ ΑΝΟΜΑΛΙΟΝ ΛΕΙΟΥΡΓΙΑ</i>	49

GENERALITÀ

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

OBEČNÉ INFORMACE

OBEČNÉ INFORMACE

Nejprve bychom vám chtěli poděkovat, že jste si zakoupili klimatizační jednotku vyrobenou naší společností.

Použití tohoto dokumentu se omezuje ustanoveními zákona a nesmí být bez výslovného povolení výrobce kopírován ani předáván třetím stranám.

Naše výrobky podléhají změnám a některé součásti se mohou lišit od dílů zobrazených zde, to ovšem žádným způsobem neovlivňuje text tohoto návodu.

Před zahájením jakékoliv činnosti (instalace, údržba, použití) si pečlivě přečtěte tento návod a dodržujte pokyny uvedené v každé kapitole.

Ušchovejte tento návod pečlivě pro budoucí nahlédnutí.

Po odstranění obalu zkontrolujte, zda je přístroj v dokonalém stavu.

Obalové materiály nesmí být ponechány v dosahu dětí, protože mohou být nebezpečné.

VÝROBCE NEODPOVÍDÁ ZA ZRANĚNÍ OSOB ANI ŠKODY NA MAJETKŮ ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM POKYNŮ V TOMTO NÁVODU.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny svých modelů, ačkoliv základní charakteristiky popsané v tomto návodu zůstávají stejné.

Během instalace a údržby dodržujte preventivní opatření uvedená v tomto návodu a na štítcích připevněných k jednotkám, dále se řiďte zásadami zdravého rozumu a pokyny stanovenými bezpečnostními předpisy platnými ve vaší zemi.

GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.

Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure.

Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état. Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

ALLGEMEINES

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.

Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Herstellerfirma. An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand. Die Verpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen

werden,
die der
gesunde
Mensch
nverstand
gebietet
und die
durch die
am
Installatio
nsort
geltenden
Sicherheit
sbestimm
ungen
vorgeschr
ieben
sind.

GENERALIDADES

INFORMACIONES
GENERALES

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa constructora.

Las máquinas pueden ser actualizadas y por lo tanto presentar detalles distintos respecto a aquellos representados, sin constituir por ello, perjuicio para los textos contenidos en el presente manual.

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descrito en cada uno de los capítulos.

Conserve con cuidado este manual para consultas posteriores.

Una vez quitado el embalaje, verifiquen que el aparato esté íntegro, los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

LA EMPRESA
CONSTRUCTORA NO
ASUME NINGUNA
RESPONSABILIDAD POR
DAÑOS EN PERSONAS O
COSAS QUE DERIVEN DE LA
FALTA DE OBSERVACIÓN
DE LAS NORMAS
CONTENIDAS EN EL
PRESENTE MANUAL.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descritas en el presente manual.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad

vigentes en el lugar de
instalación.

GENERALIDADES

INFORMAÇÕES GERAIS

Desejamos, antes de tudo, agradecer-lhe de ter conciliado a sua preferência com um climatizador da nossa produção.

Documento reservado nos termos da Lei que proíbe a reprodução ou a transmissão a terceiros sem explícita autorização da firma construtora.

As máquinas poderão sofrer actualizações e apresentar pormenores diferentes daqueles ilustrados, mas que não prejudicam o conteúdo dos textos presentes neste manual.

Ler atentamente o presente manual antes de efectuar qualquer operação (instalação, manutenção, uso) e respeitar escrupulosamente quanto descrito nos vários capítulos.

Conserve com cuidado este manual para quaisquer posteriores consultas.

Depois de ter relirado a embalagem controle a integridade do aparelho; os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois, são potenciais fontes de perigo.

A FIRMA CONSTRUTORA
NÃO SE ASSUME A
RESPONSABILIDADE POR
DANOS A PESSOAS OU A
COISAS PROVOCADOS
PELA INOBSERVÂNCIA DAS
NORMAS CONTIDAS NO
PRESENTE LIVRETE.

A firma construtora reservase o direito de efectuar alterações aos próprios modelos em qualquer momento, mantendo inalteradas as características essenciais descritas no presente manual.

Durante a montagem, e em cada operação de manutenção, é necessário respeitar as precauções citadas no presente manual, e nas etiquetas que se encontram no interior dos aparelhos, assim como adoptar todas as precauções sugeridas pelo bom-senso

comum e pelas Normativas de
Segurança em vigor no local
de instalação.

AL
GE
ME
ENALGEMENE
INFORMATIE

Wij wensen u
ten eerste van
harte te
bedanken
voor uw keuze
voor een door
ons
gefabriceerde
airconditioner.

Dit document
is
vertrouwelijk
in
overeenstem
ming met de
wettelijke
voorschriften
met verbod tot
verveelvoudig
en of
overdracht
aan derden
zonder
uitdrukkelijke
toestemming
van de
onderneming
fabrikant.
De machines
kunnen
worden
aangepast en
kunnen
daarom in
bepaalde
details
verschillen
vertonen ten
opzichte van
de
afbeeldingen,
hetgeen niet
van invloed
zal zijn op de
in deze
handleiding
opgenomen
teksten.

Lees, voordat
u met de
werkzaamheden
en begint
(installatie,
onderhoud,
gebruik),
deze
handleiding
aandachtig
door en volg
de
aanwijzingen
in ieder
hoofdstuk
zorgvuldig
op.

Bewaar de
handleiding
goed zodat u
hem altijd bij
de hand heeft

en indien nodig kunt raadplegen. Controleer nadat u het apparaat uit de verpakking gehaald heeft of het apparaat intact is; het verpakkingsmateriaal mag niet binnen het bereik van kinderen gehouden worden omdat dit een bron van gevaar kan zijn.

DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR LETSEL AAN PERSONEN OF SCHADE AAN ZAKEN ALS GEVOLG VAN HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE NORMEN IN DEZE HANDLEIDING.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om op ieder gewenst moment wijzigingen aan te brengen op haar modellen, onder behoud van de essentiële karakteristieken zoals beschreven in deze handleiding.

Tijdens de montage en bij alle onderhoudswerkzaamheden moeten de voorzorgsmaatregelen die zijn genoemd in deze handleiding en vermeld op de in het apparaat aangebrachte stickers, benevens die welke door het normale gezonde verstand worden ingegeven in acht worden genomen en moeten de op de plaats van installatie geldende Veiligheidsvoorschriften worden toegepast.

TENIKA

TENIKEX nΛHPO</OPIEX

Kar' apXrj t:nt8uμoúμ t: va aac t:uXaptarrjaouμt: yta rry nportjryary nou t:ntót:t' art: at: μta auaKt:urj napaywyrjc μac.

Eúμ<. μt: rry voμo8t: ro napón anort:i'it: t:μntart: tyypa<. Kat wc t: K roúrou anayopt:út: ry avanapaywyrj rj ry μt:raf3tř3aarj rou at: rptrouc Xwpt'c rry pryrj t: ouatoóórryary rryc t:ratp'ac - KaraaKt:uaarrj. Ta μ ryXavrj μnopt: va t:vótXt: va napouatái; óta<. oponotrjat: auyKptrtKá μt: t:Kt: nou napouatái; Xwpt'c auró va unof3a8μt'i;t: rry t:yKupórry rwv Kt: nou nt: at: auró ro t:yXt:

jjta{3 με npoaοxrx ro napón eyxetpfli to nptv npo{3efre ae onotalirj evépyeta (eyKaráaraaT, auvrrj xprjaT) Kat rTprjare ntará ra óaa avacp aro Ká8e Kεcpáιlato.

</uιl με cppovrfli auró ro eyxetpfli yta rtc; ruxón enóμevεc; auμ{3ouñéc;. Merá anó rTv anomáKpuvaT rTc; auaKeuaafac; atyoupeurefre órt T auaKeurj efvat aKépaTa, ra anoKóμpara rTc; auaKeuaafac; li npénet acprj ara natlitá ytarf μnopoúv va yfvouv entKfvliuva.

H E1AIPiA KA1AXKEYHX jjEN </ KAMIA EYeYNH TIA ENjj ZHMIEX XE nPOXOnA H AN1IKEIMENA nOY jj NA nPOKlI X1HN nEPIn1OXH nOY jj 1HPHeOYN OI nPOjjIATPA</EX nOY nEPIEXON1AI X1O nAPON ETXEIPijjIO.

H KaraaKeuá(ouaa eratpfa li ro li va entcp aīlīlayéc; ara μovrélīl rTc; ae onotalirj artyμrj litarTpliJvrac; návrore ra Kúpta xapaKrTptartKá nou neptypácp aro napón eyxetpfli to.

Kará rry auvapμoi'ioyryary Kat Kará onotaórjnort: t:vtpyt: auvrrjpryary t: avayKafo va rrypt:řrt: rtc npo<.uī'ia t: nou ava<. at: auró ro t:yXt: Kat artc t:tótKtc t:ntypa<.tc rono8t:rryμvt:c aro t:awrt:

rwv auaKt: Kat t:nt' nī'itov va uto8t:rt:řrt:

Ká8t: npo<.uī'ia t:ry nou

1.1

npokúnr: anó rry Kotvrj

ī'ioytKrj Kat aúμ<.wva μt: rryv

laXúouaa Noμo8t: arov róno t:yKaráaraaryc.

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1

Pittogrammi redazionali



Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno:
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.



Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



1.2.2

Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.



Pittogrammi relativi alla sicurezza

Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



Pericolo generico

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



Pericolo di forte calore

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature

SYMBOLY

Piktogramy v následující kapitole uvádí nezbytné informace pro správné a bezpečné použití stroje rychlým a jasným způsobem.

Typografické piktogramy

Servis

- *Značí situace, v nichž byste měli informovat servisní oddělení společnosti:*
ZÁKAZNICKÝ TECHNICKÝ SERVIS.

Upozornění

- *Odstavce označené tímto symbolem obsahují velmi důležité informace a doporučení, zejména týkající se bezpečnosti.*
Jejich nedodržení může mít za následek:
 - *nebezpečí zranění obsluhy*
 - *ztrátu záruky*
 - *odmítnutí odpovědnosti výrobce.*

Zdvížená ruka

- *Značí úkony, které nesmí být v žádném případě provedeny.*

Bezpečnostní piktogramy

Nebezpečí vysokého napětí

- *Upozorňuje personál, že popsaná operace může způsobit zásah elektrickým proudem, pokud není prováděna v souladu s bezpečnostními předpisy.*

Generické nebezpečí

- *Upozorňuje personál, že popsaná operace může způsobit fyzické zranění, pokud není prováděna v souladu s bezpečnostními předpisy.*

Nebezpečí vlivem tepla

- *Upozorňuje personál, že popsaná operace může způsobit popálení, pokud není prováděna v souladu s bezpečnostními předpisy.*

SYMBOLIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société:
SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.

Le non-respect peut comporter:

- danger pour la sécurité des opérateurs.
- perte de la garantie du contrat.
- dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLE

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Inhaltsverzeichnis

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit. Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:
- die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist
- die vertragliche Garantie verfällt
- die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.

Bildsymbole zur Sicherheit

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Gefahr durch starke Hitze

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

- Kennzeichnet Situationen, in denen der interne

SIMBOLOGÍA

Los pictogramas presentes en este capítulo permiten suministrar rápidamente y de manera unívoca informaciones necesarias para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Pictogramas informativos

Servicio

- Indica situaciones en las cuales se debe informar al SERVICE empresarial interno:
- SER VICIO ASISTENCIA TÉCNICA A CLIENTES.**

Índice

- los párrafos precedidos por este símbolo, contienen informaciones y prescripciones muy importantes, particularmente por lo que respecta a la seguridad.

La falta de observación de los mismos puede comportar:

- peligro para la incolumidad de los operadores
- pérdida de la garantía de contrato
- declinación de las responsabilidades de la empresa constructora.

Mano levantada

- Indica acciones que no se deben hacer en absoluto.

Pictogramas relativos a la seguridad

Tensión eléctrica peligrosa

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir un shock eléctrico.

Peligro genérico

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir daños físicos.

Peligro de fuerte calor

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir quemaduras a causa del contacto con componentes a elevada temperatura.

SIMBOLOGIA

Os pictogramas ilustrados no presente capítulo fornecem rapidamente e de modo unívoco as informações necessárias para a correcta utilização da máquina em condições de segurança.

Pictogramas redaccionais

Service

- Ilustra situações nas quais se deverá informar o SERVICE empresarial interno:
- SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA AOS CLIENTES.**

Índice

- Os parágrafos precedidos por este símbolo contêm informações e prescrições muito importantes, em particular no que diz respeito à segurança.

A sua inobservância poderá comportar:

- perigo para a incolumidade dos operadores
- perda da garantia contratual
- declinação da responsabilidade da firma construtora.

Mão levantada

- Assinala as acções que não se devem absolutamente efectuar.

Pictogramas relativos à segurança

Tensão eléctrica perigosa

- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer um choque eléctrico.

Perigo genérico

- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer danos físicos.

Perigo de forte calor

- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer queimaduras por contacto com componentes a elevada

temperatura.

GEBRUIKTE SYMBOLEN

Dankzij de in het onderstaande hoofdstuk gebruikte pictogrammen kan op snelle en ondubbelzinnige wijze de noodzakelijke informatie worden verstrekt voor een correct gebruik van de machine onder veilige omstandigheden.

Redactionele pictogrammen

Service

- Geeft situaties aan waarbij de interne SERVICEDIENST van het bedrijf moet worden geïnformeerd.
- TECHNISCHE SERVICEDIENST VOOR DE KLANTEN.**

Inhoudsopgave

- De door dit symbool voorafgegangene paragrafen bevatten zeer belangrijke informatie en voorschriften, vooral voor wat betreft de veiligheid.

Het niet in acht nemen ervan kan leiden tot:

- gevaar voor de veiligheid van de bedieners
- het vervallen van de contractuele garantie
- het zich onthouden van aansprakelijkheid door de fabrikant

Hand omhoog

- Geeft een handeling aan die absoluut niet mag worden uitgevoerd.

Pictogrammen met betrekking tot de veiligheid

Gevaarlijke elektrische spanning

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van elektrische schokken met zich mee brengt.



Algemeen gevaar

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van lichamelijk letsel met zich mee brengt.



Gevaar vanwege hoge temperaturen

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van verbrandingen als gevolg van het contact met zeer hete onderdelen met

zich mee brengt.

Ta aXt: nou
unápXouv aro t:nóμt:vo
Kt:<.ái'íato naptXouv
μt: yprj Kat t:úKoi'i rpóno
rtc avayKat't: ní'irypo<.opt't: yta
rry awarrj Xpryatμono'tryary rou
μryXavrj unó auv8rjKt:
aa<.aí'it:t'ac.

1.2.1

Xxelitaypáμpara aúvra ♦ Tc;

1exvtKrij unoarript ♦ T

- Entot:tKvút: rtc; Karaaráat:tc;
yta rtc onot't: o nt:i'íárry
nptnt: va ní'irypo<.opt: ro
t:awrt: rμrj Tt:XvtKrij
Ynoarrjpt ♦ ryc rryc t:ratpt'ac:
TEXNIKH YnoETHPI ♦ H
nEΛATON



neptexόμεva

- Ot napáypa cp nou
nporj anó auró rov
a up f3o l'i n t:
ní'irypo<.opt't:c Kat
npóótaypa<.tc noi'íú
aryμavrtKtc, tót'wc aurtc nou
a<.opoúv arryv aa<.aí'it:ta.
H μry rrjpryary rrvv onot'wv
μnopt:t' va npoKaí'itat:t:
Kt'vouvo yta r T awμartKrij
aKt:patórryrya rrvv Xt:tptarWv.
AnwJt:ta t:yyúTaTc;
Anonot'TaT t:u8úvTc; t:K
μtpouc;
rou KaraaKt:uaarrj.



XTKwμένο xépt

- EntaTμat'vt: t:vtptyt:tt:c; nou
ót: nptnt: va npayμaro-
notoúvrat nort.

1.2.2

Xxeli axertKá me
rTv aacpáñleta

EntKfvliuvT TileKrpTrij ráaT

- Etoonott: ro t:votacpt:póμt:
npoawntKó órt ry t:vtptyt:
nou nt:ptypá<t: t: ót:
npayμaronotry8t: aúμ<.
μt: rouc Kavóvt: aa<.aí'it:
μ nop t: va n poKa í'ita t:
ryí'it:Krponí'iry ♦ ta.

TevtKóc; Kfvliuvoc;

- Etoonott: ro t:votacpt:póμt:
npoawntKó órt ry t:vtptyt:
nou nt:ptypá<t: t: ót:
npayμaronotry8t: aúμ<.
μt: rouc Kavóvt: aa<.aí'it:
μ nop t: va n poKa í'ita t:
awμartKtc f3í'íáf3t:c.

Kfvliuvoc; 8epμonñT ♦ fac;

- Etoonott: ro t:votacpt:póμt:
npoawntKó órt ry t:vtptyt: nou
nt:ptypá<t: μnopt: va
npoka í'ita t: t: ó t:
npayμaronotry8t: aúμ<.
μt: rouc Kavóvt: aa<.aí'it:
t:yKaúμara anó rryv t:na<.rj
μt: arotXt:
nou f3 at:
lflryí'irj 8t:μpoKpaat'a.



1.3 USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente. Per ottenere il massimo benessere è pertanto indispensabile procedere ad un calcolo dei carichi termici estivi relativi al locale interessato.

1.4



AVVERTENZE

- Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero

PŘEDEPSANÉ POUŽITÍ

Tato klimatizační jednotka smí být použita pouze ke zlepšení pokojové teploty za účelem zvýšení pohodlí. Pro dosažení optimálních výsledků je tedy důležité vypočítat letní teplotu příslušné místnosti.

VAROVÁNÍ

- *Aby se zamezilo poškození kompresoru, nezapínejte přístroj 3 minuty po jeho vypnutí.*
- *Tento přístroj smí být používán výhradně ke konkrétnímu účelu, k němuž byl vyroben, tedy ke klimatizaci v místnostech, v nichž je instalován. Každé jiné použití se považuje za nesprávné a tedy nebezpečné. Výrobce neodpovídá za zranění osob či škody na majetku způsobené nevhodným, nesprávným nebo nepřiměřeným použitím.*
- *V případě poškození nebo poruchy přístroje je vypněte a nepokoušejte se jej opravit. V případě nutných oprav se obraťte na technická servisní střediska autorizovaná výrobcem a požádejte o použití originálních náhradních dílů, jinak může být ohrožena bezpečnost přístroje.*
- *Nedovolte používat tento přístroj děti nebo nezpůsobilé osoby bez dohledu.*
- *Neinstalujte tento přístroj v prostorech, které mohou obsahovat plyn, olej, síru, ani v blízkosti zdrojů tepla.*
- *Nepokládejte na přístroj těžké ani ostré předměty.*
- *Pokud si již nepřejete přístroj používat, musí být vyřazen z provozu odpojením napájecího kabelu po vyjmutí zástrčky z napájecí zásuvky. Nebezpečné díly přístroje musí být zabezpečeny, zejména pokud hrozí nebezpečí, že by si s nimi mohli hrát děti.*

UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit exclusivement être utilisé pour améliorer et rendre plus confortable la température ambiante. Pour un bien-être optimal, il est donc indispensable de procéder à un calcul des charges thermiques estivales correspondant à la pièce intéressée.

MISES EN GARDE

- Pour éviter d'endommager le compresseur, chaque départ est retardé de 3 minutes par rapport à la dernière extinction.
- Cet appareil doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la climatisation des pièces où il est installé. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage improprie, erroné ou déraisonnable.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.
- Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du souffre ni à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Si vous décidez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommandé de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.

D Das Gerät darf nur für den Gebrauchszweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. zum Klimatisieren der Räume, in denen es installiert ist. Jeder anderweitige Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße, falsche und unangemessene Verwendung entstehen können.

- Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.

- Das Gerät nie in Räumen mit gas-, öl- oder schwefelhaltiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.

- Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.

- Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.

V
O
R
G
E
S
E
H
E
N
E
R
G
E-
B
R
A
U
C
H

Die Klimaanlage darf allein zu dem Zweck eingesetzt werden, die Umgebungstemperatur zu verbessern und angenehm zu machen. Zum Erreichen des höchsten Wohlbefindens ist daher auf alle Fälle die sommerliche Wärmebelastung des Raums zu berechnen.

WICHTIGE HINWEISE

- Das Gerät startet 3 Minuten nach der letzten Abschaltung, um Folgeschäden des Verdichters zu vermeiden.

- Dieses

USO PREVISTO

El acondicionador debe ser utilizado exclusivamente para mejorar y hacer agradable la temperatura del ambiente. Para conseguir el máximo bienestar, es imprescindible calcular las cargas térmicas de verano correspondientes al local interesado.

ADVERTENCIAS

- Para impedir que se dañe el compresor, cada puesta en marcha se retarda 3 minutos respecto al último apagado.
- Este aparato debe destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido, es decir para climatizar los ambientes en los que está instalado. Cualquier otro uso debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no podrá ser considerado responsable por eventuales daños derivados de usos inadecuados, erróneos e irrazonables.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apágelo y eviten toda manipulación. Para eventuales reparaciones diríjanse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y soliciten el empleo de piezas de recambio originales. La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- No permitan que los niños o personas inhábiles usen el aparato sin vigilancia.
- No instalen el aparato en ambientes donde el aire pueda contener gas, aceite, azufre o cerca de fuentes de calor.
- No apoyen objetos pesados o calientes sobre el aparato.
- En caso de que se decida no utilizar más un aparato de este tipo se recomienda inutilizarlo cortando el cable de alimentación, después de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda además inutilizar las partes del aparato susceptibles de constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el aparato fuera de uso para sus propios juegos.

USO PREVISTO

O climatizador deve ser utilizado exclusivamente para melhorar e tornar confortável a temperatura do ambiente. Para obter o máximo bem-estar é indispensável efectuar um cálculo das cargas térmicas de verão relativas ao local interessado.

ADVERTÊNCIAS

- Para impedir que o compresor se danifique o arranque está atrasado de 3 minutos relativamente à última desligação.
- Este aparelho deverá ser destinado só para o uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para climatizar os ambientes onde se encontra instalado. Qualquer outro tipo de uso é considerado impróprio e portanto é perigoso. O construtor não se responsabiliza por eventuais danos causados por uso impróprio, incorrecto ou irracional do aparelho.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligá-lo e não tentar reparar. Para eventuais reparações contactar exclusivamente os centros de assistência técnica autorizados e exigir a utilização de peças de substituição originais. O não cumprimento de quanto acima exposto poderá comprometer a segurança do aparelho.
- Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoas incapazes, sem vigilância.
- Não instalar o aparelho em ambientes em locais onde o ar contém gás, óleo, enxofre ou próximo de fontes de calor.
- Não apoiar objectos pesados ou quentes sobre o aparelho.
- Caso se decida de não utilizar mais um aparelho deste tipo, é aconselhável torná-lo inoperante cortando o cabo de alimentação, após ter desligado a linha da tomada de corrente. É aconselhável tornar inócuas aquelas partes do aparelho susceptíveis de constituir um perigo, especialmente para as crianças que poderão servir-se do aparelho para usá-lo como

brinqueda.

VOORZIEN GEBRUIK

De klimaatregelaar mag uitsluitend worden gebruikt om de temperatuur in de omgeving te verbeteren en comfortabeler te maken. Voor een zo aangenaam mogelijk leefklimaat is een berekening van de zomerse warmtebelastingen met betrekking tot de bewuste ruimte noodzakelijk.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Om beschadiging van de compresor te voorkomen is elke start 3 minuten vertraagd nadat het apparaat de laatste keer uitgeschakeld is.
- Dit apparaat mag uitsluitend en alleen worden bestemd voor het gebruik waarvoor hij uitdrukkelijk is ontworpen, oftewel de regeling van het klimaat in de ruimten waar hij wordt geïnstalleerd. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en dus gevaarlijk worden beschouwd. De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor eventueel persoonlijk letsel of materiële schade die veroorzaakt is door ongeschikt, onjuist of onredelijk gebruik.
- In geval van storingen en/of slechte werking van het apparaat, moet u het apparaat uitzetten en er niet zelf aan proberen te sleutelen. Voor eventuele reparaties mag u zich uitsluitend tot de bevoegde technische servicecentra van de fabrikant wenden en om het gebruik van originele reserveonderdelen vragen. Wordt het bovenstaande niet in acht genomen dan kan de veiligheid van het apparaat hierdoor in gevaar gebracht worden.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen gebruiken of door personen die er geen verstand van hebben.
- Installeer het apparaat niet in vertrekken waar de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten en ook niet in de buurt van warmtebronnen.
- Leg geen zware of hete voorwerpen bovenop het apparaat.
- Als u besluit om het apparaat af te danken wordt geadviseerd om het apparaat onwerkzaam te

maken door, nadat u de stekker uit het stopcontact gehaald heeft, het elektrische snoer door te knippen. Er wordt bovendien geadviseerd om de onderdelen van het apparaat die een gevaar kunnen opleveren, vooral voor kinderen die ermee kunnen gaan spelen, onschadelijk te maken.

nPOB|EnOMENH XPHXH

H auaKt:urj Kí'i nptnt:
 va Xpryatmonott:trat
 anoKí'it:tartKá yta va
 f3t:fírtWvt:t Kat va Ka8tará nto
 ávt:rry rry Bt: aro
 nt:ptf3ái'i'i ita rry t:
 pt:y'tarry w<.tí'it: 8a nptnt: va
 npof3t:tírt: at: tvav unoi'ioytaμó
 rrvv 8t: <. Kará
 rry
 ótápKt: rou Kal'i
 nou t:ntf3 ro
 nt:ptf3ái'i'i nou
 pac t:vóta<.tpt:t.

nPOE|ijOnOIHXEIX

- Tta va anocpeúyovrat ot
 (Tptéc; arov aumntearrj
 Ká8e eKfvTμα
 Ka8uarepefrat 3 ilenrá
 énetra anó rTv releurafa
 litaKonrj.
- Aurrij T auaKeurj
 npoopf(erat anoKíletartKá
 yta rT xprjaT yta rTv onofa
 éxet KaraaKeuaaref,
 liTílalirj yta rov Kíl
 rou nept{3ái'llonroc; ónou
 éxet eyKaraara8ef. Ká8e
 áí'll xprjaT 8ewpefrat
 aKaráí'llTíT Kat enomévw;
 entKfvliuvT.
 O KaraaKeuaarrjc; li
 μnopef va 8ewpefrat
 uneú8uvoc; yta rtc; ruxón
 (Tptéc; nou
 μnoπούν va npoKútp anó
 μfa aKaráí'llTíT,
 eacpaí'μévT T anepfaKenrT
 xprjaT.
- Ee nepfnrWaT f3Aáf3Tc; T/
 Kat KaKrrjc; iletroupyfac;
 rTc; auaKeurjc;
 anevepyonotrj
 rTv Kat μT rTv
 napa{3tá(ere. Tta rtc;
 ruxón entaKeuéc;
 aneu8uv8efre anoKíl ara
 Kévrpa rexvtKrrjc;
 unoarrjpt eTc; nou efvat
 e ouatoliorTμέva anó rov
 KaraaKeuaarrj Kat (Trefare
 ra npwróruna
 avraí'llaKrtKá. H μT rrj
 rrvv avvrépw
 ópwv μnopef va npoKaí'll
 {3í'á{3ec; arTv aacpaí'll
 rTc;
 ; auaKeurjc;.
- MTv entrpénere rT
 xpTatmonofTaT rTc;
 auaKeurjc; ara natlitá rj ae
 avfKava yta ro aKonó auró
 ároma, xwpfc; enf{3íletpT.
- MTv rono{erefre rT
 auaKeurj ae nept{3ái'll nou
 neptéxet aépta, í'alíta, 8efo
 T Kovrá ae nTyéc;
 8epmórTrac;.
- MTv rono{ f3 T
 (eará avrtKefμεva návw
 arTv auaKeurj.
- Ee n epfnrWaT n ou { a
 ano cp va μTv
 xpTatmonotefre nta auroú
 rou effiouc; rTv auaKeurj

aufararat va rT 8éaere ae 1.3
 KaráaraaT eKróc;
 iletroupyfac;
 anoauvliéovrac; ro
 Kaí'lliJli rpocpolioafac; anó
 rTv npf(a TileKrrptKrrjc;
 napoxrjc;.
 Xuvfararat enfaT c; va
 axpTareúovrat ra
 e aprjjuara rTc;
 auaKeurjc; nou li
 va anoreí'll Kfvli
 etlitKá yta ra natlitá, ra
 onofa
 μnoπούν va xpTatmonotrj
 rTv eKróc; iletroupyfac; 1.4
 auaKeurj
 me aKonó ro natxvflit.



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o persona ugualmente qualificata.



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale Globale (GWP)= 2088.



ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.



IMPORTANTE!

Per prevenire ogni rischio di folgore è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

- V případě poškození musí být napájecí šňůra vyměněna výrobcem, jeho servisním zastoupením nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby se zamezilo nebezpečí.

Nevypouštějte látku R-410A do prostředí: R-410A je fluorový skleníkový plyn s potenciálem globálního oteplování (GWP) = 2088, na který se vztahuje Kjótský protokol.

POZOR!
TENTO VÝROBEK OBSAHUJE CHLADIVO R-410A S POTENCIÁLEM VYČERPÁNÍ OZÓNU O.D.P. = 0.

LIKVIDACE

Tento symbol na výrobku nebo jeho obalu značí, že s přístrojem nemůže být nakládáno jako s běžným komunálním odpadem, ale musí být předán do sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Váš příspěvek ke správné likvidaci tohoto výrobku chrání životní prostředí a zdraví ostatních lidí. Při nesprávné likvidaci je ohroženo životní prostředí a zdraví ostatních osob.

Další informace o recyklaci tohoto výrobku získáte od svého místního samosprávného orgánu, ve společnosti zabývající se zpracováváním odpadů nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili. Tento předpis platí pouze v členských státech EU.

DŮLEŽITÉ!

Aby se zamezilo nebezpečí zásahu elektrickým proudem, před provedením elektrického zapojení nebo jakékoliv údržby na jednotce vždy odpojte hlavní jistič.

Následující pokyny je nutno předat veškerým osobám zapojeným do přepravy a instalace stroje.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, pour éviter des risques, il doit être remplacé par le producteur, son agent ou une personne également qualifiée.

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 2088.

ATTENTION!
CET APPAREIL CONTIENT DU GAZ RÉFRIGÉRANT R-410A CLASSÉ ODP = 0 (APPAUVRISSEMENT POTENTIEL DE LA COUCHE D'OZONE).

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit. Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit. Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

IMPORTANT!

Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, ist dieses zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, seinem Beauftragten oder von entsprechend qualifiziertem Personal zu ersetzen.

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 2088.

ACHTUNG!
DIESES PRODUKT ENTHÄLT KÄLTEMITTEL R-410A MIT DEN EIGENSCHAFTEN ODP=0 (OZONZEHRUNGSPOTENTIAL).

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

WICHTIG!

Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

- Si el cable de alimentación está dañado, para evitar riesgos, debe ser sustituido por el fabricante, por un agente o por una persona igualmente cualifi

No libere R-410A en la atmósfera: el R-410A es un gas invernadero luorado, citado en el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP) = 2088.

¡ATENCIÓN!

ESTE PRODUCTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A CON CARACTERÍSTICAS DE ODP=0 (POTENCIAL DE EMPOBRECIMIENTO DEL OZONO).

DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud. Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto.

Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

IMPORTANTE!

Para prevenir el riesgo de fulguración es indispensable desconectar el interruptor general antes de efectuar conexiones eléctricas y llevar a cabo las operaciones de mantenimiento en los equipos.

Poner las presentes instrucciones en conocimiento de todo el personal afectado por el transporte y la instalación de la máquina.

- Se o cabo de alimentação estiver estragado, para evitar perigos, deve ser substituído pelo fabricante, um seu agente ou por uma pessoa qualificada.

Não libertar o R-410A para a atmosfera: o R-410A é um gás de efeito estufa fluorurado, indicado no Protocolo de Kyoto, com um Potencial de Aquecimento Global (GWP) = 2088.

ATENÇÃO!!!

ESTE PRODUTO CONTÉM GÁS REFRIGERANTE R-410A COM CARACTERÍSTICAS DE ODP=0 (POTENCIAL EMPOBRECIMENTO D O OZONO).

ELIMINAÇÃO

Este símbolo que se encontra no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como residuo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos eléctricos e electrónicos.

Graças ao seu contributo para a eliminação correcta deste produto, protege o ambiente e a saúde pública. A eliminação incorrecta de resíduos prejudica o ambiente e a saúde.

Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, dirija-se à Câmara Municipal, aos serviços de recolha de resíduos ou à loja onde adquiriu o produto.

Este regulamento só é válido para os Estados-membros da UE.

IMPORTANTE!

Para prevenir os riscos de fulguração é indispensável desligar o interruptor geral antes de efetuar ligações eléctricas e qualquer operação de manutenção nos aparelhos.

Comunique estas instruções a todo o pessoal que se ocupar do transporte e da instalação da máquina.

- Indien de voedingskabel beschadigd is moet deze, om risico's te voorkomen, vervangen worden door de fabrikant, diens agent of door iemand met dezelfde kwalificatie.

Geen R-410A in de atmosfeer uitstoten: R-410A is een gefluoreerd broeikasgas waarnaar verwezen wordt in het Protocol van Kyoto, met aardopwarmingsvermogen (GWP) = 2088.

LET OP!

DIT PRODUKT BEVAT HET ECOLOGISCHE KOELMIDDEL (GAS) R-410A MET EEN ODP-KARAKTERISTIEK (POTENTIËLE OZONAFBRAAK) = 0.

VERWIJDERING SI

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd, maar bij een centrale verzamelplaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven.

Wanneer u dit product op de juiste manier verwijdert, draagt u bij aan een beter milieu en de gezondheid van uw medemens. Het milieu en de gezondheid worden door een onjuiste verwijdering in gevaar gebracht.

Aanvullende informatie over de recycling van dit product ontvangt u bij uw gemeentehuis, uw vuilophaaldienst of de Mwinkel waar u dit product hebt gekocht.

Dit voorschrift geldt alleen voor EU-lidstaten.

BELANGRIJK!

Om elk risico van elektrische schokken te vermijden is het absoluut verplicht om vóór de elektrische aansluitingen en alle onderhoudsin-grepen op de apparaten de hoofdschakelaar uit te schakelen.

Breng al het bij het transport en de installatie van de machine betrokken personeel op de hoogte van deze instructies.

- Eáv ro KaA6JI5to rpol5oafac; éxet Karaarpac npoc; anocpuyrj Ktvli npénet va avrtKaraara8ef anó rov napaywyó, évaiv avrtnpóawnó rou rj anó árhoμe rTv flita etlifKeuaT.

MTv eKnéunere ro R-410A arTv apúa cp 1o R-410A efvat éva cp aépto rou 8epuoKTnfou, ro onofu neptilap{3 aro npwróKoílil rou Któro, me jjuvaptKó nlavTrtKrijc; Aú TaTc; rTc; eepuoKpaafac; (GWP)= 2088.

nPOXOXH!

AY10 10 nPOION XPHXIMONOIETI TIA 1HN I/J AEPIO R-410A ME XAPAK1HPHX1IKA ODP = 0 (j n1OXEYXH OZON1OX).

AnOXYPXH

Auró ro aúpf3oi'io návw aro npotóv rj arry auaKt:

rou

unoót:tKvút: ort auró ro npotóv

ót: μnopt: va anoaup8t: μt: ra

KavovtKá otKtaKá

anopptμpara, al'i'i nptnt:t va

napaáo8t:t at: μta 8tary

auf'i'ioy rj yta rry avaKúKí'iwary

rwv ry'i'it:KrpTKWv

Katry'i'it:KrpovTKWv

auaKt:uWv.

Mt: rryv npoa<.opá aac arry

awarj anóaupary aurou rou

npotóvroc npoarart:út:rt: ro

nt:ptf3ái'i'i Katry uy:

rwv

auvav8pWnwv aac.

To nt:ptf3ái'i'i Kat ry uy:

rt'8t:vratat: Ktvóuvo anó μta

i'íá8oc anóaupary.

nt: ní'irypo<.optf: yta

rry avaKúKí'iwary auroú rou

npotóvrocμnopt:t'rt: va txt:rt:

aro óryμapt: aac, arry

unrypt: anoKoptó rj rwv

anopptμparwv rj arO Karáarry

arO Onot'O ayopáaa- rt:

auró ro npotóv.

Auróc o Kavovtapóc taxút:t

μóvo yta rryc xWpt:c μti'iry rryc

EE.

XHMAN1IKO!

íta va ano<.úyt:rt: Ká8t:

Ktvóuvo ry'i'it:Krpont'iry t'ac

t:t'vat anapat'ryro va

anoauvótat:rt: ro yt:

ótaKónrry nporóu npayparo-

notrjat:rt: rryv ry'i'it:KrpTKrj

aúvót:ary Kat nptv anó Ká8t:

t:ntpf3aary auvrrjpryaryc rryc

auaKt:urjc.

Na naptXt:rt: rtc napoúat:

oóryyt:c at: ói'io ro npoawntKó

nou t:ntf3apúvt:rat μt: rry

μt:ra<.opá Kat rryv

t:yKaráaraary rryc auaKt:urjc.



1.5

**ACCESSORI A CORREDO
CON RELATIVI TERMINALI**

- 1 - Tubo flessibile
- 2 - terminale per flessibile lato macchina
- 3 - terminale per flessibile per installazione libera
- 4 - SLIDER per installazione a finestra scorrevole / tapparella
- 5 - perno blocca SLIDER
- 6 - terminale per flessibile per installazione fissa
- 7 - fangia per installazione fissa
- 8 - coibentante per installazione SLIDER
- 9 - coibentante per installazione SLIDER
- 10 - tasselli per fangia installazione fissa
- 11 - telecomando
- 12 - tubo scarico condensa (modalità sola deumidificazione)
- 13 - manuale

**DODANÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ S
ODPOVÍDAJÍCÍMI
SVORKAMI**

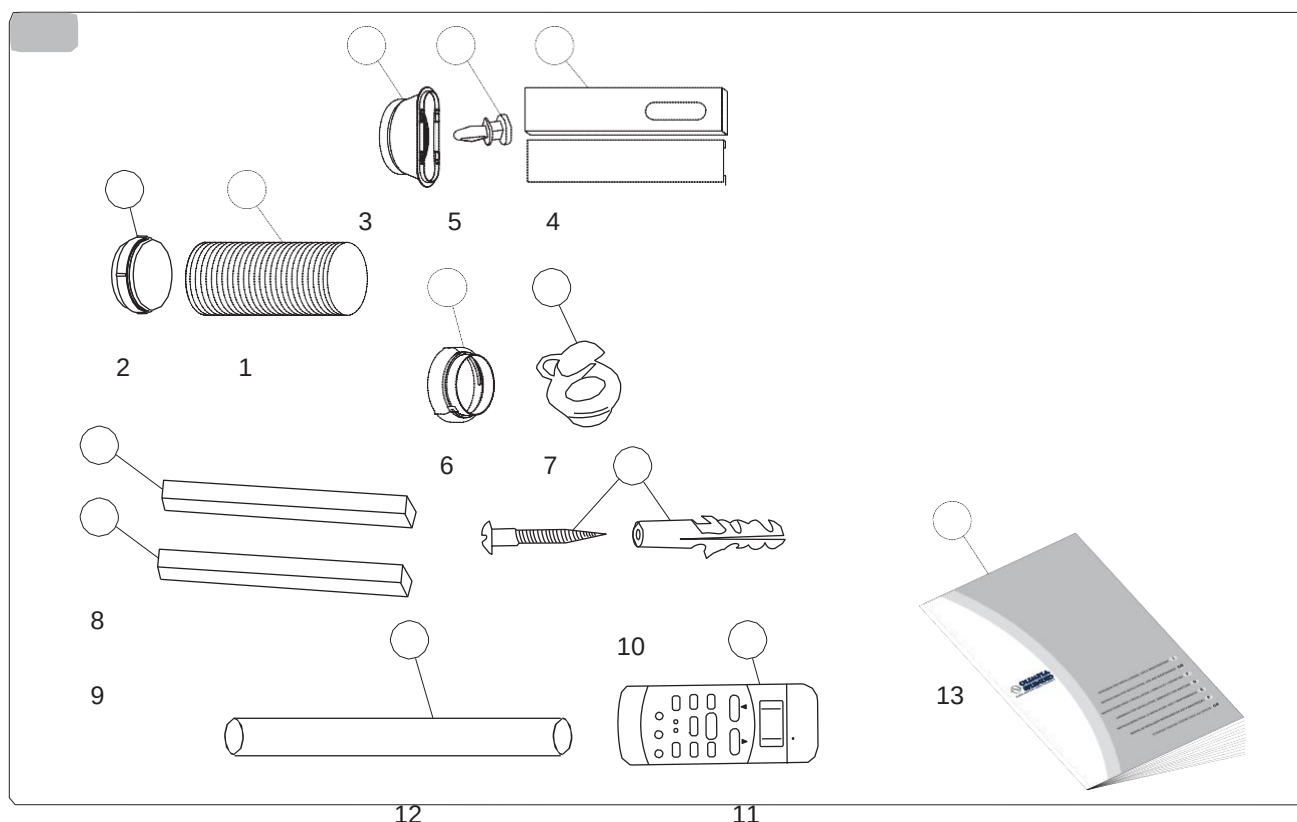
- 1 – Pružná hadice
- 2 – Svorka pro hadici na straně stroje
- 3 Svorka pro hadici u volné stojící instalace
- 4 – VODICÍ LIŠTA pro instalaci na posuvné nebo roletové okno
- 5 – Pojistný kolík
- VODICÍ LIŠTY
- 6 – Hadicová svorka pro pevnou instalaci
- 7 – Příruba pro pevnou instalaci
- 8 – Izolace pro instalaci VODICÍ LIŠTY
- 9 – Izolace pro instalaci VODICÍ LIŠTY
- 10 – Zdířky pro pevnou instalaci
- 11 – Dálkový ovladač
- 12 – Vypouštěcí trubka kondenzátu (pouze odhlcovací režim)
- 13 – Návod k použití

**ACCESSOIRES FOURNIS
AVEC LES TERMINAUX
CORRESPONDANTS**

- 1 - Tuyau flexible
- 2 - Terminal pour tuyau flexible côté machine
- 3 - Terminal pour tuyau flexible pour installation libre
- 4 - SLIDER pour l'installation à une fenêtre coulissante / store
- 5 - Axe de blocage du SLIDER
- 6 - Terminal pour tuyau flexible pour installation fixe
- 7 - Bride pour installation fixe
- 8 - Matériau d'isolation pour l'installation du SLIDER
- 9 - Matériau d'isolation pour l'installation du SLIDER
- 10 - Cheville pour bride installation fixe
- 11 - Télécommande
- 12 - Tube de déchargement de la condensation (mode déshumidification seulement)
- 13 - Manuel

**MITGELIEFERTES ZUBEHÖR MIT
ZUGEHÖRIGEN ENDSTÜCKEN**

- 1 - Schlauch
- 2 - Endstück für Schlauch Maschine
- 3 - Endstück für Schlauch für freie Installation
- 4 - SLIDER für Installation mit Schiebefenster / Rollladen
- 5 - Feststellbolzen für SLIDER
- 6 - Endstück für Schlauch für feste Installation
- 7 - Flansch für feste Installation
- 8 - Wärmeisolation für Installation SLIDER
- 9 - Wärmeisolation für Installation SLIDER
- 10 - Einsätze für Flansch für feste Installation
- 11 - Fernbedienung
- 12 - Kondensat-Abflussrohr (Modus nur Entfeuchtung)
- 13 - manuell



ACCESORIOS SUMINISTRADOS CON LOS TERMINALES CORRESPONDIENTES

- 1 - Tubo flexible
- 2 - Terminal de tubo flexible lado máquina
- 3 - Terminal de tubo flexible para instalación libre
- 4 - SLIDER para instalación con ventana corredera/persia na enrollable
- 5 - Perno de bloqueo SLIDER
- 6 - Terminal de tubo flexible para instalación fija
- 7 - Brida para instalación fija
- 8 - Aislante para instalación SLIDER
- 9 - Aislante para instalación SLIDER
- 10 - Tacos para brida de instalación fija
- 11 - Control remoto
- 12 - Tubo de descarga de condensación (modo solo deshumidificación)
- 13 - Manual

ACESSÓRIOS FORNECIDOS COM OS RESPETIVOS TERMINAIS

- 1 - *Tubo flexível*
- 2 - *terminal para flexível do lado da máquina*
- 3 - *terminal para flexível para instalação livre*
- 4 - *SLIDER para instalação em janela de correr/estores*
- 5 - *perno de ixacao do S*
- 6 - *terminal para flexível para instalacao ixa*
- 7 - *flange para instalacao ixa*
- 8 - *isolador para instalação SLIDER*
- 9 - *isolador para instalação SLIDER*
- 10 - *buchas para flange de instalacao ixa*
- 11 - *telecomando*
- 12 - *tubo de descarga da condensação (modalidade de apenas desumidicacao)*
- 13 - *manual*

BIJGELEVERDE ACCESSOIRES MET BIJBEHORENDE AANSLUITINGEN

- 1 - Buigzame leiding
- 2 - aansluiting voor buigzame leiding zijde machine
- 3 - aansluiting voor buigzame leiding voor vrije installatie
- 4 - SLIDER voor installatie op schuifraam / rolluik
- 5 - pen voor blokkering SLIDER
- 6 - aansluiting voor buigzame leiding voor vaste installatie
- 7 - fens voor vaste installatie
- 8 - isolatie voor installatie SLIDER
- 9 - isolatie voor installatie SLIDER
- 10 - pluggen voor fens vaste installatie
- 11 - afstandsbediening
- 12 - condensafvoerleiding (modaliteit alleen ontvochtiging)
- 13 - handleiding

E:= TAE:=Onli ME EXETIKA TEPMATIKA

- 1 - Εύκαμτρος αωΑφvac
- 2 - rΕρμar1KÓ y1a Εύκαμτρο αωΑφva rrAEupác μffxavfjc
- 3 - rΕρμar1KÓ y1a Εύκαμτρο αωΑφva y1a EAEÚBEpfj EyKaráaraafj
- 4 - S UDER y1a EyKaráaraafj aE aupÓμEvo rrapáBupo l rravr(oÚp1
- 5 - rrEipoc EμrrAoKfjc S UDER 6 - rΕρμar1KÓ y1a Εύκαμτρο αωΑφva y1a araBEpfj EyKaráaraafj
- 7 - cp ávr(a y1a araBEpfj EyKaráaraafj 8 - μovwr1KÓ y1a EyKaráaraafj SLIDER
- 9 - μovwr1KÓ y1a EyKaráaraafj SLIDER
- 10 - oÚrrar y1a cpAávr(a y1a araBEpfj EyKaráaraafj
- 11 - rfjAExE1p1arfjp1 o 12- awΑfjvac EKpofjc auμrruKv<.μaroc (AE1roupyia μÓvo acpÚypavafjc) 13 - xE1poKivfjro

INSTALLAZIONE

2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (fig. 2)

- 1) Pannello comandi
- 2) Griglia di uscita dell'aria
- 3) Filtro dell'aria con griglia
- 4) Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa
- 5) Entrata dell'aria esterna
- 6) Uscita dell'aria esterna
- 7) Maniglia di spostamento
- 8) Tappo per scarico condensa

in modalità sola deumidificazione

2.2



AVVERTENZE

Installazione non corretta (fig. 3)

Installazione corretta (fig. 4)

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.
- Assicurarsi di mantenere tra il climatizzatore e le strutture adiacenti le distanze minime indicate in figura 5.1.

Attenzione!
Pericolo di esplosione o incendio.

- Installare il climatizzatore su superfici piane.

INSTALACE

IDENTIFIKACE HLAVNÍCH SOUČÁSTÍ (obr. 2)

- 1) Ovládací panel
- 2) Mřížka výstupu vzduchu
- 3) Vzduchový filtr s mřížkou
- 4) Zátka pro vypouštění zkondenzované vody
- 5) Přívod vnějšího vzduchu
- 6) Výstup vnějšího vzduchu
- 7) Madlo pro přemísťování
- 8) Krytka vypouštění kondenzátu v režimu pouhého odvlhčování

VAROVÁNÍ

Nesprávná montáž (obr. 3)

Správná montáž (obr. 4)

- Zajistěte, aby sací filtr nebyl ucpán závěsy ani jinými předměty.
- Klimatizační jednotku vždy připojujte k uzemněné zásuvce.
- Aby byla zajištěna maximální účinnost vaší klimatizační jednotky, nechte ji jednou za rok vyčistit v servisním středisku.
- Tato klimatizační jednotka nesmí být používána v prádelnách.
- Tato klimatizační jednotka smí být instalována pouze na suchém místě.
- Zajistěte dodržení minimálních vzdáleností mezi klimatizační jednotkou a okolními konstrukcemi podle obrázku 5.1

Varování!
Nebezpečí výbuchu nebo požáru.

- Klimatizační jednotku vždy instalujte na rovný povrch.

INSTALLATION

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX (fig. 2)

- 1) Panneau de commande
- 2) Grille d'évacuation de l'air
- 3) Filtre de l'air avec grille
- 4) Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation
- 5) Entrée de l'air externe
- 6) Sortie de l'air externe
- 7) Poignée pour le déplacement
- 8) Bouchon pour le déchargement de la condensation en mode déshumidification seulement

MISE EN GARDE

Montage non correct (fig. 3)

Montage correct (fig. 4)

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration.
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs.
- Veiller à garder entre le climatiseur et les structures adjacentes les distances minimales indiquées à la figure 5.1.

INSTALLATION

BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE (Abb. 2)

- 1) Bedienkonsole
- 2) Luftablaßgitter
- 3) ufilter mit Gitter
- 4) Kondenswasser-Ablaßschraube
- 5) Außenlufteingang
- 6) Außenluftausgang
- 7) Verschiebegriff
- 8) Verschlusskappe für Kondensflüssigkeitsabflussrohr im Modus nur Entfeuchtung

WICHTIGER HINWEIS

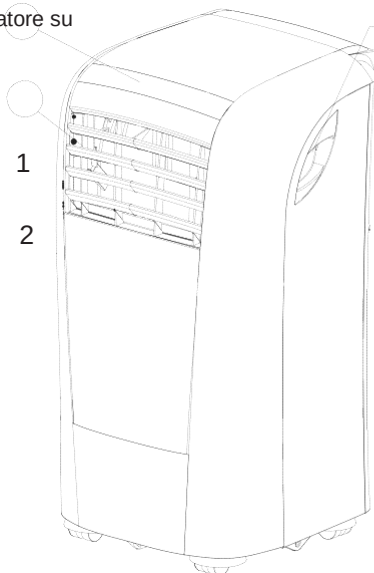
Falsche Montage (Abb. 3)

Richtige Montage (Abb. 4)

- Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet.
- Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.
- Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.
- Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.
- Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden.
- Stellen Sie die in der Abbildung 5.1 angegebenen Mindestabstände zwischen der Klimaanlage und den angrenzenden Strukturen sicher.

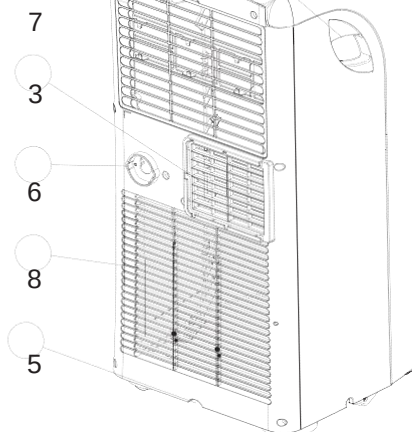
Achtung! Explosions- oder Brandgefahr.

- Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.



Attention!
Danger d'explosion ou d'incendie.

- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.



IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES (fig. 2)

- 1) Panel de mando
- 2) Rejilla de salida del aire
- 3) Filtro del aire con rejilla
- 4) Tapón para vaciado del agua de condensación
- 5) Entrada del aire exterior
- 6) Salida del aire exterior
- 7) Manilla de desplazamiento
- 8) Tapón de descarga de condensación en modo solo deshumidificación

ADVERTENCIAS

Montaje incorrecto (fig. 3)

Montaje correcto (fig. 4)

- Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyen el filtro de aspiración.
- Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.
- La eficiencia del climatizador está garantizada por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.
- El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.
- Instalar el climatizador sólo en locales secos.
- Mantenga siempre las distancias mínimas indicadas en la Fig. 5.1. entre el climatizador y las estructuras adyacentes.

Atención!
Peligro de explosión o incendio

- Instalar el climatizador en una superficie plana.

IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES PRINCIPAIS (ig. 2)

- 1) Painel de comandos
- 2) Grelha de saída do ar
- 3) Filtro do ar com grelha
- 4) Tampa para esvaziamento da água de condensação
- 5) Entrada do ar exterior
- 6) Saída do ar exterior
- 7) Manipulo de deslocação
- 8) Bujão para descarga da condensação, em modalidade de apenas desumidificação

ADVERTÊNCIAS

Instalação incorrecta (ig. 3)

Instalação correcta (ig. 4)

- Verificar se as cortinas ou outros objectos não estão a obstruir os filtros de aspiração.
- Ligar o climatizador só a tomadas com ligação à terra.
- A eficiência do climatizador é garantida por uma limpeza efectuada anualmente por um Centro de assistência.
- O climatizador não deve ser utilizado em locais húmidos como a lavandaria.
- Instalar o climatizador só em locais secos.
- O climatizador não deve ser posto em funcionamento em presença de materiais, vapores ou líquidos perigosos.
- Certificar-se de manter as distâncias mínimas entre o climatizador e as estruturas adjacentes, indicadas na figura 5.1.

Atenção!
Perigo de explosão ou incêndio.

- Instalar o climatizador sobre superfícies planas.

IDENTIFICATIE VAN DE VOORNAAMSTE ONDERDELEN (fig. 2)

- 1) Bedieningspaneel
- 2) Luchtuittlaatrooster
- 3) Luchtfilter met rooster
- 4) Dop voor het aftappen van het condenswater
- 5) Buitenluchtinlaat
- 6) Buitenluchtuittlaat
- 7) Verplaatsingshandgreep
- 8) Dop voor condensafvoer in modaliteit alleen ontvochtiging

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Onjuiste montage (fig. 3)

Juiste montage (fig. 4)

- Verzeker u ervan dat gordijnen of andere voorwerpen geen belemmering vormen voor het aanzuigfi
- Sluit de airconditioner alleen aan op geaarde stopcontacten.
- De goede werking van de airconditioner wordt gegarandeerd door een jaarlijkse reiniging door een Servicedienst.
- De airconditioner mag niet in vertrekken gebruikt worden die als wasruimte dienen.
- Installeer de airconditioner uitsluitend in droge vertrekken.
- Verzeker u ervan dat tussen de klimaatregelaar en de aangrenzende structuren de minimumafstanden in acht genomen worden die aangeduid worden in afbeelding 5.1.

Let op!
Ontploffings- of brandgevaar.
• Zet de airconditioner op een vlakke ondergrond.ANATNOPIXH 1ON KYPION
E AP1HMA1ON (etK. 3)

- 1) ntvaKac t:íityXou
- 2) íptí'ita
- t: at:ptapoú
- 3) (f)í'irpo atpa µt: yptí'ita
- 4) nWµa yta rryv t:KKtwwary
- rou vt:poú anó rryv
- uypaa'a
- 5) Etáooc t: wrt:ptKóu atpa
- 6) E óooc t: wrt:ptKóu
- atpa
- 7) Xt:poúí'it yta rryv
- µt:raKtvyary
- 8) n<.µa EKpofc
- auprruKv<.µaroc aE
- AE1roupyía µÓvo
- acpÚypavafc

nPOEIJOnOIHXEIX

Eacpaíl eyKaráaraaT (etK.

3) Xwarry eyKaráaraaT (etK.

4)

- Etyoupt:urt:tít: órt Kouptvt: ry áí'í'ia avrtKt:µt:va ót:v t:µnoótí;ouv ra <tí'irpa t:taóóou atpa.
- Na auvott:rt: ro KJtµartartKó móvo µt: nptí;t:c nou ótaθtrouv yt:tuary.
- H KaJrj J t: rou K í'i t: móvon órav npaymaronott: o t:rr] Kaθaptapóc rou anó tva Ktvrpo Tt:XvtKr] t: inryptryaryc.
- To KJtµartartKó ot:v nptnt:t va Xpryatµonott: at: XWpouc npootaptvouv yta ní'íuatµo.
- Na ronoθt:rt:tít: ro KJtµartartKó móvo at: art:yvó XWpo.
- To KJtµartartKó ot:v 8a nptnt:t

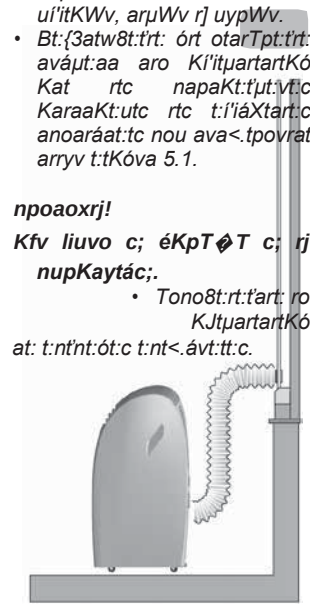
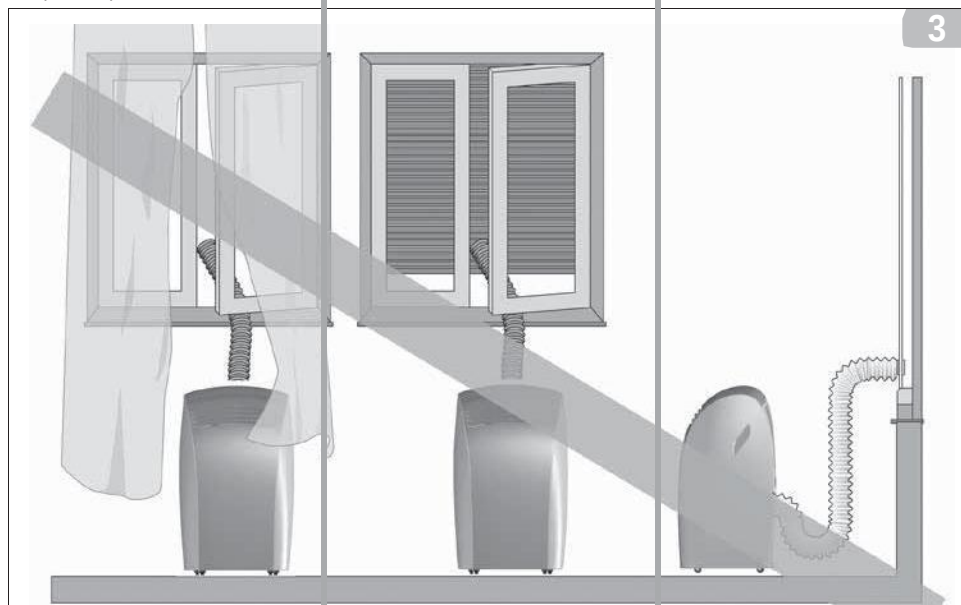
- va r't'8 t: at: í'it: napouat'a t:ntKfvóuvvv ul'itKWv, apWv r] uypWv.
- Bt:{3atw8t:tít: órt otarTpt:tít: aváµt:aa aro Kí'itµartartKó Kat rtc napaKt:tút:vtc KaraaKt:utc rtc t:í'iaXtart:c anoaráat:tc nou ava<.tpovrat arryv t:tKóva 5.1.

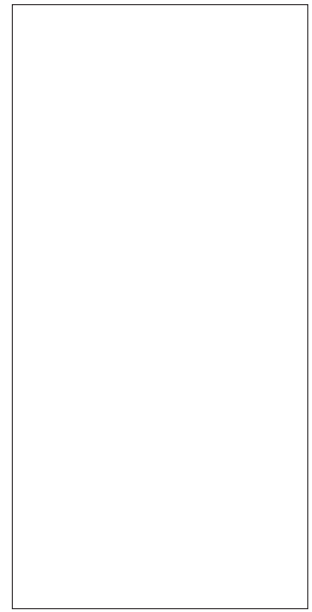
npoaoxrj!

Kfv liuvo c; éKpT T c; rj nupKaytác;.

- Tonoθt:rt:tart: ro KJtµartartKó at: t:ntnt:ót:c t:nt<.áv:t:t:c.

2.2





2.3 INSTALLAZIONE MOBILE (Fig. 5)

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato.

Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.
- Montare il terminale lato macchina (rif.2 fig.1) sul flessibile (rif.1 fig.1) come da fig.5.
- Montare il terminale (rif.3 fig.1) sul lato opposto del flessibile.

Nel caso si disponga di una finestra scorrevole (verticale o orizzontale) o di tapparella, si può usare lo "SLIDER KIT" a corredo che consente un'installazione più efficiente fig.5.1.

Per l'installazione con KIT SLIDER

procedere come da fig.5.2.

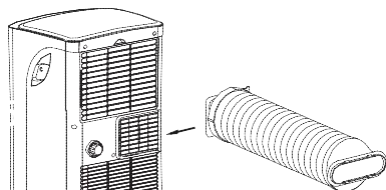
- Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infilso.

2.4

INSTALLAZIONE FISSA (Fig. 6)

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il fusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 140 cm².

- Montare il terminale lato macchina (rif.2 fig.1) sul flessibile fig.5.
- Montare il terminale sul lato opposto del flessibile (rif.3 fig.1).



MOBILNÍ INSTALACE (obr. 5)

Tato klimatizační jednotka musí být instalována ve vhodém prostředí.

Snižte sluneční zatížení pomocí žaluzií, závěsů nebo benátských rolet a mějte dveře a okna zavřená.

- Umístěte klimatizační jednotku před normální nebo francouzské okno.
- Namontujte boční svorku stroje (poz. 2 obr. 1) na hadici (poz. 1 obr. 1) podle obr. 5.
- Namontujte svorku (poz. 3 obr. 1) na opačné straně k hadici. U posuvných (svislých nebo vodorovných) nebo roletových oken lze pro lepší instalaci použít „SADU VODICÍ LIŠTY“, obr. 5.1.

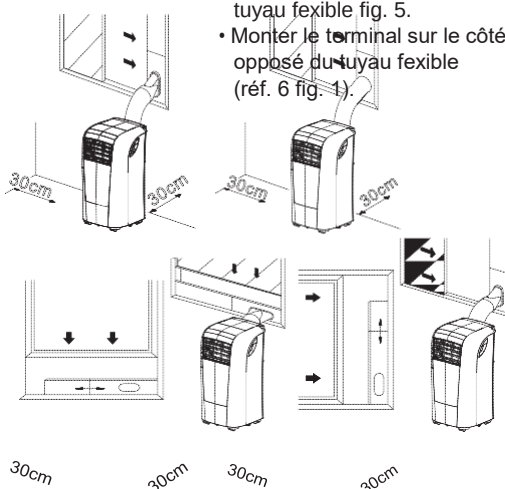
Instalaci pomocí SADY VODICÍ LIŠTY proveďte podle obr. 5.2.

- Uložte trubku pouze tak daleko, jak je nezbytné pro zavření rozvodu vzduchu mezi okna.

PEVNÁ INSTALACE (obr. 6)

Klimatizační jednotku lze nainstalovat také pomocí připevňovacích otvorů k oknu nebo na stěnu. Proud vzduchu nesmí být omezen ochrannou sítí apod. Jakékoliv druhy ochrany musí mít celkovou plochu pro proud vzduchu nejméně 140 cm².

- Namontujte boční svorku stroje ((poz. 2 obr. 1) na hadici obr. 5.
- Namontujte svorku na opačné straně k hadici (poz. 6 obr. 1).



INSTALLATION MOBILE (Fig. 5)

Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

- Positionner le climatiseur devant une fenêtre ou bien une porte-fenêtre.
- Monter le terminal côté machine (réf. 2 fig. 1) sur le tuyau flexible (réf. 1 fig. 1) de la façon indiquée dans la fig. 5.
- Monter le terminal (réf. 3 fig. 1) sur le côté opposé du tuyau flexible.

Si l'on dispose d'une fenêtre coulissante (verticale ou horizontale) ou bien d'un store, l'on peut utiliser le "SLIDER KIT" fourni avec la machine qui permet une installation plus efficace fig. 5.1.

Pour l'installation avec le KIT SLIDER, procéder de la façon indiquée dans la fig. 5.2.

- Ne tendez le flexible que si cela est nécessaire, de façon à ce que le convoyeur de l'air reste bloqué entre les battants de la fenêtre.

INSTALLATION FIXE (Fig. 6)

Le climatiseur peut aussi être installé sur des trous fixes pratiqués dans une vitre ou bien dans un mur. Le flux de l'air ne doit pas être entravé par des grilles de protection ni par autre chose. Les éventuelles protections doivent avoir une section totale de passage de l'air non inférieure à 140 cm².

- Monter le terminal côté machine (réf. 2 fig. 1) sur le tuyau flexible fig. 5.
- Monter le terminal sur le côté opposé du tuyau flexible (réf. 6 fig. 1).

BEWEGLICHE INSTALLATION (Abb. 5)

Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden.

Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rollläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.

- Die Klimaanlage vor einem Fenster oder einer Fenstertür aufstellen.
- Montieren Sie das Endstück Maschinenseite (Pos.2 Abb.1) am Schlauch (Pos.1 Abb.1) wie in der Abb. 5.
- Montieren Sie das Endstück (Pos.3 Abb.1) auf der gegenüberliegenden Seite des Schlauchs. Sollte ein Schiebefenster (vertikal oder horizontal) oder ein Rollladen zur Verfügung stehen, kann das mitgelieferte "SLIDER KIT" verwendet werden, das eine effizientere Installation erlaubt, Abb. 5.1.

Für die Installation mit KIT SLIDER gehen Sie vor wie in Abb.5.2.

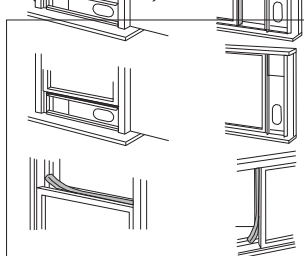
- Den Schlauch nur so lang wie nötig ziehen, so daß die Luftleitung zwischen Fensterflur und Fensterzarge eingeklemmt ist.

FESTE INSTALLATION (Abb. 6)

Die Klimaanlage kann auch an Mauer- oder Glaswänden fix montiert werden.

Der Luftstrom darf nicht durch Schutzgitter oder ähnliches behindert werden. Eventuelle Schutzgitter müssen einen freien Querschnitt für den Luftstrom von mindestens 140 cm² aufweisen.

- Montieren Sie das Endstück Maschinenseite (Pos.2 Abb.1) am Schlauch wie in der Abb.5.
- Montieren Sie das Endstück auf der gegenüberliegenden Seite des Schlauchs (Pos.6 Abb.1)



INSTALACIÓN MÓVIL (Fig. 5)

El climatizador debe ser instalado en un ambiente adecuado.

Le recomendamos reducir el efecto de los rayos solares usando persianas, cortinas, persianas venecianas y mantener cerradas las puertas y ventanas.

- Poner en posición el climatizador delante de una ventana o de una puerta ventana.
 - Coloque el terminal del lado de la máquina (ref. 2, fig. 1) en el tubo flexible (ref. 1, fig. 1), tal como se muestra en la fig. 5.
 - Coloque el terminal (ref. 3 fig. 1) en el lado opuesto del tubo flexible.
- Si la unidad se debe instalar en una ventana corredera (vertical u horizontal) o con persiana enrollable, se puede usar el SLIDER KIT incluido en el suministro, que permite una instalación más eficiente (fig. 5.1).

Para la instalación con KIT SLIDER, proceda tal como se muestra en la fig. 5.2.

- Extiendan el tubo sólo lo estrictamente necesario, de modo que el conducto del aire permanezca entre los batientes del bastidor.

INSTALACIÓN FIJA (Fig. 6)

El climatizador puede ser instalado incluso con los orificios fijos en cristales o en la pared. El paso del aire no debe ser obstaculizado por rejillas de protección u otros objetos. Si existieran protecciones deben tener una sección total para el paso del aire no inferior a 140 cm².

- Coloque el terminal del lado de la máquina (ref. 2, fig. 1) en el tubo flexible (fig. 5).
- Coloque el terminal en el lado opuesto del tubo flexible (ref. 6, fig. 1).

INSTALAÇÃO AMOVÍVEL (Fig. 5)

O climatizador deve ser instalado num ambiente adequado.

Recomendamos reduzir a radiação solar usando estores, cortinas, venezianas e de Manter fechadas as portas e as janelas.

- Posicionar o climatizador em frente a uma janela ou a uma porta de vidro.
 - Montar o terminal do lado da máquina (ref.2 ig.1) no fl (ref.1 fig.1) como ilustrado na ig.5.
 - Montar o terminal (ref.3 ig.1) no lado oposto do flexível.
- No caso em que se disponha de uma janela de correr (vertical ou horizontal) ou de estore, pode-se usar o "KIT SLIDER" fornecido que permite uma instalação mais eficiente ig.5.1.

Para a instalação como o KIT SLIDER, proceder como ilustrado na ig.5.2.

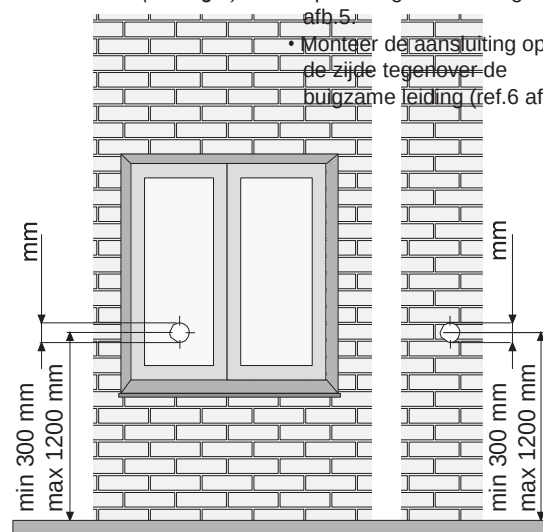
- Esticar o tubo só o que for necessário, de modo que o transportador do ar permaneça Fechado entre os batentes da janela ou porta.

INSTALAÇÃO FIXA (Fig. 6)

O climatizador também pode ser instalado com furos ixado ao vidro ao à parede O fluxo do ar não deve ser obstruído por grelhas de protecção ou outras.

Eventuais protecções deverão ter uma secção total de passagem do ar não inferior a 140 cm².

- Montar o terminal do lado da máquina (ref.2 ig.1) no flexível ig.5.
- Montar o terminal no lado oposto do flexível (ref.6 ig.1).



MOBIELE INSTALLATIE (Fig. 5)

De airconditioner moet in een geschikte ruimte geïnstalleerd worden.

Wij adviseren u het zonlicht zoveel mogelijk met rolluiken, gordijnen, jaloezieën te beperken en de deuren en de ramen dicht te houden.

- Zet de airconditioner voor een raam of voor een terras-/balkondeur.
 - Monteer de aansluiting zijde machine (ref.2 afb.1) op de buigzame leiding (ref.1 afb.1) zoals afb. 5 toont.
 - Monteer de aansluiting (ref.3 afb.1) op de zijde tegenover de buigzame leiding.
- Indien men over een (verticaal of horizontaal) schuifraam beschikt, of over een rolluik, kan de bijgeleverde "SLIDER KIT" gebruikt worden die een meer efficiënte installatie mogelijk maakt, afb.5.1.

Ga voor de installatie met SLIDER KIT te werk zoals afb.5.2. toont.

- Rol de slang alleen zover als nodig is uit zodat de luchtgeleider klem tussen de openslaande gedeelten van het kozijn blijft zitten.

VASTE INSTALLATIE (Fig. 6)

De airconditioner kan ook met gaten vast aan het raam of aan de muur geïnstalleerd worden. De luchtstroom mag niet belemmerd worden door beschermende roosters e.d. Eventuele beschermende roosters e.d. moeten een totale doorsnede voor de luchtdoorlaat hebben die niet minder mag zijn dan 140 cm².

- Monteer de aansluiting zijde machine (ref.2 afb.1) op de buigzame leiding afb.5.
- Monteer de aansluiting op de zijde tegenover de buigzame leiding (ref.6 afb.1).

KINH1H ETKA1AX1AXH (EtK. 5)

To K i'i nptnt: va rono8t:rt:trat at: Kará'i'i'ryl'io XWpo. Eac auctaroút: va út:tWat:rt: rryv ryl'itaKrj aKrtvof3oi'i'a aro t:i'iaXtarov út: aKóupt:c Kouptvt:c Kat rtrvt:c Kat va Kparárt: Kí'it: ra napá8upa Kat rtc nóprt:c.

- Tono8t:rt:trat: ro KJtupartKó mpoarát at: tva napá8upo ry út'a napá8upónopra.
- TorroBERfjarE ro rEppar1KÓ arfjv rAEupá útj avfj (AErr.1 E1K.1) arov EÚKapur o awAfj (AErr. E1K.1) Órrwc cp a1 arfj E1K.5.
- TorroBERfjarE ro rEppar1KÓ (AErr.3 E1K.1) arfj avriBERfj rr rou EÚKapur ou awAfjva. LE rrEpirrwafj rrou ÉxErE Éva aupÓμEvo rrapáBupo (KáBEra f] op1(Óvr1a) f] poAÓ, μrrpEirE va xpfj rro1fj ro "S UDER KUT" rrou rrapÉxEra1 μE rov Ef.orrA1apμ ro orro1o Err1rpÉrrE1 μia rr1o arorEAEapur1Kfj EyKaráaraafj E1K.5.1.
- Í1a f] EyKaráaraafj μE KUT S UDER rrpoxwpfjarE Órrwc cpaivEra1 arfjv E1K.5.2.
- Ent:Krt:tvar: rov awJrjva μovo óao t: avayKafo, óúrrwc Wart: o ótoXt:rt:urrjc rou atpa va útvt: t:yK i'iw f3 μ t: rrvv <ú i'i rou napá8úpou rj rryc nóprac.

MONIMH ETKA1AX1AXH (EtK. 6)

To K i'i μnopt: va rono8t:rt:trat at: μóvtμa avotymara npaymaronotry at: ri; rj arov rotXo. H porj rou atpa ót:v nptnt:t va t:μnoóti;t:rat út: ypt'i'ita npoaraat'ac rj út: á'i'i'io rpóno.

Ta rui;ón npoarart:urtKá nptnt:t va óta8trouv of'itKrj rouj yta rry porj rou atpa rou'i'i 140 cm².

- TorroBERfjarE ro rEppar1KÓ rfjc rAEupác útjxavfjc (AErr. 2 E1K.1) arov EÚKapurro awAfjva E1K.5.
- TorroBERfjarE ro rEppar1KÓ arfjv avriBERfj rAEupá rou EÚKapurrou awAfjva (AErr. 6 E1K.1).

2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO



Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- La linea di alimentazione sia di 220-240 V / 50 Hz.
- La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20A e protetta da un fusibile da 10AT.
- La presa abbia una portata di almeno 10A a 250V. Qualora non fosse compatibile con la spina del climatizzatore sostituirla con una a norme CEI.
- Il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1,5 mm².
- Il climatizzatore sia installato secondo le normative nazionali.
- L'assorbimento del climatizzatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'impianto elettrico.

PŘIPOJENÍ K NAPÁJECÍ SÍTI

Před připojením klimatizační jednotky ověřte následující:

- *Napájení je 220-240 V / 50 Hz.*
- *Napájecí linka je uzemněná, dimenzovaná pro odběrový proud 20 A a chráněná pojistkou 10AT.*
- *Zástrčka musí mít jmenovité hodnoty nejméně 10 A při 250 V. Pokud si zásuvka a zástrčka klimatizační jednotky neodpovídají, nahrad'te zástrčku za novou odpovídající normám EU.*
- *Každý prodlužovací nebo propojovací kabel musí mít průřez nejméně 1,5 mm².*
- *Klimatizační jednotka musí být instalována v souladu s národními předpisy.*
- *Celkový příkon klimatizační jednotky a dalších domácích spotřebičů nesmí způsobovat výpadky elektrického systému.*

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur, vous assurer que:

- La ligne d'alimentation ait une tension de 220-240 V / 50 Hz.
- La ligne d'alimentation soit équipée d'une mise à la terre, qu'elle soit dimensionnée pour un courant de pic de 20A et protégée par un fusible de 10AT.
- La prise ait une portée d'au moins 10A à 250V. Dans le cas où la prise ne serait pas compatible avec la fiche du climatiseur, la remplacer par une autre aux normes CEI.
- Le fil conducteur d'une éventuelle rallonge ait une section d'au moins 1,5 mm².
- Le climatiseur soit installé conformément aux normes nationales.
- L'absorption du climatiseur ajoutée à celle des autres appareils électroménagers ne provoque pas l'interruption du circuit électrique.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschluß an das Stromnetz ist zu kontrollieren:

- Die Versorgungsleitung muß 220-240 V / 50 Hz sein.
- Die Versorgungsleitung muß mit Schutzleiter versehen, für Stromspitzen von 20A ausgelegt, sowie mit einer 10At-Sicherung geschützt sein.
- Die Steckdose muß für mindestens 10A und 250V ausgelegt sein. Sollte die Steckdose mit dem Stecker der Klimaanlage nicht übereinstimmen, ist diese mit einer den EU-Vorschriften entsprechenden zu ersetzen.
- Die Versorgungsleitung einer eventuellen Verlängerung muß einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Die Klimaanlage muß entsprechend der ortsgegebenen Vorschriften installiert sein.
- Die Leistungsaufnahme der Klimaanlage darf bei Zuschaltung der anderen Haushaltsgeräte nicht die Unterbrechung der Stromzufuhr auslösen.

Antes de conectar el climatizador asegurarse que:

- La línea de alimentación sea de 220-240 V / 50 Hz.
- La línea de alimentación conste de protección de tierra y con capacidad para una corriente inicial de 20A y protegida por un fusible de 10AT.
- La toma tenga una capacidad de por lo menos 10A a 250V. En caso de que no fuera compatible con el enchufe del climatizador sustituirla con una según normas CEI.
- El conductor de una eventual prolongación tenga una sección de por lo menos 1,5 mm².
- El climatizador esté instalado según las normativas nacionales.
- El consumo del climatizador sumándose al de otros electrodomésticos, no cause la interrupción de la instalación eléctrica.

Antes de ligar o climatizador veriicar se:

- A linha de alimentação é de 220-240 V / 50 Hz.
- A linha de alimentação possui ligação à terra e está dimensionada para uma corrente inicial de arranque de 20A e está protegida por um fusível de 10AT.
- A tomada tem uma capacidade de pelo menos 10A a 250V. Caso não fosse compatível com a tomada do climatizador substituí-la por uma de Normas CEI.
- O condutor de uma eventual extensão tem uma secção de pelo menos 1,5 mm².
- O climatizador está instalado segundo as normativas nacionais.
- A absorção do climatizador, somada àquela dos outros electrodomésticos, não provoca a interrupção da instalação eléctrica.

Voordat u de airconditioner aansluit moet u controleren of:

- De voedingslijn een spanning heeft van 220-240 V / 50 Hz.
- De voedingslijn geaard is en berekend is op een aanloopstroom van 20A en beveiligd is met een zekering van minimaal 10AT.
- Het stopcontact een capaciteit heeft van minimaal 10A bij 250V. Als de stekker niet geschikt is met het oog op het stopcontact dan moet de stekker vervangen worden door een stekker die aan de CEI voorschriften voldoet.
- De leiding van een eventueel verlengsnoer een doorsnede van minimaal 1,5 mm² heeft.
- De klimaatregelaar is geïnstalleerd volgens de nationale normenstelsels.
- Door het stroomverbruik van de airconditioner opgeteld bij het stroomverbruik van andere elektrische apparatuur de stroom niet uitvalt.

npopoú av li ro KiltuartartKó {3e{3atw8efre órt:



- H TAeKrptKrj napoxrj efvat 220-240 V / 50 Hz.
- H TAeKrptKrj napoxrj efvat ecpolitaapévT me yefwaT, efvat KarálliTil yta peúma me méytarec; rtúec; méxpt Kat 20A Kat órt npoarareúerat me aacpáleta 10 A1.
- H npf(a) ppcpol5oafac; va e aa cpa il napox rj peúmaroc; rouil 10A ara 250 V . Xe nepfnrwaT nou T npf(a) napoxrj; peúmaroc; liev avrtarotxref me eKefvT rou KiltuartartKóu npénet va rTv avrtKaraarraere aúmpwva me rTv npolitaypacpéc; CE'.
- H ruxón enturjKuvaT KaAWI5fou va li li rouiláxtarov 1,5 mm².
- To KAQtuartartKó va eyKa8fararat aúmpc me rouc; taxúovrec; Kavovtaμούc; Ká8e Kpárouc;.
- H TAeKrptKrj KaraváAWaT rou Kiltuartarrj ma(f me rTv KaraváilwaT álilwv otKtaKliJv auaKeuliJ va μTv npoKail rT litaKon rj rT c; napox rjc; peúmaroc;.

USO E MANUTENZIONE

I tipi di funzionamento del condizionatore possono essere selezionati sia tramite il telecomando che dal pannello comandi a bordo del condizionatore. Su entrambi i dispositivi, il funzionamento selezionato è indicato su un display LCD. La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.

3.1

LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI (Fig.7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: Selezione modalità operativa (raffreddamento => automatica => solo ventilatore => deumidifi => raffreddamento);
- SW3: Aumento temperatura/ ritardo;
- SW4: Riduzione temperatura/ ritardo;
- S1: Modalità standby.
- D1: Temperatura impostata/Timer
- S2: Modalità timer;
- S3: Modalità raffreddamento;
- S4: Modalità deumidifi
- S5: Modalità ventilatore;

POUŽITÍ A UDRŽBA

Různé druhy provozu klimatizační jednotky lze volit buď pomocí dálkového ovladače nebo z ovládacího panelu na desce klimatizační jednotky. Na obou zařízeních je vybraná funkce zobrazena na LCD displeji. Příjem vydaného příkazu je potvrzen pípnutím bzučáku.

LEGENDA K SYMBOLŮM A TLAČÍTKŮM NA OVLÁDACÍM PANELU (obr.7)

- SW1: ZAP / pohotovostní režim;
- SW2: volba provozního režimu (chlazení => automatický => pouze ventilátory => odvlhčování => chlazení);
- SW3: zvýšení nastavení teploty/prodlévky;
- SW4: snížení nastavení teploty/prodlévky;
- S1: pohotovostní režim.
- D1: nastavení teploty/časovače
- S2: režim časovače;
- S3: chladicí režim;
- S4: režim odvlhčování;
- S5: režim ventilátoru;

UTILISATION ET ENTRETIEN

Les types de fonctionnement du climatiseur peuvent être sélectionnés aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande présent sur le climatiseur. Sur les deux dispositifs, le fonctionnement sélectionné est indiqué sur un afficheur LCD. La réception de la commande émise est confirmée par l'émission d'un son par l'avertisseur.

LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE (Fig.7)

- SW1: ON / Veille;
- SW2: Sélection du mode de fonctionnement (refroidissement => automatique => ventilateur seul => déshumidification => refroidissement);
- SW3: Augmentation température/ retard;
- SW4: Réduction température/ retard;
- S1: Mode veille.
- D1: Tset/Temporisateur
- S2: Mode temporisateur;
- S3: Mode refroidissement;
- S4: Mode déshumidification;
- S5: Mode ventilateur;

GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

Die Betriebsarten des Klimageräts können sowohl mittels Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole an Bord des Klimagerätes ausgewählt werden. Auf beiden Vorrichtungen wird die gewählte Betriebsart auf einem LCD-Display angezeigt. Der Eingang des ausgegebenen Befehls wird durch einen Summer bestätigt.

LEGENDE DER SYMBOLE U N D T A S T E N D E R BEDIENKONSOLE (Abb. 7)

- SW1: ON / Stand-by;
- SW2: Wahl der Betriebsart (Kühlung => Automatik => nur Ventilator => Entfeuchtung => Kühlung);
- SW3: Erhöhung der Temperatur/ Verzögerung
- SW4: Erniedrigung der Temperatur/ Verzögerung
- S1 Stand-by.
- D1: Tset/Timer
- S2 Betriebsart Timer
- S3: Betriebsart Kühlung
- S4: Betriebsart Entfeuchtung
- S5: Betriebsart Ventilator;

S5

S3

D1

88

SW2

SW4

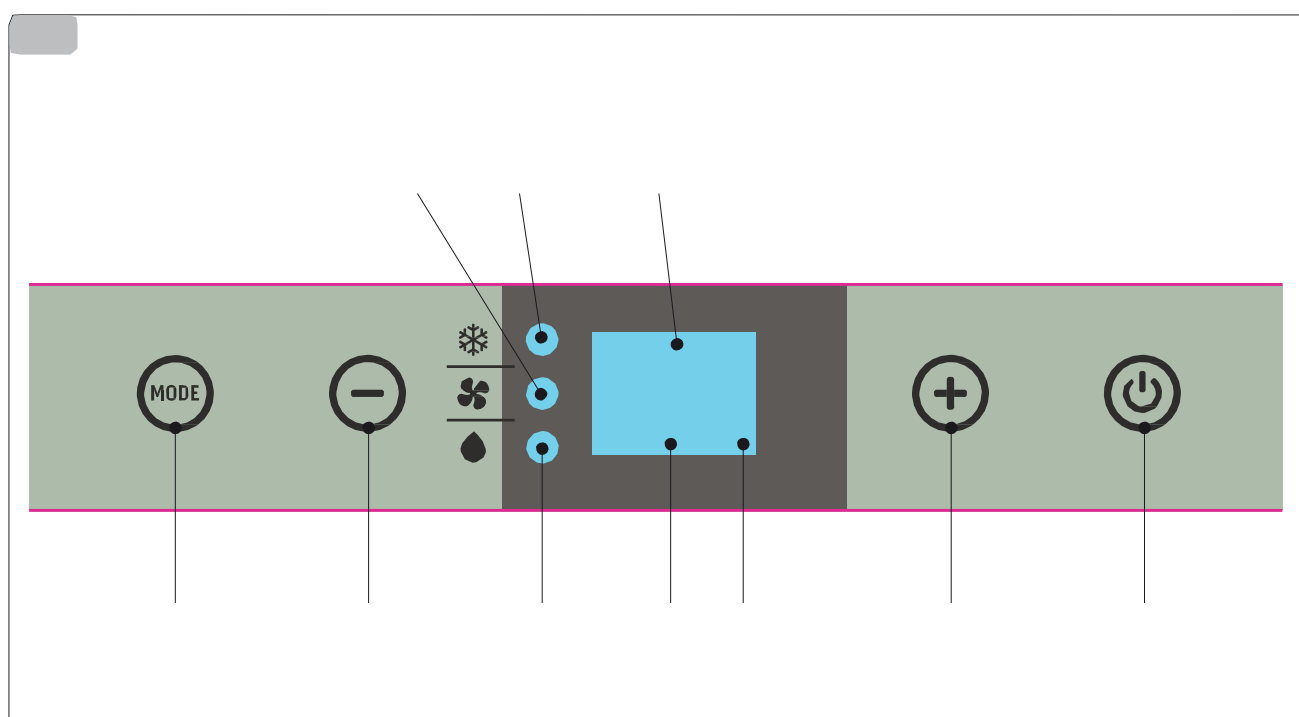
S4

S1

S2

SW3

SW1



USO Y MANTENIMIENTO

Los tipos de funcionamiento del acondicionador pueden ser seleccionados mediante el control remoto o mediante el panel de mandos instalado en el aparato. En ambos dispositivos, el funcionamiento seleccionado se visualiza en un display LCD. La recepción del mando emitido es confirmada por la emisión de una nota del zumbador.

LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL PANEL DE MANDOS (Fig. 7)

- SW1: ON/Standby
- SW2: Selección modo operativo (refrigeración = > automático = > sólo ventilador=> deshumidificación=> refrigeración)
- SW3: Aumento temperatura/ retraso
- SW4: Reducción temperatura/ retraso
- S1: Modo standby
- D1: Tset/Timer
- S2: Modo temporizador
- S3: Modo refrigeración
- S4: Modo deshumidificación
- S5: Modo ventilador

USO E MANUTENÇÃO

Os tipos de funcionamento do condicionador podem ser seleccionados com o telecomando ou no painel de comandos do condicionador. Em ambos os dispositivos, o funcionamento seleccionado é indicado num visor LCD. A recepção do comando emitido é confirmada pela emissão de um som pelo bescouro.

LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO PAINEL DE COMANDOS (Fig. 7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: Selecção da modalidade operativa (arrefecimento => automática => só ventilador => desumidificação => arrefecimento....);
- SW3: Aumento de temperatura/ atraso;
- SW4: Redução de temperatura/ atraso;
- S1: Modalidade de standby.
- D1: Tset/Temporizador
- S2: Modalidade com temporizador;
- S3: Modalidade de arrefecimento;
-

S4: Modalidadededesumidiacao;

- S5: Modalidade do ventilador;

GEBRUIK EN ONDERHOUD

De soorten werking van de airconditioner kunnen zowel geselecteerd worden via de afstandsbediening als door het bedieningspaneel op de airconditioner. Op beide wordt de geselecteerde werking aangeduid op een LCD-display. De ontvangst van de uitgezonden bediening wordt bevestigd door het klinken van een toon van de zoemer.

LEGENDAVAN DE SYMBOLEN EN VAN DE TOETSEN VAN HET BEDIENINGSPANEEL (Afb.7)

- SW1: ON / Stand-by;
- SW2: Selectie werkwijze (koeling => automatisch => alleen ventilator => ontvochtiging => koeling);
- SW3: Verhoging temperatuur/ vertraging;
- SW4: Verlaging temperatuur/ vertraging;
- S1: Werkwijze stand-by.
- D1: Tset/Timer
- S2: Werkwijze timer;
- S3: Werkwijze koeling;
- S4: Werkwijze ontvochtiging;
- S5: Werkwijze ventilator;

XPHXH KAI XYN1HPHXH

Ot rúnot í'it: rou
Kí'ituartartKóu μnopt:t' va
t:ntí'it:yoúv t:tít: ptaw rou
rryí'it:Xt:ptarryptou t:tít: anó
rov ntvaKa t:i'i
t:náv w aro Kí'ituartartKó. Kat
artc óúo ótará t: ry
t:ntí'it:yoút:vry í'it:troupy'ta
unoót:tKvút:rat at: μ'a o8óvry
LCD. H í'ir]flry rryc t:vroí'ir]c
nou t:Kntjunt: t:ntf3t:f3atWvt:
anó rryv t:Knopnr] μ'tac vórac
anó ro f3opf3ryrr].

Y n o M N H M A 1 O N X Y M B O I O N K A I K O Y M n I O N 1 O Y n I N A K A E I (EtK.7)

- SW1: ON / Standby
- SW2: Ent í'ioy r] rpónou í'it:troupy'tac (lflú t:ry => auróμarry => μóvo avt:ptarr] => a<.úypavary => lflú t:ry .)
- SW3: Aú t:ryary 8t: Ka8uartpryary
- SW4: Mt:twary 8t: Ka8uartpryary
- S1: /t:troupy'tac standby.
- D1: Tset/Timer
- S2: /t:troupy'ta timer
- S3: /t:troupy'ta lflú t:ryc
- S4: /t:troupy'ta a<.úypavaryc
- S5: /t:troupy'ta avt:ptarr]pa

3.2 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO (Fig.8)

- B1: ON/Standby;
 B2: Selezione modalità operativa (raf f riscaldamento => automatica => solo ventilatore => deumidificazione => raffreddamento....);
 B3: Attiva/disattiva display sul pannello comandi macchina;
 B4: Aumento temperatura; B5: Riduzione temperatura;
 B6: Selezione velocità ventilatore (velocità max => AUTO => velocità min => velocità max....);
 B7: impostazione accensione programmata unità;
 B8: Impostazione spegnimento programmato unità;
 B9: Blocco tasti;
 B10: Selezione modalità Sleep (on/ off);
 B11: Reset telecomando (se presente).

ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa dell'impianto. Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la consolle del climatizzatore. La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi tramite telecomando corrisponde ad 8 metri circa.

LEGENDA K SYMBOLŮM A TLAČÍTKŮM NA DÁLKOVÉM OVLADAČI (obr. 8)

- B1: ZAP / pohotovostní režim;
 B2: volba pracovního režimu (chlazení => automatický => pouze ventilátor => odvlhčování => chlazení);
 B3: Zapnutí / vypnutí displeje na ovládacím panelu stroje;
 B4: Zvýšení nastavené teploty;
 B5: Snížení nastavené teploty;
 B6: Volba otáček ventilátoru (max. otáčky => AUTO => min. otáčky => max. otáčky);
 B7: nastavení naprogramovaného zapnutí jednotky;
 B8: nastavení prodlevy vypnutí jednotky;
 B9: Blokovací tlačítka;
 B10: Volba režimu spánku (zap/vyp);
 B11: Reset dálkového ovladače (pokud je k dispozici).

ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE A SPRÁVA FUNKCÍ

Pro řízení přístroje zasuňte zástrčku na přístroji do sítě napájecí zásuvky.
 Pro přenos signálů povelů z dálkového ovladače do přístroje nasmířte přední částí dálkového ovladače směrem k ovládacímu panelu na klimatizační jednotce.
 Maximální vzdálenost přenosu signálu je přibližně 8 metrů.

LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE (Fig.8)

- B1: ON / Veille;
 B2: Sélection du mode de fonctionnement (refroidissement => automatique => ventilateur seul => déshumidification => refroidissement);
 B3: Active/désactive l'afficheur du tableau de commande de la machine
 B4: Augmentation de la température; B5: Réduction de la température;
 B6: Sélection de la vitesse du ventilateur (vitesse maxi => AUTO => vitesse mini => vitesse maxi);
 B7: paramétrage allumage programmé unité;
 B8: Réglage de l'extinction programmé de l'appareil;
 B9: Blocage des touches
 B10: Sélection du mode Sommeil (on/off);
 B11: Remise à zéro de la télécommande (si présente).

MISE EN MARCHÉ GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT

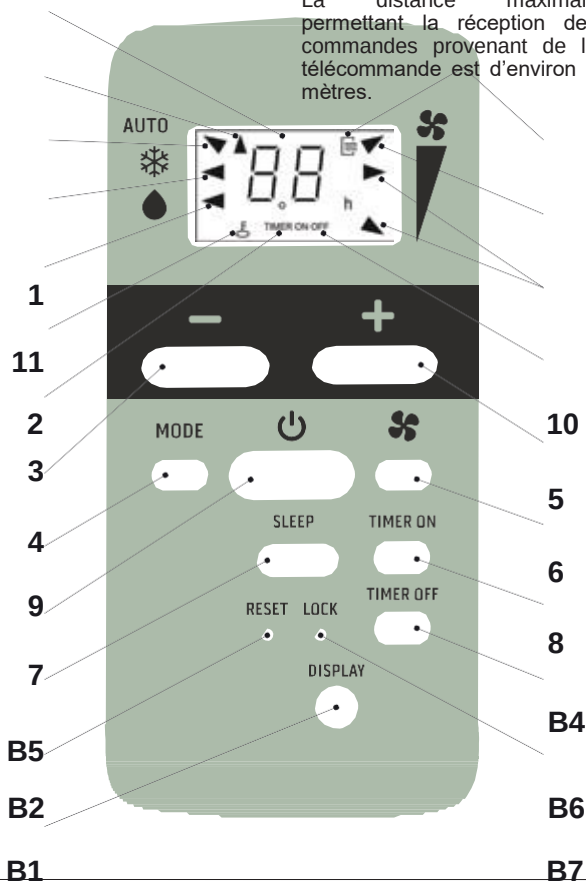
Il est nécessaire, pour gérer l'appareil, d'introduire la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise de l'installation. Pour transmettre les commandes, diriger la partie avant de la télécommande vers la consolle du climatiseur. La distance maximale permettant la réception des commandes provenant de la télécommande est d'environ 8 mètres.

LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG (Abb. 8)

- B1: ON/Stand-by;
 B2: Wahl der Betriebsart (Kühlung => Automatik => nur Ventilator => Entfeuchtung => Kühlung);
 B3: Aktiviert/deaktiviert das Display auf der Maschinenbedientafel.
 B4: Erhöhung der Temperatur B5: Erniedrigung der Temperatur
 B6: Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit (maximale Geschwindigkeit max => AUTO => minimale Geschwindigkeit => maximale Geschwindigkeit);
 B7: Einstellung der programmierten Einschaltung der Einheit
 B8: Einstellung der programmierten Ausschaltung der Einheit
 B9: Tastensperre
 B10: Wahl des Sleep-Modus (on/off);
 B11: Reset Fernbedienung (falls vorhanden).

EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG

Um das Gerät steuern zu können, muss zunächst der Gerätenetzstecker in die Steckdose eingeführt werden. Zur Übersendung der Befehle richten Sie die Frontseite der Fernbedienung auf die Konsole des Klimagerätes. Der Höchstabstand, bei dem die Befehle über die Fernbedienung empfangen werden können, beträgt ca. 8 m.



B10
B3

B9

LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL CONTROL REMOTO (Fig. 8)

- B1: ON/Standby
 B2: Selección modo operativo (refrigeración => automático => sólo ventilador => deshumidificación => refrigeración)
 B3: Activa/desactiva el display en el panel de mandos de la máquina.
 B4: Aumento temperatura
 B5: Reducción temperatura
 B6: Selección velocidad ventilador (velocidad máx. => AUTO => > velocidad mín. => velocidad máx.)
 B7: configuración del encendido programado de la unidad
 B8: Regulación apagado programado unidad
 B9: Bloqueo del teclado.
 B10: Selección modo Sleep (on/off)
 B11: Reinicio control remoto (si está presente).

ENCENDIDO GENERAL Y C O N D U C C N D E L FUNCIONAMIENTO

Para controlar el aparato es necesario introducir la clavija de alimentación en la toma de corriente de la instalación. Para transmitir los mandos es necesario dirigir la parte anterior del control remoto hacia la consola del climatizador. La distancia máxima a la cual se pueden recibir los mandos enviados mediante el control remoto es de aproximadamente 8 metros.

LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO TELECOMANDO (Fig. 8)

- B1: ON/Standby;
 B2: *Seleção da modalidade operativa (arrefecimento => automática => só ventilador => desumidificação => arrefecimento);*
 B3: *Ativa/desativa o visor no painel de comandos da máquina;*
 B4: *Aumento de temperatura; B5: Redução de temperatura;*
 B6: *Seleção da velocidade do ventilador (velocidade máx. => AUTO => velocidade mín. => velocidade máx.);*
 B7: *configuração da ligação programada da unidade;*
 B8: *Regulação da desligação programada da unidade;*
 B9: *Bloqueio dos botões;*
 B10: *Seleção da modalidade Sleep (on/off);*
 B11: *Reset do telecomando (se presente).*

ACENDIMENTO GERAL E GESTÃO DO FUNCIONAMENTO

Para a gestão do aparelho através do telecomando deve-se introduzir a icha de alimentacao do aparelho na tomada da instalação eléctrica. Para transmitir os comandos deve-se apontar a parte frontal do telecomando para o painel de comandos do climatizador. A distância máxima para a recepção dos comandos por telecomando é de aproximadamente 8 metros.

LEGENDA VAN DE SYMBOLEN EN VAN DE TOETSEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING (Afb. 8)

- B1: ON/Stand-by;
 B2: Selectie werkwijze (koeling=> automatisch => alleen ventilator => ontvochtiging=> koeling);
 B3: Activeert/deactiveert display Bedieningspaneel op machine;
 B4: Verhoging temperatuur; B5: Verlaging temperatuur;
 B6: Selectie snelheid ventilator (max. snelheid => AUTO => min. snelheid => max.snelheid);
 B7: instelling geprogrammeerde inschakeling eenheid;
 B8: Instelling geprogrammeerde uitschakeling unit;
 B9: Toetsenblokkering;
 B10: Selectie werkwijze Sleep (on/off);
 B11: Reset afstandsbediening (indien aanwezig).

ALGEMENE INSCHAKELING EN BEDIENING VAN DE WERKING

Om het apparaat te beheren moet de voedingsstekker van het apparaat in het stopcontact van de installatie gestoken worden. Om de opdrachten te verzenden moet de voorkant van de afstandsbediening naar de console van de klimaatregelaar gericht worden. De maximumafstand waarbij de opdrachten via de afstandsbediening ontvangen kunnen worden bedraagt circa 8 meter.

YnOMNHMA 1ON XYMBOI KAI KOYMNION 1OY 1HΛEXEIPIX1HPIOY (EtK.8)

- 81: ON / Standby
 82: *Entí'ioyrj rpónou í'tit: (Ifíú ♦ ry => auróuarry => móvo avt:ptarrjpac => a<.úypavary => Ifíú ♦ ry .)*
 83: *EvEpyoróifjafjlarEvEpyo rroifjafj arov rrívaKa EAEyxou μfjxavfjc,*
 84: *Aú ♦ ryary*
 85: *Mt:twary*
 86: *Entí'ioyrj raXúrry avt:ptarrj (raXúrry max => AUTO => raXúrry min => raXúrry max .)*
 87: *pÚBμ1afj rpoypapμar1aμÉvou aváμmaroc μonáoac*
 88: *K a 8 o p t a μ ó c npoypapμartaμtvou af3ryat'μaroc μonáoac*
 89: *EμrrAokfj Kouμrr1<.v,*
 90: *Entí'ioyrj í'tit:troupyt'ac Sleep (On/ Off)*
 91: *Reset rryí'tit:Xt:ptarrj (t : unápXt:t).*

TENIKH ENEPTONOIHXH KAI j j Λ

íta va Xt:tpart:t'rt: rry auaKt:urj Xpt:tái:t: va t:taáy:t:rt: ro f3 rpo<. rry auaKt:urj arry npti; rry t:yKaráaraary . ita rry μt:ráooary rrw t:vroi'í Xpt:tái:t: va arptlfit:rt: ro μnpoartvó rμrj rou rryí'tit:Xt:ptarrj npoc rry Kovaóí'í rou Kí'í H μtytarry anóaraary arry onot'a μnopt: va npayμaronotry8t: ry í'irjlfiry rrw t:vroi'íWv μtaw rou rryí'tit:Xt:ptarryptou avrtarotXt: at: nt: 8 μtpa.



AVVERTENZE

Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

Evitare di:

- lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;
- fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,
- lasciarlo esposto ai raggi solari,
- frapportare ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.

Inoltre:

- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

VAROVÁNÍ

I když je dálkový ovladač dodáván s přístrojem navržen tak, aby byl robustní a co nejjednodušeji ovladatelný, zacházejte s ním opatrně a pozorně.

Nevystavujte jej:

- *dešti, kapalinám na klávesnici, ani jej nenamáčejte do vody,*
- *tvrdým úderům a nárazům na tvrdé povrchy,*
- *přímému slunečnímu záření.*
- *Dále neumísťujte překážky mezi dálkový ovladač a přístroj při používání dálkového ovladače.*

Dále:

- *veškeré další přístroje ve stejné místnosti ovládané dálkovým ovladačem (TV, rádio, stereo atd.) mohou způsobovat rušení;*
- *elektronické lampy a zářivky mohou rušit přenos signálu mezi dálkovým ovladačem a přístrojem;*
- *Pokud se dálkový ovladač nebude po delší dobu používat, vyjměte baterie.*

INSTRUCTIONS

La télécommande fournie avec l'appareil a été conçue pour être dotée d'une extrême robustesse et d'une fonctionnalité exceptionnelle. Il faut cependant la manipuler en adoptant quelques précautions.

Éviter :

- de la laisser sous la pluie, de verser du liquide sur son clavier ou de la faire tomber dans l'eau,
- qu'elle ne subisse de gros chocs ou qu'elle ne tombe sur des surfaces dures,
- de l'exposer aux rayons du soleil,
- d'interposer des obstacles entre la télécommande et l'appareil lors de l'utilisation de la télécommande elle-même.

En outre :

- des interférences pourraient se produire en cas d'utilisation, dans la même pièce, d'autres appareils dotés de télécommande (TV, radio, chaînes stéréo, etc.);
- les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et l'appareil;
- extraire les piles en cas de nonutilisation prolongée de la télécommande.

HINWEISE

Die Fernbedienung des Gerätes ist so ausgelegt, dass eine maximale Stabilität und optimale Funktionalität gewährleistet werden kann; bei ihrer Benutzung müssen jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

So sollte man vermeiden:

- sie Regen auszusetzen, Flüssigkeiten auf die Tastatur zu gießen oder sie ins Wasser fallen zu lassen;
- starke Stöße oder das Herunterfallen auf harte Oberflächen,
- Sonneneinstrahlung,
- Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernsteuerung während der Benutzung der Fernsteuerung.

Beachten Sie außerdem:

- werden in demselben Raum noch andere ferngesteuerte Geräte benutzt (Fernsehgeräte, Radio, Stereoanlagen usw.), kann es zu gegenseitigen Beeinträchtigungen kommen;
- elektronische und Leuchtstofflampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät beeinträchtigen;
- wird die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, nehmen Sie die Batterien heraus.

ADVERTENCIAS

El telemando suministrado como complemento del equipo se estudió para otorgarle la máxima robustez y un óptimo funcionamiento; se recomienda utilizarlo con cautela.

Evitar:

- dejarlo expuesto a la lluvia, volcarle líquidos sobre el teclado o hacerlo caer en el agua,
- golpearlo con grandes impactos o hacerlo caer sobre superficies duras,
- dejarlo expuesto a las radiaciones solares,
- interponer obstáculos entre el telemando y el equipo mientras se usa dicho telemando.

Además:

- si en el mismo ambiente se utilizaran otros equipos provistos con telemando (TV, radio, grupos estéreo, etc.), se podrían producir algunas interferencias;
- las lámparas electrónicas y fluorescentes pueden interferir en las comunicaciones entre el telemando y el equipo;
- extraer las baterías en el caso de una inutilización prolongada del telemando.

ADVERTÊNCIAS

O telecomando fornecido com o aparelho foi estudado de modo a proporcionar a máxima robustez e uma excepcional funcionalidade; no entanto, o mesmo deverá ser utilizado com alguns cuidados.

Evite:

- *deixá-lo exposto à chuva, deixar líquidos sobre as teclas ou deixá-lo cair na água;*
- *fazer com que sofra fortes choques ou que caia sobre superfícies duras,*
- *deixá-lo exposto aos raios solares,*
- *interpor obstáculos entre o telecomando e o aparelho e n q u a n t o u s a r o telecomando.*

Além disso:

- *no caso de, no mesmo ambiente, serem utilizados também outros aparelhos dotados de telecomando (TV, rádio, aparelhos de som, etc.) podem ocorrer interferências;*
- *as lâmpadas electrónicas e fluorescentes podem interferir nas comunicações entre o telecomando e o aparelho,*
- *extrair as pilhas em caso de prolongada inutilização do telecomando.*

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Bij het ontwerpen van de bij het apparaat geleverde afstandsbediening zijn we uitgegaan van maximale degelijkheid en uitzonderlijk gebruiksgemak, maar desalniettemin moet bij het gebruik ervan met het onderstaande rekening gehouden worden.

U moet bijvoorbeeld vermijden om:

- hem in de regen te laten liggen, vloeistoffen op de toetsen te laten komen of hem in het water te laten vallen;
- er hard tegen aan te stoten of hem op harde oppervlakken te laten vallen;
- hem aan direct zonlicht bloot te stellen;
- tijdens het gebruik van de afstandsbediening zelf, obstakels tussen de afstandsbediening en het apparaat te plaatsen.

Verder:

- als er in dezelfde ruimte andere apparaten met afstandsbediening (TV, radio, stereo-installatie enz.) gebruikt worden kunnen er zich bepaalde storingen voordoen;
- elektronische en TL-lampen kunnen de communicatie tussen de afstandsbediening en het apparaat beïnvloeden;
- verwijder de batterijen als de afstandsbediening langere tijd niet gebruikt wordt.

nPO<YIMA ♦EIX



To rryl'it:Xt:tptarr]pto nou naptXt:rat
μt: rov t: ♦oní'itapó tXt:t
μt:l'it:rry8t:t óúwrc Wart: va
naptXt:

r
y
μtytarry avroXr] Kat ry
f3ti'irtarry l'it:troupytKórry a
l'i'i' nap' ó l'i aurá 8a nptnt:
va ro
μt:raXt:tpti;t.art: μt: optaμvt:
npo<.ul'i'i'á ♦t.tc.

Anoceúyere :

- rTv éK8eaT arT {3poxrj va xúvere uypá aro niTKrpoiólóyto rj va néaet aro vepó
- liuvaréc; auyKpoúaetc; rj va ro acprjvere va nécpret návw ae aKilTépéc; entcpávetec;
- rTv éK8eaT arTv TltaKrxj aKrtvo{3oiífa
- rTv evanó8eaT eμnoli
μera ♦ú rou
rTilxetptarTpfou Kat rTc;
auaKeurjc; evliJ
xpTatponotefrat ro
rTilxetptarrjpto.

Ent'aryc :

- arryv nt:pt'nrwary nou aro tóto nt:ptf3ái'i'i' Xpry á l'i'i'it: auak t: μ t: r ry l'it: X t: tptar rj (TV, paótó<. art:pt:o<. aúarry Kl'i μnopt: va óryμtouprry optμvt: napt:μf3oi'itc
- ot ryl'it:KrpovtKtc l'iuXvt't:c Kat ot l'iuXvt't: <.8optaμoú μnopt: va óryμtouprry] napt:μf3oi'i artc
t:ntKotvwvt't:c μt:ra ♦ú rou rryl'it:Xt:tptarry Kat rry auakT:ur]c
- a<.atptart: rtc μnarapt't:c arryv nt: p t' n r w a r y n o u r o r r y l'it: X t: tptar rj ó t: Xpryatponott: yta μαKpó XpovtKó ótáarryμα.

3.4 INSERIMENTO/RIMOZIONE DELLE BATTERIE

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 AAA da 1,5 V che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.



ATTENZIONE:

Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente.

Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando. Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano.

Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio può essere acceso o spento per brevi periodi premendo B1 sul telecomando oppure SW1 sul pannello di controllo (in caso di prolungato arresto dell'apparecchio, questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente). Il relativo LED L2 si accende per indicare che l'apparecchio è spento. In queste condizioni premere nuovamente B1 sul telecomando (oppure SW1 sul pannello di controllo) per ripristinare le funzioni selezionate in precedenza. Quando l'apparecchio è spento tutti i timer vengono resettati.

VKLÁDÁNÍ / VYJÍMÁNÍ BATERIÍ

K napájení dálkového ovladače používejte pouze dvě suché baterie LR03 AAA 1,5 V. Vybité baterie vždy předejte na sběrné místo určené pro tento druh odpadu místními úřady.

VAROVÁNÍ:

Vždy vyměňujte obě baterie současně.

Při vkládání baterií otevřete bateriový prostor v zadní části dálkového ovladače.

Přesně dodržujte značky polaritý ve spodní části bateriového prostoru.

Po vložení baterií opět bateriový prostor zavřete.

ZAPÍNÁNÍ/VYPÍNÁNÍ PŘÍSTROJE

Přístroj lze na krátkou dobu zapínat a vypínat stiskem tlačítka B1 na dálkovém ovládacím panelu (pokud se zařízení vypíná na dlouhou dobu, pak by mělo být odpojeno vytažením zástrčky z napájecí sítě. Příslušná LED kontrolka L2 se rozsvítí, což značí vypnutí přístroje. V tomto stavu opětovným stiskem tlačítka B1 na dálkovém ovládacím panelu (nebo SW1 na ovládacím panelu) obnovíte veškeré dříve vybrané funkce. Po vypnutí přístroje se vynulují veškeré provozní časovače.

INTRODUCTION/ENLEVEMENT DES BATTERIE

N'utiliser, pour la télécommande, que 2 piles sèches LR03 AAA de 1,5 V qui, une fois déchargées, ne doivent être éliminées qu'aux points de collecte prévus pour ce genre de déchets par les Autorités Locales.

ATTENTION :

Remplacer les deux piles en même temps.

Pour l'introduction des piles, ouvrir le compartiment à déclit situé au dos de la télécommande. Introduire les piles en respectant scrupuleusement les polarités indiquées sur le fond du logement.

Refermer le compartiment à déclit après l'introduction des piles.

ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL

L'appareil peut être allumé ou éteint pendant de courtes périodes en appuyant sur B1 sur la télécommande ou bien sur SW1 sur le panneau de commande (en cas d'arrêt prolongé de l'appareil, celui-ci doit être désactivé en enlevant la fi

de la prise de courant). Le voyant correspondant L2 s'allume pour indiquer que l'appareil est éteint. Dans ces conditions, appuyer de nouveau sur B1 sur la télécommande (ou bien SW1 sur le panneau de commande) pour rétablir les fonctions précédemment sélectionnées. Quand l'appareil est éteint, tous les temporisateurs sont remis à zéro.

EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN

Für die Fernbedienung dürfen ausschließlich 2 Trockenbatterien LR03 AAA mit 1,5 V verwendet werden, die nach ihrer Entleerung nur über eine von den örtlichen Behörden eingerichtete Sammelstelle für diese Art von Abfällen entsorgt werden müssen.

WICHTIGER HINWEIS:

Beide Batterien müssen gleichzeitig ausgetauscht werden.

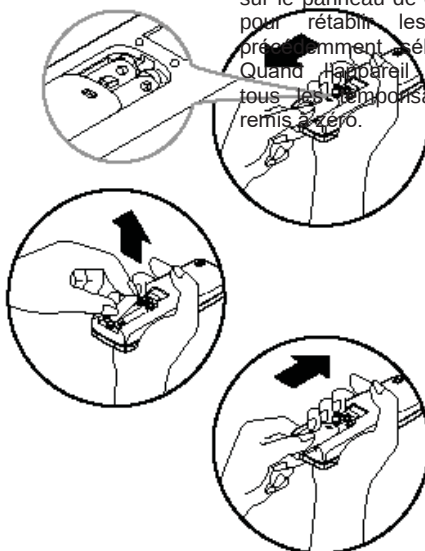
Zum Einsetzen der Batterien die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen.

Die Batterien müssen so eingesetzt werden, dass die am Boden der Öffnung aufgezeichneten Polaritätshinweise beachtet werden.

Die Klappe nach dem Einsetzen der Batterien wieder schließen.

EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN DES GERÄTES

Das Gerät kann für kurze Zeiträume eingeschaltet oder ausgeschaltet werden, indem B1 auf der Fernbedienung oder SW1 auf der Bedienkonsole gedrückt wird (bei einem längeren Stillstand des Geräts ist dieses durch Ziehen des Netzsteckers zu deaktivieren). Die zugehörige LED L2 geht aus um anzuzeigen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Drücken Sie unter diesen Bedingungen erneut B1 auf der Fernbedienung (oder SW1 auf der Bedienkonsole), um die zuvor gewählten Funktionen wiederherzustellen. Bei ausgeschaltetem Gerät werden alle Timer zurückgesetzt.



COLOCACIÓN/EXTRACCIÓN DE LAS BATERÍAS

Para el telemando sólo se deberán utilizar 2 baterías en seco LR03 AAA de 1,5 V. Cuando estén descargadas, se deberán eliminar sólo en los correspondientes lugares de recolección predispuestos por las Autoridades Locales para los desechos de este tipo.

ATENCIÓN:

Ambas baterías se deberán reemplazar simultáneamente.

Para introducir las baterías se deberá abrir la respectiva portilla de resorte que se encuentra en la parte posterior del telemando. Las baterías se deberán introducir respetando los signos de los polos indicados en el fondo del alojamiento. Volver a cerrar la portilla de resorte luego de haber introducido las baterías.

ENCENDIDO/APAGADO DEL APARATO

El aparato puede ser encendido o apagado por breves períodos pulsando B1 en el control remoto o SW1 en el panel de control (en caso de parada prolongada del aparato, éste debe ser desactivado extrayendo la clavija de la toma de corriente). El led L2 se enciende para indicar que el aparato está apagado. En estas condiciones, pulse nuevamente B1 en el control remoto (o SW1 en el panel de control) para restablecer las funciones seleccionadas previamente. Cuando el aparato está apagado, se reinician todos los temporizadores.

INSERÇÃO/REMOÇÃO DAS BATERIAS

Para o telecomando devem ser utilizadas exclusivamente 2 pilhas a seco, LR03 AAA de 1,5 V que, uma vez descarregadas, devem ser eliminadas apenas nos pontos específicos de recolha instalados pelas Autoridades Locais para os resíduos deste tipo.

ATENÇÃO:

Ambas as pilhas devem ser substituídas simultaneamente.

Para introduzir as pilhas deve-se abrir a portinhola do compartimento que se encontra na parte traseira do telecomando. As pilhas devem ser introduzidas respeitando escrupulosamente os sinais de polaridade indicados no fundo do compartimento. Feche a portinhola do compartimento após a introdução das pilhas.

LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO DO APARELHO

O aparelho pode ser ligado ou desligado por pequenos períodos premindo B1 no telecomando ou SW1 no painel de controlo (em caso de paragem prolongada do aparelho, esse deverá ser desactivado retirando a ficha da tomada de corrente). Acende-se o respectivo LED L2 para indicar que o aparelho está desligado. Nestas condições, premir novamente B1 no telecomando (ou SW1 no painel de controlo) para restabelecer as funções previamente seleccionadas. Quando o aparelho está desligado, os temporizadores passam todos a zero.

INVOEGING/VERWIJDERING VAN DE BATTERIJEN

Voor de afstandsbediening mogen uitsluitend 2 droge batterijen LR03 AAA van 1,5 V gebruikt worden die, als ze eenmaal leeg zijn, uitsluitend via de door de plaatselijke overheid ingestelde speciale verzamelpunten voor dit soort afval weggegooid mogen worden.

LET OP:

Beide batterijen moeten gelijktijdig vervangen worden. Voor het plaatsen van de batterijen moet u het speciale klepje met kliksluiting aan de achterkant van de afstandsbediening openmaken. Bij het plaatsen van de batterijen moet u goed opletten dat de polariteitstekens onderin het vakje nauwgezet aangehouden worden. Sluit het klepje met kliksluiting weer nadat u de batterijen weer geplaatst heeft.

INSCHAKELING / UITSCHAKELING VAN HET APPARAAT

Het apparaat kan voor korte tijd ingeschakeld of uitgeschakeld wordt door op de afstandsbediening op B1 of op het controlepaneel op SW1 te drukken (voor een langdurige stilstand moet het apparaat gedeactiveerd worden door de stekker uit het stopcontact te trekken). De bijbehorende LED L2 gaat branden om aan te geven dat het apparaat uitgeschakeld is. Druk in deze situatie opnieuw op de afstandsbediening op B1 (of op het controlepaneel op SW1) om de eerder geselecteerde functies opnieuw in te stellen. Wanneer het apparaat uitgeschakeld is worden alle timers gereset.

TONOE>ETHI:H/A<IAIPEI: TON MnATAPION

íta ro rryl'it: Xt: tptarr] pto 8a nptnt: t va Xpryatmonotoúvrat anoKí'it: tartKá

2 μnarapft: ry rúnou LR03 AAA rww 1,5V ot onoft: a<.

t:K<. 8a nptnt: va anoppt<. anoKí'it: ara t: aryut: auí'ii'ioyrl] nou npof3i'i anó rtc rontKtc apXtc yta ra anopptμara auroú rou rúnou.

POXOXH :

Kat ot li ot μnarapfec; 8a npénet va avrtKa8faravrat rauróxpova.

Tta va rono8errj rtc; μnarapfec; npénet va

avof ere rTv et litK rj 8upf li

nou {3pfaKerat aro nfaw mépoc; rou rTilxetpitarTpfou. Ot μnarapfec; 8a npénet va rono8eroúvrat aKoiou8liJvrac; ntará ra npóatja noíltKórTrac; nou eucpavf(ovrat aro Kárw rμrjma rou xliJpou rww μnaraptliJv.

avaKil rT 8upfli acp rono8errjaere rtc; μnarapfec;.

ANAMMA/EBHEIMO THE XYXKEYHX

H auaKt:ur] μnopt: va aváftt: r] va af3r]at: yta aúvrov t: nt: narWvrac 81 anó ro rryl'it: Xt: tptarr] r] SW1 arov ntvaKa t: i'i (at: nt: ptnrwary napar t: raptv ry ótaKon r] i'it: rry auaKt:ur]

nptnt: t va rryv ant: vt: pyonotr]at: rt: f3yái; ro f3 anó rry ryl'it: KrptKrj npti;a). To aXt: rtKó LED L2 aváf3t: t yta va t: ntaryávt: t órt ry auaKt:ur] t: tvat af3ryarr]. E' aurtc rtc auv8r]Kt: narr]art: Kat ná'i B1 anó ro rryl'it: Xt: tptarr] pto (r] SW1 anó rov ntvaKa t: i'ityXou) yta va anoKaraarr]at: rt: rtc

i'it: troupyt't: c nou t: nti'it art: anó nptv.

Orav ry auaKt:ur] t:

af3ryar r] ytv: rat ro reset ói'iwv rww timer.



3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente, ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo ventilatore (🌀) viene attivato sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità operativa il ventilatore interno è sempre acceso ed è possibile selezionare la velocità desiderata del ventilatore (solo dal telecomando) in qualsiasi momento premendo l'apposito tasto B6.

3.7

FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo raffreddamento (❄️) viene attivato sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Il ventilatore interno è sempre acceso alla velocità automatica oppure (solamente dal telecomando) alla velocità selezionata. Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 17°C a 30°C (da 61°F a 86°F se presente) con variazioni di 1°C grazie a B4/B5 o SW3/SW4, ed il relativo valore compare sia sul telecomando, sia sul display locale. Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.

VENTILAČNÍ REŽIM

Při použití tohoto provozního režimu nemá zařízení žádný vliv na teplotu nebo vlhkost prostředí, pouze cirkuluje vzduch. Tento režim lze vybrat stiskem tlačítka B2 nebo SW2, dokud se nezobrazí symbol (🌀) na dálkovém ovladači a na displeji ovládacího panelu. V tomto provozním režimu je vnitřní ventilátor vždy zapnutý a požadované otáčky ventilátoru lze kdykoliv zvolit stiskem tlačítka B6 (pouze na dálkovém ovladači).

CHLADICÍ FUNKCE

V tomto režimu zařízení chladí a odvlhčuje prostředí. Tento režim lze zvolit stiskem tlačítka B2 nebo SW2, dokud se nezobrazí pouze symbol chlazení na dálkovém ovladači a na displeji ovládacího panelu. Vnitřní ventilátor je vždy zapnutý na automatických otáčkách (nebo z dálkového ovladače) na vybraných otáčkách. Cílovou teplotu (Tset) lze nastavit od 17 °C do 30 °C (od 61 °F do 86 °F, pokud jsou nastaveny) v krocích 1 °C pomocí tlačítek B4/B5 nebo SW3/SW4 a tato hodnota je vždy zobrazena na dálkových i místních rozhraních. Tři minuty (max.) po aktivaci tohoto provozního režimu se spouští kompresor a přístroj začíná dodávat chladný vzduch.

MODE VENTILATION

Dans ce mode, l'appareil n'exerce aucune action, ni sur la température, ni sur l'humidité de l'air dans la pièce, mais il se contente de le garder en circulation. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de ventilateur seulement (🌀) est activé aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur du tableau de contrôle. Dans ce mode opérationnel, le ventilateur interne est toujours allumé et il est possible de sélectionner la vitesse souhaitée du ventilateur (uniquement depuis la télécommande) à tout moment en appuyant sur la touche B6 prévue à cet effet.

FONCTIONNEMENT EN REFROIDISSEMENT

Dans ce mode, l'appareil déshumidifie et refroidit la pièce. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de refroidissement (❄️) est activé aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur du tableau de contrôle. Le ventilateur interne est toujours allumé à la vitesse automatique (uniquement depuis la télécommande) ou bien à la vitesse sélectionnée. La valeur de consigne de température (Tset) peut être réglée de 17°C à 30°C, (de 61°F à 86°F si présent) avec des variations de 1°C, au moyen de B4/B5 ou de SW3/SW4, et la valeur correspondante apparaît aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur de l'appareil. Au bout de trois minutes (maximum) après l'activation de ce mode de fonctionnement, le compresseur démarre et l'appareil commande à diffuser du froid.

BETRIEBSART BELÜFTUNG

Bei Verwendung dieser Betriebsart hat das Gerät weder auf die Temperatur noch auf die Feuchtigkeit der Umgebungsluft Wirkung, sondern hält die Luft nur in Zirkulation. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols nur Ventilator (🌀) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. In dieser Betriebsart ist der innere Ventilator stets eingeschaltet, und es ist möglich, die gewünschte Geschwindigkeit des Ventilators (nur von der Fernbedienung aus) in einem beliebigen Moment durch Drücken der entsprechenden Taste B6 zu wählen.

KÜHLBETRIEB

Bei Verwendung dieser Betriebsart entfeuchtet und kühlt das Gerät die Umgebung. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols nur Kühlung (❄️) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Der innere Ventilator ist stets bei automatischer Geschwindigkeit oder (nur von der Fernbedienung aus) bei der gewählten Geschwindigkeit eingeschaltet. Der Temperatur-Setpoint (Tset) kann eingestellt werden zwischen 17°C und 30°C (von 61 °F bis 86 °F falls vorhanden) mit Abstufungen von 1°C dank B4/B5 oder SW3/SW4. Der entsprechende Wert erscheint sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem lokalen Display. Nach drei Minuten (maximal) ab der Aktivierung dieser Betriebsart startet der Kompressorbetrieb, und das Gerät beginnt mit der Kälteabgabe.

MODO VENTILACIÓN

En este modo de funcionamiento el aparato no ejerce ninguna acción sobre la temperatura ni sobre la humedad del aire en el ambiente, manteniéndolo solamente en circulación. Este modo de funcionamiento se selecciona pulsando B2 o SW2 hasta que el símbolo de solo ventilador () aparezca tanto en el control remoto como en el display del panel de control. En este modo de funcionamiento, el ventilador interno siempre está encendido y es posible configurar su velocidad en cualquier momento (solo con el control remoto), pulsando el botón B6.

FUNCIONAMIENTO EN MODO REFRIGERACIÓN

En este modo de funcionamiento el aparato deshumidifica y enfría el ambiente. Este modo de funcionamiento se selecciona pulsando B2 o SW2 hasta que el símbolo de solo refrigeración () aparezca tanto en el control remoto como en el display del panel de control. El ventilador interno siempre está encendido a velocidad automática o (solamente con el control remoto) a la velocidad confi. El ajuste de temperatura (Tset) puede ser regulado entre 17 °C y 30 °C, (de 61 °F a 86 °F, si está presente) con variaciones de 1°C, con los botones a B4/B5 o SW3/SW4; el valor correspondiente aparece tanto en el control remoto como en el display local. Después de un máximo de tres minutos a partir de la activación de este modo de funcionamiento, el compresor se enciende y el aparato comienza a distribuir frío.

MODALIDADE DE VENTILAÇÃO

Usando esta modalidade, o aparelho não exerce nenhuma ação, nem na temperatura nem na humidade do ar no ambiente, mas mantém apenas uma circulação do mesmo. Esta modalidade pode ser selecionada premindo B2 ou SW2 até que o símbolo do ventilador () seja ativado, quer no telecomando, quer no visor do painel de controlo. Nesta modalidade operativa, o ventilador interno está sempre ligado e é possível selecionar a velocidade desejada do ventilador (só com o telecomando) em qualquer momento premindo o respetivo botão B6.

FUNCIONAMENT O EM ARREFECIMENTO

Usando esta modalidade, o aparelho desumidifica e arrefece o ambiente. Esta modalidade pode ser selecionada premindo B2 ou SW2 até que o símbolo de arrefecimento () seja ativado, quer no telecomando, quer no visor do painel de controlo. O ventilador interno está sempre ligado em velocidade automática, ou (somente no telecomando) na velocidade selecionada. O set- point de temperatura (Tset) pode ser regulado de 17°C a 30°C (de 61 °F a 86 °F se presente) com variações de 1°C graças a B4/ B5 ou SW3/SW4, e o seu valor aparece quer no telecomando quer no visor local. Após três minutos (no máximo) desde a ativação desta modalidade de funcionamento, o compressor arranca e o aparelho começa a emitir ar frio.

VENTILATIEWERKWIJZE

Door deze werkwijze te gebruiken, zal het apparaat geen enkele effect hebben, noch op de temperatuur noch op de luchtvochtigheid in het vertrek, maar de lucht alleen in circulatie houden. Deze modaliteit kan geselecteerd worden door op B2 of SW2 te drukken tot het symbool van alleen ventilator () op zowel de afstandsbediening als op het display van het bedieningspaneel geactiveerd wordt. In deze werkmodaliteit is de interne ventilator altijd ingeschakeld en is het mogelijk op ieder gewenst moment de gewenste snelheid van de ventilator te selecteren (alleen met de afstandsbediening) door op de daarvoor bestemde toets B6 te drukken.

WERKING MET KOELING

In deze werkwijze zal het apparaat het vertrek ontvochtigen en koelen. Deze modaliteit kan geselecteerd worden door op B2 of SW2 te drukken tot het symbool van alleen koeling () op zowel de afstandsbediening als op het display van het bedieningspaneel geactiveerd wordt. De interne ventilator is altijd ingeschakeld op de automatische snelheid of op de (alleen met de afstandsbediening) geselecteerde snelheid. Het set point van de temperatuur (Tset) kan ingesteld worden tussen 17°C en 30°C (van 61 °F tot 86 °F indien aanwezig) met variaties van 1°C dankzij B4/B5 of SW3/SW4, en de bijbehorende waarde verschijnt zowel op de afstandsbediening als op het plaatselijke display. (Maximaal) drie minuten na de activering van deze werkwijze gaat de compressor van start en begint het apparaat koele lucht af te geven.

ΛΕΙΣΟΥΣΙΑ ΑΝΕΜΙΣΗΡΑ

Xp ry aur rj
rry i'it: ry auaKt:urj ót:
aaKt: Kap'ta t:vtpt: oúrt: arry
8t:μποKpaat'a oúrt: arryv
uypaat'a rou atpa pta aro
XWpo, al'i'i'ia rov ótarrypt:t'
μóvo at: KuKí'io<.opt'a. Aurfj fj
AE1roupyia μrropEi va
Err1AEyEi rrar<.vrac 82 fj SW2
μÉxp1 va EvEpyorro1fjBEi ro
aÚμf3oAo μÓvo rou
avEμ1arfjpa () aro
rfjAExE1p1arfj p1o Ka1 arfjv
oBÓvfj rou rrívaKa EAÉyxou.
ME aurÓv rov rpÓro
AE1roupyia o EawrEp1KÓc
avEμ1arfj Eiva1 rrávra
avayμÉvoc Ka1 Eiva1 óuvarÓv
va Err1AEf,ErE rfjv Err1Bupfjrfj
raxÚrfjra rou avEμ1arfj (μÓvo
arr ro rfjAExE1p1arfj p1o) avá
rráaa ar1yμfj rrar<.vrac ro
E1ó1KÓ Kouprri 86.

3.6

3.7

ΛΕΙΣΟΥΣΙΑ ΙΙ/Υ<HX

Xpry aurj rry
i'it: ry auaKt:urj Kávrt:
rry a<.úypavary Kat Iflí <ry rou
nt:ptf3áfi'i'iovroc. Aurfj fj
AE1roupyia
μrropEi va Err rrar<. ac 82
fj SW2 μÉxp1 va EvEpyorro1fj
ro aÚμf3 o μÓvo cμÚf,fi<)
aro rfjAExE1p1arfj
Ka1 arfj oBÓvfj
rou rrívaKa EAÉyxou. o
EawrEp1KÓc avEμ1arfjpac
Eiva1 rrávra avayμÉvoc arfj
aurÓμarfj raxÚrfj a fj (μÓvo arr
ro rfjAExE1p1arfj arfj
Err1AEyÓμEvfj raxÚrfjra. To
set-pOint 8t: (Tset) μnopt:
va pu8μtatt:t' anó 17°C twc;
30°C (anó 61 °F twc; 86 °F t:áv
unápXt:t) μt:
μt:ra{3oJtc; 1°C XápT aro
84185 rj SW3/SW4, Kat ry
aXt:rtKrj rtμrj t:μ<.avtí;t:rat aro
rry'i't:Xt:tpatrrj pto rj arryv
rontKrj oBóvry. Mt:rá anó rpt'a
i'it:nrá (ro avWrt:po) anó rryv
t:vt:pyonotryary auroú rou
rpónou i'it:troupyt'ac o
aupntt:arrjc <t:Ktvá Kat ry
auaKt:urj apXtí:t va naptXt:t
Iflí <ry.

3.8 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di sola deumidificazione () viene attivato sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Questa modalità è simile alla modalità raffreddamento, eccezione fatta per: selezione velocità ventilatore non attiva "Temperatura impostata" è impostata uguale a Tamb (temperatura ambiente).

3.9

FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Questa modalità può essere selezionata solo dal telecomando (premendo B11) e può essere utilizzata solo in abbinamento alla modalità raffreddamento. Quando questa modalità è abilitata, il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente incrementata di 1°C dopo 1/2 ora e di un altro grado C dopo 1/2 ora (a partire dall'attivazione della funzione e conseguente modifi della Temperatura impostata). Dopo 7 ore verrà automaticamente ripristinata la temperatura iniziale. Quando la Temperatura impostata viene modificata da telecomando, quando l'apparecchiatura viene posta in Stand-by, oppure quando l'alimentazione elettrica è scollegata, il timer di funzionamento viene resettato. Per disattivare la funzione premere nuovamente il tasto B11.

FUNKCE POUHÉHO ODVLHČOVÁNÍ

Tento provozní režim lze zvolit stiskem tlačítka B2 nebo SW2, dokud se nezobrazí pouze symbol odvlhčování na dálkovém ovladači nebo na displeji ovládacího panelu. Tento režim se podobá chladicímu režimu, ale: volba otáček ventilátoru není aktivní a cílová teplota jen astavena na Tamb (teplota okolí).

NOČNÍ PROVOZ

Tento režim lze vybrat pouze z dálkového ovladače (stiskem tlačítka B11) a lze jej používat pouze s chladicím režimem. Když je tento režim aktivován, vnitřní ventilátor musí běžet minimálními otáčkami a cílová teplota Tset se automaticky zvýší o 1 °C za ½ hodiny a o další 1 °C za další ½ hodiny (od aktivace funkce nebo následné úpravy cílové teploty Tset). Po 7 hodinách se automaticky nasatví původní teplota. Když se změní Tset z dálkového ovladače, pokud je zařízení v pohotovostním režimu nebo pokud je odpojeno napájení, časovač funkcí se vždy vynuluje. Funkci deaktivujete opětovným stiskem tlačítka B11.

FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION SEULE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de déshumidifi seulement () est activé aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur du tableau de contrôle. Ce mode ressemble au mode refroidissement, à l'exception de : sélection vitesse ventilateur non active, la "Température paramétrée" est paramétrée sur Ta mb (température ambiante).

FONCTIONNEMENT NOCTURNE

Ce mode ne peut être sélectionné que sur la télécommande (en appuyant sur B11), et il ne peut être utilisé qu'en association avec le mode refroidissement. Quand ce mode est activé, le ventilateur interne est forcé à la vitesse minimum et la température ambiante réglée Tset est automatiquement augmentée de 1°C au bout de 1/2 heure et d'un degré supplémentaire au bout de 1/2 heure (à compter de l'activation de la fonction et de la modifi consécutive de Tset). Après 7 heures la température initiale est rétablie automatiquement. Quand la valeur Tset est modifiée sur la télécommande, quand l'appareil est mis en veille, ou bien quand l'alimentation électrique est débranchée, le temporisateur de fonctionnement est remis à zéro. Pour désactiver la fonction, appuyer de nouveau sur la touche B11.

BETRIEB NUR IN ENTFEUCHTUNG

Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols nur Entfeuchtung () sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Diese Betriebsart ist ähnlich dem Kühlmodus, Ausnahmen: Ventilatorgeschwindigkeitswahl nicht aktiv, „Einstellgeschwindigkeit“ gleich Raumtemperatur eingestellt.

NACHTBETRIEB

Diese Betriebsart kann nur von der Fernbedienung (durch Drücken von B11) aus gewählt und nur in Kombination mit dem Kühlmodus verwendet werden. Bei Aktivierung dieser Betriebsart wird der innere Ventilator auf die Mindestgeschwindigkeit forciert. Die eingestellte Raumtemperatur Tset wird automatisch um 1 °C nach 1/2 Stunde und um ein weiteres Grad C nach 1/2 Stunde erhöht (ab Aktivierung der Funktion und anschließender Änderung der Tset). Nach 7 Stunden wird automatisch die Anfangstemperatur wiederhergestellt. Bei Änderung von Tset über die Fernbedienung bei Setzen des Gerätes auf Stand-by oder bei Trennung der Stromversorgung wird der Betriebs-Timer zurückgesetzt. Zur Deaktivierung der Funktion drücken Sie erneut die Taste B11.

FUNCIONAMIENTO EN MODO SÓLO DESHUMIDIFICACIÓN

Este modo de funcionamiento se selecciona pulsando B2 o SW2 hasta que el símbolo de solo deshumidificación () aparezca tanto en el control remoto como en el display del panel de control. Este modo es similar al modo refrigeración, excepto por lo siguiente: con la configuración de la velocidad del ventilador no activa, la "temperatura configurada" es igual a la temperatura ambiente (Tamb).

FUNCIONAMIENTO NOCTURNO

Este modo se puede seleccionar sólo mediante el control remoto (pulsando B11) y sólo puede ser utilizado en combinación con el modo refrigeración.

Cuando este modo está habilitado, el ventilador interno es forzado a la velocidad mínima y la temperatura ambiente regulada (Tset) aumenta automáticamente 1°C después de 1/2 hora y otro grado C después de 1/2 hora (a partir de la activación de la función, con la consecuente modifi de Tset).

Después de 7 horas, se restablece automáticamente la temperatura inicial.

Cuando se modifi Tset mediante el control remoto, cuando el aparato se pone en Stand-by o cuando se desconecta la alimentación eléctrica, se reinicia el temporizador de funcionamiento.

Para desactivar la función pulse nuevamente el botón B11.

FUNCIONAMENTO EM SÓ DESUMIDIFICAÇÃO

Esta modalidade pode ser selecionada premindo B2 ou SW2 até que o símbolo de desumidiacao () seja ativado, quer no telecomando, quer no visor do painel de controlo. Esta modalidade é semelhante à modalidade de arrefecimento, à exceção de: seleção da velocidade do ventilador inativa "Temperatura programada" é deinida igual a Tamb (temperatura ambiente).

FUNCIONAMENTO NOCTURNO

Esta modalidade só pode ser seleccionada no telecomando (premindo B11) e só pode ser utilizada em combinação com a modalidade de arrefecimento.

Quando está habilitada esta modalidade, o ventilador interno é forçado à velocidade mínima e a temperatura ambiente programada Tset incrementada automaticamente de 1°C após 1/2 hora e de mais um grau C após 1/2 hora (a partir da activação da função e consequente modifiacao do Tset). Após 7 horas será automaticamente restabelecida a temperatura inicial. Quando o Tset é modificado no telecomando, quando o aparelho é posto em Stand-by, ou quando a alimentação eléctrica está desligada, o temporizador de funcionamento torna a zeros. Para desactivar a função, premir novamente o botão B11.

WERKING MET ALLEEN ONTVOCHTIGING

Deze modaliteit kan geselecteerd worden door op B2 of SW2 te drukken tot het symbool van () alleen ontvochtiging () op zowel de afstandsbediening als op het display van het bedieningspaneel geactiveerd wordt. Deze modaliteit lijkt op de koelmodaliteit met uitzondering van: selectie snelheid ventilator niet actief "Ingestelde temperatuur" is gelijk aan Tamb (Omgevingstemperatuur) ingesteld.

NACHTWERKING

Deze werkwijze kan alleen door de afstandsbediening geselecteerd worden (door op B11 te drukken) en kan alleen gebruikt worden in combinatie met de werkwijze koeling.

Wanneer deze werkwijze ingeschakeld is, wordt de interne ventilator op de minimumsnelheid geforceerd en wordt de ingestelde omgevingstemperatuur Tset automatisch na 1/2 uur met 1°C verhoogd en na 1/2 uur met nog een graad (vanaf de activering van de functie en de daaruit volgende wijziging van de Tset).

Na 7 uur zal de begintemperatuur automatisch opnieuw ingesteld worden.

Wanneer de Tset door de afstandsbediening gewijzigd wordt, wanneer de apparatuur op stand-by gezet wordt, of wanneer de elektrische energie afgesloten is, wordt de timer van de werking gereset.

Om de functie te deactiveren dient men opnieuw op de toets B11 te drukken.

MONO ME A<YTPANXH

Aurf] f] AE1roupyia mropEi va Err1AEyEi rrac<.vrac 82 f] SW2 µExp1 va EvEpyor1f] ro aÚµf3 o µÓvo r] acpÚypavaf] (Δ) aro r]f]AExE1p1arf]p1o Ka1 arf]v oBÓvf] rou rrivaKa EAÉyxou. H AE1roupyia aurf] Eiva1 Ómo1a µE r]f] AE1roupyia cmÚf,f]c, EKrÓc arrÓ r]f]v: Err oyf] raxÚrf] ac avEµ1arf] µf] EvEpyf] "GEpmoKpaaia rrou ÉxE1 KaBop1arEi" ÉxE1 KaBop1arEi íó1a µE r]f] Tamb (BEpmoKpaaia rrEp1f3áAAovroc).

3.8

3.9

NYX1EPINH IEI1OYPTIA

Aurf] ry í'it: µnopt: va t:nt'it:X8 t: µónov anó ro rryí'it:Xt:tparr] (narWvrac B11) Kat µnopt:t' va Xpryatµonotry8t:t' µóvo at: aúvóuaµó µt: rry í'it:troupy'ta lfíú ♦ ryc.

Orav t:t'vat t:vt:pyonotryµtvry aurf] ry í'it: o t:awt:

avt:µtarr] t: ♦ avayKái:t:

arry t:í'íaXtarry raXúrry

Kat ry

Ka8optaµtvry 8t:

nt:ptf3áí'í'í' Tset au ♦ avt:

aurópara Kará 1°C µt:rá anó 112 Wpa Kat Kará aKóµry tvav f3a8µó C

µt:rá anó 1/2 Wpa (apXtí:ovrac anó rryv t:vt:pyonotryary rryc í'it:troupy'tac Kat rry aKóí'í'ou8ry rpononotryary rou Tset).

MErá arrÓ 7 <.pEc Ba

ErravÉABE1 aurÓpara f] apx1Kf] BEpmoKpaaia.

Orav ro Tset rpononott:

anó ro rryí'it:Xt:tparr]pto, órav ry auaKt:ur] rt8t: at: Stand-by, r] órav ry ryí'it:KrptKr] rpo<.

t: anoauvót:µtvry y'tvt: ro reset rou timer í'it:troupy'tac.

íta va ant:vt:pyonotr]at:rt: rry í'it:troupy'ta nar]art: Kat náí'it ro Kouµnt' B11.

3.10 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fi a quando viene attivato il simbolo automatico (AUTO) compare sul telecomando. In questa modalità, le funzioni RAFFREDDAMENTO e VENTILATORE vengono selezionate automaticamente a seconda della temperatura ambiente, che viene continuamente controllata in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.

3.12

FUNZIONAMENTO CON TIMER

Questa modalità consente di programmare l'accensione o lo spegnimento dell'unità. Il tempo di ritardo può essere impostato da telecomando.

3.12.1

SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO

Selezionare la modalità operativa, la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Premendo B7, impostare il ritardo desiderato (da 1 a 24 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente.

AUTOMATICÝ PROVOZ

Tento režim lze vybrat stiskem tlačítka B2 nebo SW2, dokud se na dálkovém ovladači nezobrazí automatický symbol (AUTO). V tomto režimu jsou automaticky zvoleny funkce chlazení a ventilátoru podle neustále sledované hodnoty teploty v místnosti, aby bylo zajištěno, že je v klimatizované místnosti dokonalá úroveň pohodlí.

PROVOZ S ČASOVAČEM

V tomto režimu lze naprogramovat zapnutí nebo vypnutí zařízení.

NASTAVENÍ ČASOVAČE ZAPNUTÍ Z DÁLKOVÉHO OVLADAČE

Vyberte provozní režim a požadovaná teplota a rychlost ventilátoru se aktivuje automaticky podle naprogramování jednotky. Stiskem tlačítka B7, nastavte požadovanou prodlevu (1 až 24 hodin), po které se má zařízení zapnout (od potvrzení časovače). Pokud není během 5 sekund stisknuto žádné tlačítko, funkce nastavení časovače se automaticky ukončí.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole automatique (AUTO) apparait sur la télécommande. Dans ce mode, les fonctions REFROIDISSEMENT et VENTILATEUR sont sélectionnées automatiquement en fonction de la température ambiante, qui est contrôlée en permanence de façon à obtenir dans la pièce climatisée un confort optimal.

FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR

Ce mode permet de programmer l'allumage ou l'extinction de l'unité. Le temps de retard peut être paramétré sur la télécommande.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LA TELECOMMANDE

Sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. En appuyant sur B7, régler le retard souhaité (de 1 à 24 heures), au bout duquel l'appareil s'allume (à compter de la confirmation du temporisateur). Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.

AUTOMATIKBETRIEB

Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Automatik-Symbols (AUTO) auf der Fernbedienung. In dieser Betriebsart werden die Funktionen KÜHLUNG und VENTILATOR automatisch je nach Umgebungstemperatur gewählt, die kontinuierlich kontrolliert wird, um einen optimalen Komfort im klimatisierten Raum zu erhalten.

BETRIEB MIT TIMER

Diese Betriebsart erlaubt die Programmierung des Einschaltens oder Ausschaltens der Einheit. Die Verzögerungszeit kann von der Fernbedienung aus eingestellt werden.

SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie durch Drücken von B7 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 24 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich einschaltet (ab Bestätigung des Timers). Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Este modo de funcionamiento se selecciona pulsando B2 o SW2 hasta que en el control remoto aparezca el símbolo automático (AUTO). En este modo operativo, las funciones REFRIGERACIÓN y VENTILADOR se seleccionan automáticamente en función de la temperatura ambiente, que es controlada continuamente para obtener el máximo confort en el local climatizado.

FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR

Este modo de funcionamiento permite programar el encendido o el apagado de la unidad. El retraso se puede configurar con el control remoto.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO MEDIANTE EL CONTROL REMOTO

Seleccione el modo operativo, la temperatura y la velocidad de ventilación con las que la unidad se activará en el momento del encendido programado. Pulsando B7, regule el retraso deseado (de 1 a 24 horas); a continuación, la unidad se encenderá (a partir de la confirmación del temporizador). Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Esta modalidade pode ser selecionada premindo B2 ou SW2 até que seja ativado, o símbolo automático (AUTO) aparece no telecomando. Nesta modalidade, as funções ARREFECIMENTO e VENTILADOR são selecionadas automaticamente dependendo da temperatura ambiente, a qual é controlada continuamente de modo a obter um conforto ideal no local climatizado.

FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR

Esta modalidade permite programar a ligação ou a desligação da unidade. O tempo de atraso pode ser programado no telecomando.

PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR DE LIGAÇÃO DO TELECOMANDO

Selecionar a modalidade de funcionamento, a temperatura desejada e a velocidade de ventilação com as quais se activará a unidade na ligação programada. Premindo B7, programar o atraso desejado (de 1 a 24 horas) após o qual a unidade se ligará (partindo da confirmação do temporizador). Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.

AUTOMATISCHE WERKING

Deze modaliteit kan geselecteerd worden door op B2 of SW2 te drukken tot het symbool automatisch (AUTO) op de afstandsbediening geactiveerd wordt en verschijnt. In deze werkwijze worden de functies KOELING en VENTILAT OR automatisch geselecteerd al naargelang de omgevingstemperatuur die continu gecontroleerd wordt zodat in het vertrek in kwestie een optimaal comfort bereikt wordt.

WERKING MET TIMER

Deze modaliteit maakt het mogelijk de inschakeling of de uitschakeling van de eenheid te programmeren. De vertragingstijd kan ingesteld worden met de afstandsbediening.

INSTELLING VAN TIMER VOOR INSCHAKELING, DOOR DE AFSTANDSBEDIENING

Dient men de werkwijze, de gewenste temperatuur en de ventilatiesnelheid te selecteren waarmee de unit op het moment van geprogrammeerde inschakeling geactiveerd zal worden. Door op B7 te drukken, kan de gewenste vertraging (van 1 tot 24 uur) ingesteld worden waarna de unit ingeschakeld worden (vertrekkende vanaf de bevestiging van de timer). De instelwerking van de timer stopt automatisch, indien geen enkele toets binnen 5 seconden gedrukt wordt.

AY10MA1H IIE10YPTIA

3.10

*AurÓc o rpÓrroc AE1roupýiac
μrropEí va Err rrar<.vrac 82 fj
SW2, Óao Eiva1
EvEpyorro1fjμÉvo ro aurÓμaro
aÚμf3 o (AUTO) Eμcp Era1
aro rfjAExE1p1arfj E' auróv rov
rpóno í'it:troupý'ac, ot
í'it:troupýt't:c IfJY H Kat
ANEMIETHPAE t:ntí'i
auróμara aváli μ t: r ry
8t:μpoKpaat'a nt:ptf3ái'í'iovroc,
nou t:í'ityXt: auct: trat
Wart: va ótarrypy8t:t' arov
Kí'it'partajmvo XWpo ry
f3tí'irtarry ávt:ary.*

3.12

IIE10YPTIA ME T'MER

*H AE1roupýia aurfj Err1pÉrr
rov rr ypammar1aμÓ rou
aváμmaroc fj rou af3fjaímaroc
rfjc μováóc. o xpÓvoc
KaBuarÉpfjafj μrropEí va
puBμ1arEí arrÓ ro
rfjAExE1p1arfj1p1o.*

3.12.1

P Y e M I X H T ' M E R ANAMMA10X AnO 10 1HΛEXEIPIX1HP1O

*Ent'ít rt: rov rpóno
í'it:troupý'ac, rry t:nt8umyrrj 8t:
Kat*

*rry
raXúrry t: at: μt: rtc
onoft: 8a t:vt:pyonotry8t:t' ry
μováóa Kará ro
npoypapμartajmvo ávaμμα.
narWvrac B7, Ka8opt'art: rry
t:nt8umyrrj Ka8uartpryary (anó
1 twc 24 Wpt:c) μt:rá anó rryv
onofa ry μováóa 8a aválift:t
(t:KtvWvrac anó rryv
t:ntf3t:f3atwary rou timer). Eáv
oEv naT18E(Kánomo KoUμn(μ
taaa aE 5 oEUTEpÓAEEnTa 1
AEmToUpy(a Ka8opmaoú
ToU timer 8a nEpaTW8E(aUTÓμαTa.*

Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate.
Per annullare l'accensione ritardata, premere nuovamente il pulsante B7 fino ad impostare a 0 il valore.
Quando il timer è attivo, viene attivato il simbolo S2 sulla macchina e il simbolo 7 sul telecomando.

3.12. 2

SETTA GGIO TIMER DI SPEGNIMENT O DAL TELECOMANDO

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere B8 per impostare il ritardo desiderato (da 1 a 24 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Tutti i successivi interventi sul tasto B8 aumenteranno il ritardo di 1 ora. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si spegnerà.
Per annullare lo spegnimento ritardato, premere nuovamente il pulsante B8 fino ad impostare a 0 il valore.
Quando il timer è attivo, viene attivato il simbolo S2 sulla macchina e il simbolo 8 sul telecomando.

Po uplynutí nastavené prodlevy se jednotka zapne s posledními nastaveními. Prodlevu zrušíte opětovným stiskem tlačítka B7, dokud není nastavena hodnota 0. Když je časovač aktivní, na stroji je zobrazen symbol S2 a na dálkovém ovladači symbol 7.

NASTAVENÍ VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ Z DÁLKOVÉHO OVLADAČE

Když je jednotka v libovolném provozním režimu, stiskem tlačítka B8 lze nastavit požadovanou prodlevu (1 až 24 hodin), po které se jednotka vypne (od potvrzení časovače). Každý následný stisk tlačítka B8 zvýší prodlevu o 1 hodinu. Pokud není během 5 sekund stisknuto žádné tlačítko, funkce nastavení časovače se automaticky ukončí. Po uplynutí nastavené prodlevy se jednotka vypne. Vypnutí s prodlevou zrušíte opětovným stiskem tlačítka B8, dokud není nastavena hodnota 0. Když je tento časovač aktivní, na stroji je zobrazen symbol S2 a na dálkovém ovladači symbol 8.

Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés. Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B7 jusqu'à paramétrer la valeur à 0. Lorsque le minuteur est actif, le symbole S2 est activé sur la machine et le symbole 7 est activé sur la télécommande.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION SUR LA TELECOMMANDE

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur B8 pour régler le retard souhaité (de 1 à 24 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Toutes les interventions suivantes sur la touche B8 augmenteront le retard de une heure. Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.
Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil s'éteindra.
Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B8 jusqu'à paramétrer la valeur à 0. Lorsque le minuteur est actif, le symbole S2 est activé sur la machine et le symbole 8 est activé sur la télécommande.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen.
Zur Annullierung der verzögerten Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B7 bis zur Einstellung des Wertes auf 0.
Bei aktivem Timer werden das Symbol S2 auf der Maschine und das Symbol 7 auf der Fernbedienung aktiviert.

SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

Stellen Sie in einem beliebigen Betriebsmodus durch Drücken von B8 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 24 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich ausschaltet (ab Bestätigung des Timers). Alle anschließenden Betätigungen der Taste B8 erhöhen die Verzögerung um 1 Stunde. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.
Nach Ablauf der eingestellten Zeit geht die Einheit aus.
Zur Annullierung der verzögerten Abschaltung drücken Sie erneut den Taster B8 bis zur Einstellung des Wertes auf 0.
Bei aktivem Timer werden das Symbol S2 auf der Maschine und das Symbol 8 auf der Fernbedienung aktiviert.

Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se encenderá con las últimas regulaciones seleccionadas. Para anular el encendido retardado, pulse nuevamente el botón B7 hasta configurar el valor en 0. Cuando el temporizador está activo, aparece el símbolo S2 en la máquina y el símbolo 7 en el control remoto.

AJUSTE TEMPORIZADOR DE APAGADO MEDIANTE EL CONTROL REMOTO

Con la unidad en cualquier modo operativo, pulse B8 para regular el retraso deseado (de 1 a 24 horas), transcurrido el cual la unidad se apagará (a partir de la confirmación del temporizador). Todos los accionamientos posteriores del botón B8 aumentarán el retraso 1 hora. Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.

Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se apagará. Para anular el apagado retardado, pulse nuevamente el botón B8 hasta configurar el valor en 0. Cuando el temporizador está activo, aparece el símbolo S2 en la máquina y el símbolo 8 en el control remoto.

Depois de decorrido o tempo programado, a unidade iniciará com as últimas programações seleccionadas.

Para anular a ligação atrasada, premir novamente o botão B7 até deinir o valor em 0.

Quando o temporizador está ativo, é ativado o símbolo S2 na máquina e o símbolo 7 no telecomando.

PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR DE DESLIGAMENTO NO TELECOMANDO

Com a unidade em qualquer modalidade operativa, premir B8 para programar o atraso desejado (da 1 a 24 horas) após o qual, a unidade se desligará (partindo da confirmação do temporizador). Todas as intervenções seguintes no botão B8 aumentarão o atraso de 1 hora. Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.

Depois de decorrido o tempo programado, a unidade desliga-se. Para anular a desligação atrasada, premir novamente o botão B8 até deinir o valor em 0.

Quando o temporizador está ativo, é ativado o símbolo S2 na máquina e o símbolo 8 no telecomando.

Is de ingestelde tijd eenmaal verstrekken dan zal de unit van start gaan met de laatst geselecteerde instellingen.

Om de vertraagde inschakeling te annuleren, druk dan opnieuw op de knop B7 tot de waarde op 0 ingesteld wordt.

Wanneer de timer actief is, wordt het symbool S2 op de machine en het symbool 7 op de afstandsbediening geactiveerd.

INSTELLING TIMER VOOR UITSCHAKELING, DOOR DE AFSTANDSBEDIENING

Terwijl de unit in ongeacht welke werkwijze staat, op B8 drukken om de gewenste vertraging (van 1 tot 24 uur) in te stellen waarna de unit uitgeschakeld wordt (vertrekkende vanaf de bevestiging van de timer). Alle volgende ingrepen op toets B8 zullen de vertraging met 1 uur doen toenemen. De instelwerking van de timer stopt automatisch, indien geen enkele toets binnen 5 seconden gedrukt wordt.

Is de ingestelde tijd eenmaal verstreken, dan zal de unit uitgeschakeld worden.

Om de vertraagde uitschakeling te annuleren, druk dan opnieuw op de knop B8 tot de waarde op 0 ingesteld wordt.

Wanneer de timer actief is, wordt het symbool S2 op de machine en het symbool 8 op de afstandsbediening geactiveerd.

A<. nt:páat: o Ka8optajtvoc Xpóvoc, ry μονάδα 8a ♦t: Ktvrjāt:t μt: rouc rt:'it:urat'ouc t:nt'it:yóut:vouc Ka8optajpouc. Í1a va aKup<. ro KaBuarEpj] ávaμμa, rrarj] Ka1 rráA1 ro rrAfj] 87 μÉxp1 va KaBopíaErE rj]v r1μj] aro 0. Orav Eíva1 EvEpyÓ ro timer, EvEpyorro1Eíra1 ro aÚμf3 o S2 arj] μj]xavj] Ka1 ro aÚμf3oAo 7 aro rj]AExE1p1arj]p1o.

P Y E M I X H T ' M E R 3.12.2 XBHXIMA10X AnO 10 1HHEXEIPIX1HP1O

Mt: r ry μονάδα a t: tvav onotovórj]nort: rpóno Í'it:troupytac, narrj]at: 88 yta va Ka8opt'at:rt: rry t:nt8uμpyrrj] Ka8uartpryary (anó 1 twc 24 Wpt: μt: anó rry ono'ta ry μονάδα 8a af3rj]at:

(♦t:KtvWvrac anó rryv t:ntf3t:f3at'wary rou timer). Oí'it: ot aKóí'iou8t: t:nt:μf3áat: aro

Kouμnt' B9 8a au ♦r]jaouv rryv Ka8uartpryary Kará 1 Wpa.

Eáv ót:v narry8t:t' Kánoto Kouμnt' μtaa at: 5

ót:urt:póí'it:nra ry Í'it:troupyta Ka8optajpou rou timer 8a nt:parw8t:t' auróμara.

A<. nt:páat: o Ka8optajtvoc Xpóvoc, ry μονάδα 8a af3rj]at:t. Í1a va aKup<. ro KaBuarEpj] af3j] rrarj] Ka1 rráA1 ro rrAfj] 88 μÉxp1 va KaBopíaErE rj]v r1μj] aro 0.

Orav E íva 1 Ev Epy Ó ro t imer, EvEpyorro1Eíra1 ro aÚμf3 o S2 arj] μj]xavj] Ka1 ro aÚμf3oAo 8 aro rj]AExE1p1arj]p1o.

3.13

RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO

Premendo il pulsante B10 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni ed il telecomando si porta nello stato di default. Inoltre premendo il pulsante B10 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

RESETOVÁNÍ VŠECH FUNKCÍ DÁLKOVÉHO OVLADAČE

Stiskem tlačítka B10 resetujete všechna nastavení dálkového ovladače. Takto se veškerá nastavení časovače zruší a dálkové ovládání přejde na své výchozí nastavení z výroby. Pro kontrolu neporušenosti displeje stiskněte tlačítko B10 a zobrazí se všechny možné symboly.

NOUVEAU REGLAGE DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE

Appuyer sur le bouton B10 pour remettre à zéro tous les réglages de la télécommande. De cette façon, tous les réglages sont annulés et la télécommande revient aux valeurs par défaut. De plus, la pression du bouton B10 commande l'affichage sur l'afficheur de toutes les indications possibles, permettant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'afficheur lui-même.

RESET ALLER FUNKTIONEN VON FERNBEDIENUNG

Durch Drücken des Tasters B10 werden alle Funktionen der Fernbedienung zurückgestellt. Dadurch werden alle Einstellungen gelöscht, und die Fernbedienung geht auf die Defaultwerte zurück. Außerdem erscheinen beim Drücken des Tasters B10 alle auf dem Display vorgesehenen Angaben, sodass es möglich ist, die Integrität des Displays zu überprüfen.

3.14

SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA

Premendo contemporaneamente i pulsanti B4 B5 per 3 secondi potrete cambiare l'unità di misura della temperatura indicata sul display della macchina da CELSIUS a FAHRENHEIT e viceversa.

VOLBA JEDNOTEK MĚŘENÍ TEPLoty

Při současném stisku tlačítek B4 a B5 na 3 sekundy můžete změnit jednotky měření teploty uvedené na displeji stroje ze stupňů CELSIA na stupně FAHRENHEIT a naopak.

SELECTION DE L'UNITÉ DE MESURE DE LA TEMPERATURE

Lorsque l'on appuie simultanément sur les boutons B4 et B5 pendant 3 secondes, l'on peut changer l'unité de mesure de la température présente sur l'afficheur de la machine de CELSIUS à FAHRENHEIT et vice versa.

WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR

Beim gleichzeitigen Drücken der Taster B4 B5 für 3 Sekunden können Sie die Maßeinheit der am Maschinendisplay angezeigten Temperatur von CELSIUS auf FAHRENHEIT und umgekehrt umstellen.

REAJUSTE DE TODAS LAS FUNCIONES DEL CONTROL REMOTO

Pulsando el botón B10 se reinician todas las regulaciones del control remoto. De este modo se anulan todas las regulaciones y el control remoto se pone en estado por defecto.

Además, pulsando el botón B10 aparecen en el display todas las indicaciones posibles, para verificar su integridad.

SELECCIÓN UNIDAD DE MEDIDA TEMPERATURA

Pulsando simultáneamente los botones B4 y B5 durante 3 segundos, es posible cambiar la unidad de medida de la temperatura indicada en el display de la máquina de CELSIUS a FAHRENHEIT y viceversa.

REPROGRAMAÇÃO DE TODAS AS FUNÇÕES DO TELECOMANDO

Premindo o botão B10, serão reajustadas todas as configurações do telecomando. Desta forma, anulam-se todas as programações e o telecomando passará ao estado de defeito. Além disso, premindo o botão B10 aparecem no visor todas as indicações possíveis, permitindo a verificação da integridade do próprio visor.

SELECÇÃO DA UNIDADE DE MEDIDA DA TEMPERATURA

Premindo simultaneamente os botões B4 e B5 por 3 segundos pode-se alterar a unidade de medida da temperatura indicada no visor da máquina, de CELSIUS para FAHRENHEIT, e vice-versa.

RESETTENVANALLEFUNCTIES VAN DE AFSTANDSBEDIENING

Door op knop B10 te drukken, zullen alle instellingen van de afstandsbediening gereset worden. Op die manier worden alle instellingen geannuleerd en neemt de afstandsbediening de default- status aan. Door bovendien op knop B10 te drukken, zullen verder alle mogelijke aanduidingen op het display verschijnen, hetgeen het mogelijk maakt om te controleren of het display zelf intact is.

SELECTIE MEETEENHEID VAN DE TEMPERATUUR

Door 3 seconden gelijktijdig op de knoppen B4 B5 te drukken, kan de meeteenheid van de temperatuur die op het display van de machine aangeduid wordt van CELSIUS in FAHRENHEIT veranderd worden en omgekeerd.

RESET O I 10N 3.13 I 10Y

*ntti;ovrac ro ní'irjKrho B12
y'tvt:rat ro reset ó'i rrv
Ka8optaμWv rou
rry'i't:Xt:tptarrypt'ou. Kará aurón
rov rpóno t:Kuryót:vt'i;ovrat
ó'i'iot ot Ka8optaμot' Kat ro
rry'i't:Xt:tptarrjpto t:ntarpt<t:
arry npopu8μtaptvry
Karáaraary Ent'ary ntti;
ro ní'irj B12 t:μ<.avti;
arry o8óvry ó'i'it: ot óuvartc
t:vót:t' t: Ka8tarWvrac óuvarrj
rry t:na'i'irj8t:uary rry
aKt:patórry
rryc t'ótac rryc o8óvryc.*

3.14

Enl I MONA A I: M E T P H I: H I: T H I: E>EPMOKPAI:IAI:

*nar<.vrac raurÓxpova ra
rrAfjKrho 84 85 y1a 3
óEurEpÓAErr a Ba
μrropEirE va aAÁf, rfj μováoa
μÉrpfjafj rfj BEpμoKpaaiac rrou
avacp a1 arfj oBÓvfj rfj
μfjxavfjc arrÓ CE SUUS
(KEAíou) aE FAHRENHEUT
(Cf*

Ka

1
avríarpocpa.

3.15 AUTORESTART

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchiatura memorizza l'ultima modalità operativa e si riavvia, una volta ripristinata l'alimentazione elettrica, con le precedenti impostazioni.

3.16 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.

In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.

Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

**Avvertenza:**

Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati (es. pavimenti in legno):

- scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).
- prestare particolare attenzione durante gli spostamenti del climatizzatore in quanto le ruote potrebbero segnare il pavimento. Le ruote pur essendo in materiale rigido e piroettanti, possono essere danneggiate dall'uso o essere sporche. Vi preghiamo pertanto di verificare che le ruote risultino pulite e libere nel loro movimento.

3.17

**MANUTENZIONE PERIODICA**

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

3.18

RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

AUTOMATICKÝ RESTART

V případě výpadku napájení uloží zařízení předchozí provozní režim a po obnovení napájení se znovu spustí se všemi předchozími nastaveními.

ZNĚSOB PŘEPRAVY KLIMATIZAČNÍ JEDNOTKY

Klimatizační jednotka musí být při přepravě ve vzpřímené poloze.

Při přepravě ve vodorovné poloze počkejte před jejím zapnutím nejméně jednu hodinu

Před přepravou vždy uvolněte átku (obr. 2 poz. 4) a vypustte veškerý kondenzát.

Pozor:

Přesun klimatizační jednotky na citlivé podlaze (např. dřevěné):

- Vypustte veškerou zkondenzovanou vodu uvolněním zátky (obr. 2 poz. 4);
- Při přemísťování klimatizační jednotky postupujte opatrně, jelikož by mohla kolečka podlahu poškrábat. I když jsou kolečka vyrobená z odolného materiálu a jsou na kloubu, mohou být používáním nebo při nadměrném znečištění poškozena. Doporučujeme kontrolovat, aby byla vždy čistá a volně se pohybovala.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Před prováděním jakéhokoliv typu údržby vždy odpojte zástrčku ze zásuvky.

ULOŽENÍ KLIMATIZAČNÍ JEDNOTKY NA KONCI SEZÓNY

- Vytáhněte zástrčku;
- Vyčistěte vzduchový filtr;
- Demontujte příslušnou zátku a vypustte veškerou zkondenzovanou vodu (obr. 2 poz. 4).

REDEMARRAGE AUTOMATIQUE

En cas d'interruption de l'alimentation électrique, l'appareil mémorise le dernier mode de fonctionnement et redémarre, une fois l'alimentation électrique rétablie, avec les réglages précédents.

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

Recommandation:

Déplacement du climatiseur sur sols délicats (ex. planchers en bois):

- évacuer complètement l'eau de condensation en retirant le bouchon prévu à cet effet (fig. 2 référence 4);
- faire très attention lors des déplacements du climatiseur, car les roulettes pourraient rayer le sol. Les roulettes, bien qu'elles soient réalisées dans un matériau rigide et qu'elles soient pivotantes, peuvent s'abîmer à l'usage ou s'encrasser. Il convient par conséquent de s'assurer que les roulettes restent propres et libres dans leur mouvement.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

AUTORESTART

Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung speichert das Gerät die letzte Betriebsart und startet nach Wiederherstellung der elektrischen Energie neu mit den vorherigen Einstellungen.

TRANSPORT DER KLIMAAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden.

Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden.

Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen.

Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 2 Position 4).

Hinweis:

Transport des Klimagerätes auf empfindlichen Fußböden (z.B. Holzfußböden.):

- den Stopfen öffnen und das Kondenswasser völlig ablaufen lassen (Abb. 2 Position 4);
- Handeln Sie mit besonderer Vorsicht bei der Versetzung des Klimageräts, da die Räder den Fußboden zeichnen könnten. Obwohl die Räder aus steifen Material und drehbar sind, können sie durch den Gebrauch beschädigt werden oder verschmutzt sein. Prüfen Sie daher unbedingt, ob die Räder sauber und frei in der Bewegung sind.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- Netzstecker ziehen;
- ufilter reinigen;
- Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb. 2 Position 4).

REENCENDIDO AUTOMÁTICO

En caso de interrupción de la alimentación eléctrica, el aparato memoriza el último modo operativo; una vez restablecida la alimentación eléctrica, se reenciende con las últimas regulaciones seleccionadas.

TRANSPORTE DEL CLIMATIZADOR

Hay que realizar el transporte en posición vertical. En caso de transporte en posición horizontal esperar al menos una hora antes de ponerlo en marcha. Antes de efectuar el transporte vaciar completamente el agua de la condensación abriendo la tapa (Fig. 2, referencia 4).

Advertencia:

Transporte del climatizador sobre pavimentos delicados (por ejemplo, pavimentos de madera):

- Abrir el tapón para descargar completamente el agua de condensación (Fig. 2, referencia 4).
- preste particular atención durante los desplazamientos del climatizador, ya que las ruedas podrían marcar el pavimento. A pesar de ser pivotantes y de material rígido, las ruedas pueden estar sucias o deterioradas por el uso. Por lo tanto, se ruega verificar su limpieza y su libertad de movimiento.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desenchufar siempre el aparato.

COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINAL DE LA TEMPORADA

- Desenchufarlo;
- Limpiar el filtro de aire;
- Vaciar completamente el agua de condensación quitando la tapa (Fig. 2, referencia 4).

RECOMEÇO AUTOMÁTICO

Emcasodeinterrupçãodaalimentação eléctrica, o aparelho memoriza a última modalidade operativa e recomeça o funcionamento, depois de restabelecida a alimentação eléctrica, com as programações anteriores.

TRANSPORTE DO CLIMATIZADOR

Deve ser feito em posição vertical. Em caso de transporte em posição horizontal esperar pelo menos uma hora antes de o pôr em funcionamento. Antes de efectuar o transporte descarregar completamente a água de condensação abrindo a tampa (ig. 2 referencia 4).

Advertência:

Transporte do climatizador sobre pavimentos delicados (por ex. pavimentos de madeira):

- descarregar completamente a água de condensação abrindo a tampa (ig. 2 referencia 4);
- prestar especial atenção durante as deslocações do climatizador pois as rodas podem riscar o chão. Apesar das rodas serem em material rígido e giratórias, podem estragar-se com o uso e sujarem-se. Portanto, verificar se as rodas estão limpas e não têm impedimentos ao seu movimento.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Antes de fazer qualquer operação de manutenção desligar sempre a icha.

ARRUMAR O CLIMATIZADOR NO FINAL DA ESTAÇÃO

- Desligar a icha;
- limpar o filtro do ar;
- Descarregar completamente a água de condensação retirando

a tampa (ig. 2 referencia 4).

AUTORESTART

In geval van onderbreking van de elektrische voeding bewaart de apparatuur de laatste werkwijze en zal, nadat de elektrische voeding weer ingeschakeld is, opnieuw van start gaan met de voorgaande instellingen.

TRANSPORT VAN DE AIRCONDITIONER

De airconditioner moet recht op verplaatst worden. Als de airconditioner liggend verplaatst wordt dan moet u minimaal één uur wachten voordat u de air-conditioner in werking kunt stellen. Alvorens de airconditioner te gaan verplaatsen moet u het condensaat-ter eerst helemaal weg laten lopen door de dop (afb. 2 referentie 4) open te draaien.

Waarschuwing:

Transport van de airconditioner op kwetsbare vloeren (bv. houten vloeren):

- laat het condensaat er volledig uit stromen door de dop open te draaien (afb. 2 referentie 4);
- Let tijdens de verplaatsing van de airconditioner bijzonder goed op omdat de wielen sporen op de vloer kunnen achterlaten. Ofschoon het onbuigzame zwenkwielen betreft, kunnen deze beschadigd raken door het gebruik of vuil worden. U wordt dan ook verzocht te controleren of de wielen schoon zijn en onbelemmerd kunnen bewegen.

PERIODIEK ONDERHOUD

A l v o r e n s onderhoudswerkzaamheden aan de airconditioner te gaan verrichten moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

DE AIRCONDITIONER AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN OPBERGEN

- Haal de stekker uit het stopcontact;
- Reinig het luchtfilter;
- Laat het condensaat volledig wegvloeden door de dop (afb. 2 referentie 4). eraf te draaien.

AUTORESTART

*Et: nt:pñrwary ótaKonrj rry
ryl'it:KrptKrj rpo<.
ry auaKt:urj
ano8ryKt:út: rov rt:l'it: rpono
l'it:troupytac Kat t:Ktvá Kat
nái'i a<. anoKaraara8t: ry
ryl'it:KrptKrj rpo<. µt: rouc
nporyyoút: vouc
Ka8optaµouc.*

ME1A</OPA 10Y KNMA1X1KOY

*nptnt:t va ytvt:rat KparWvrac ro
Kl'itpartartKó at: KaraKópu<.ry
8tary. Et: nt:pñrwary nou ry
µt:ra<. tyvt: KparWvrac ro
Kl'itpartartKó opti; va
nt:ptvt:rt: roul'iaXtaró' µ'a
Wpa nporóu va ro
t:vt:pyonotrjat:rt: nptv anó rryv
µt:ra<.opá va t:Kkt:vWat:rt:
ó'io ro vt:pó rryc a<.úypavaryc
avot'yovrac ro nWµa (t:tK. 2
ava<.opá 4).*

npoetlionofTaT:

*Mt:ra<.opá rou Kl'itpartartKóu
at: t:uafa8ryra narWµara (n.X.
ú'itva narWµara)
• va t:Kkt:vWat:rt: óJo ro vt:
rry a<.úypavaryc avot'yovrac
ro nWµa (t:tK. 2 ava<.opá 4);
• npoat t: totat'it: Kará rtc;
µt:raKtvrtat:tc rou
Kl'itpartartKóu Ka8Wc ot
rpoXot' µnopt: va a<.rj
ary aro nárwµa.
Ot rpoXot' napó'io nou t: anó
aKl'iry ul'i Kat nt:ptart:<.óµt:
µnopt: va Xal'i anó rry
Xprjary rj va
l'it: Eac
napaKaí'ioút: Kará auvtnt:
va t:l'ityXt:rt: órt ot rpoXot'
t:ívat Ka8apot' Kat Ktvóúvrat
t:l'it:ú8t:pa.*

nEPIOIJKH XYN1HPHXH

*nporóu va eKreñ
onotalirj auvrrj
anoauvli ro anó rTv
npf(a).*

A jj 10Y KNMA1X1KOY

- Anoauvotart: ro KJtpartartKó
anó rryv npti;a.
- Ka8apt'art: rov cp rou
atpa.
- EKK t: vwar t: óJo ro
anoarayµtvo v t:
avot'yovrac ro nWµa (t:

3.15

3.16



3.17



3.18

3.19 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente i filtri dell'aria. La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione del codice allarme Fi sul display del pannello comandi. Spegnerne il climatizzatore e successivamente sfilare i filtri del climatizzatore come indicato nella figura 10. Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il fi stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro. Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.

3.20

PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina. Per la pulizia esterna utilizzare solo detersivi e non benzina, gasolio o prodotti affini. Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÝCH FILTRŮ

Aby bylo zaručeno, že je vnitřní vzduch správně filtrován a že vaše klimatizační jednotka běží efektivně, je velmi důležité pravidelně čistit vzduchové filtry.
Po určité době je nutno provést tento důležitý údržbový úkon. To je signalizováno zobrazením alarmového hlášení Fi na displeji ovládacího panelu.
Vypněte klimatizační jednotku a pak vyjměte filtry z jednotky podle obrázku 10. Opláchněte filtry proudem vody na stranu opačnou k usazenému prachu.
Pokud se nečistoty zvláště obtížně odsraňují (např. mastnota a další druhy nánosů), nejprve ponořte filtr do roztoku vody a neutrálního čistícího prostředku.
Před opětovným vložením filtrů vytřepajte veškerou vodu.

ZPŮSOB ČIŠTĚNÍ KLIMATIZAČNÍ JEDNOTKY

Před čištěním klimatizační jednotky vždy vytáhněte zástrčku se síťové zásuvky. Pomocí čistícího prostředku vyčistěte vnější povrch. Nikdy nepoužívejte benzin, topný olej ani jiné výrobky. Aby se voda nedostala do klimatizační jednotky, používejte vlhký hadr.

NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR

Pour garantir une filtration efficace de l'air intérieur ainsi qu'un bon fonctionnement de votre climatiseur, il est indispensable de nettoyer périodiquement les filtres d'air. La nécessité de procéder à cette opération d'entretien importante est signalée au bout d'un temps donné de fonctionnement, par l'allumage du code d'alarme Fi sur l'afficheur du panneau de commande.

Eteindre le climatiseur puis ôter les fi du climatiseur de la façon indiquée par la figure 10.

Laver le filtre avec un jet d'eau dirigé dans le sens contraire à celui d'accumulation de la poussière. En cas de saletés particulièrement difficiles à éliminer (telle que la graisse ou toute autre incrustation), il est nécessaire de plonger préalablement le filtre dans une solution d'eau et de produit détergent neutre.

Avant de remettre le filtre, le secouer pour éliminer l'eau accumulée durant le nettoyage.

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur. Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur.

Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um eine gute Filtration der Raumluft und einen optimalen Betrieb Ihres Gerätes zu gewährleisten, müssen die ufilter regelmä3 gereinigt werden. Der Zeitpunkt, wann diese wichtige Wartungsarbeit durchgeführt werden muss, wird nach der entsprechenden Betriebszeit durch das Erscheinen des Alarmcodes Fi auf dem Display der Bedienkonsole angezeigt.

Schalten Sie das Klimagerät aus und ziehen Sie die Filter des Klimageräts wie in der Abbildung 10 zu sehen ab.

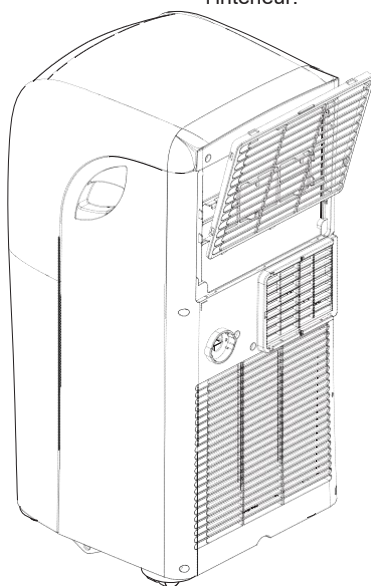
Das Filter wird ausgewaschen, indem man die der Schmutzschicht gegenüber liegende Seite unter einen Wasserstrahl hält. Ist es sehr stark verschmutzt (z.B. mit Fett oder andersartigen Ablagerungen), sollte es vorher in einer neutralen Seifenlösung eingeweicht werden. Schütteln Sie das Filter aus, bevor Sie es wieder einsetzen, um das Waschwasser zu entfernen.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.

Zur auf3eren Reinigung nur seige Lösungen benutzen.

Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.



LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para garantizar una eficaz filtración del aire interno y un buen funcionamiento de Vuestro acondicionador es indispensable que se limpien periódicamente los filtros de aire. La indicación de la necesidad de esta importante operación de mantenimiento se visualiza después de un adecuado período de funcionamiento, mediante el encendido del código de alarma Fi en el display del panel de mandos.

Apague el climatizador y, a continuación, extraiga los filtros tal como se muestra en la figura 10. El filtro se deberá lavar mediante un chorro de agua dirigido en la dirección opuesta a aquella de acumulación de los polvos. Si existieran suciedades particularmente difíciles de quitar (como grasa o incrustaciones de otro tipo) se deberá sumergir dicho filtro en una solución de agua y detergente neutro.

Antes de volver a introducir el filtro se deberá sacudir para eliminar el agua acumulada durante el lavado.

LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR

Antes de limpiar el climatizador desenchufarlo siempre.

Para la limpieza exterior utilizar solamente detergentes y no gasolina, gasoil o productos afines. Utilizar un paño húmedo para evitar que el agua penetre en el interior.

LIMPEZA DOS FILTROS DO AR

Para garantir uma eficaz filtragem do ar interno e um bom funcionamento do climatizador, é indispensável limpar periodicamente os filtros do ar.

A necessidade de efectuar esta importante operação de manutenção é assinalada após um determinado período de funcionamento, pelo acendimento do código de alarme Fi no visor do painel de comandos.

Desligar o climatizador e depois deseniir os filtros do climatizador como indicado na figura 10.

O filtro deve ser lavado com um jacto de água dirigido no sentido oposto ao da acumulação de poeira. Em caso de sujidade particularmente difícil de remover (como gordura ou incrustações de outros tipos) será necessário imergir preventivamente o filtro numa solução de água e detergente neutro.

Antes de reintroduzir o filtro, será conveniente sacudi-lo para eliminar a água acumulada durante a lavagem.

LIMPEZA DO CLIMATIZADOR

Antes de limpar o climatizador desligar sempre a icha.

Para a limpeza exterior utilizar só detergentes e não benzina, gasóleo ou produtos ains.

Utilizar um pano húmido para evitar que a água penetre no interior.

REINIGING VAN LUCHTFILTERS

Om een doeltreffende filtering van de binnenlucht en een goede werking van uw airconditioner te waarborgen is het absoluut noodzakelijk om de luchtfilters regelmatig te reinigen. De signalering van de noodzaak van deze belangrijke onderhoudsgreep wordt gegeven na het verstrijken van een passende tijd van werking, door de inschakeling van de alarmcode Fi op het display van het bedieningspaneel.

Schakel de airconditioner uit en trek vervolgens de filters uit de airconditioner, zoals afbeelding 10 toont.

Het filter moet gewassen worden met een straal water die in de tegenovergestelde richting als de richting waarin het stof zich ophoopt gericht moet worden. In geval van vuil dat bijzonder moeilijk te verwijderen is (zoals vet of ander soorten aanslag) moet het filter eerst in sop van water en een neutraal reinigingsmiddel gedompeld worden. Alvorens het filter weer terug te plaatsen is het verstandig om het filter uit te schudden om het water dat zich tijdens het wassen erin opgehoopt heeft te verwijderen.

REINIGING VAN DE AIRCONDITIONER

Voordat u de airconditioner gaat reinigen moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen. Om de buitenkant schoon te maken mag u uitsluitend reinigingsprodukten gebruiken en geen benzine, diesel of soortgelijke produkten. Gebruik een vochtige doek om te voorkomen dat er water aan de binnenkant terechtkomt.

KAEOPIXMOX 10N <III 10Y AEPA

Ita va t: aa<. ai'it'at:rt: tva
t:napKtc
<.ti'i rou t:awrt:
atpa Kat uta Kal'ir' i'it:troupyta
rou Ki'it'uartartKou aac
Xpt:tai:t:rat va Ka8apt'i:t:rt:
nt:ptoótKá ra <.ti'i'irpa atpa.
H t:ntar'juavary rry aváyKry
yta aur' rry aryjavrtKr' t:vtpty:
auvrr'pryary t:ntaryuat'vt:
tnt: anó tvav Kará'ii'iry'i'i
Xpóvo i'it: utaw rry
t:vt:pyono'tryaryc rou KwótKou
ai'ia'pú Fi arTv o8ónT rou
nt'vaKa t:JtyXou. Ef3r'art: ro
Ki'it'uartartKó Kat arry auvtXt:ta
a<.atptart: ra <.ti'i'irpa anó ro
Ki'it'uartartKó ónw
<.atvt:rat arryv t:tKóva 10.
To <.ti'i' 8a nptnt: va n'iu8t:
pt: vt: rou onotoú ry por' 8a
Kt:rt:u8úvt:rat avrt8t:ra npoc
rryv Kart:ú8uvary rry
auaaWpt:uary rry aKóvry
Erry nt:pt'nrvary

aKa8apatWv nou a<.
óuaKoi'i' (ónwc i'thry rj) áli'it:
ano rry pthry Xpt:tai:t:
npory va f3u8t'at:rt: ro
<.ti'i'irpo at: tva ótá'iu'pa vt:pou
pt: ou8tr:po anopptnavrtKó.
nptv va t:navat:taáyt:rt: ro
<.ti'i'irpo arry 8tary rou
avaKtv'r'art: ro Wart: va
anoMaKpuv8t: ro vt: nou
auaawpt:úrryKt: Kará rry
ótápKt:ta rryc n'iu'aryc.

3.19

3.20

KA E> APII: MOI: TOY K/IMATII:TIKOY

nptv anó rov Ká8t: Ka8aptapó
anoauvóart: ro Ki'it'uartartKó
anó rryv npt'i:a.
Ita va ro Ka8apt'at:rt:
t: wrt:ptKá
μ ry Xpryat'ponott'rt: f3t:vi;
nt:rpt'i' ry áli'i'i' napómeta.
Xpryat'ponotr'art: tva uypó navt'
yta va ano<.úyt:rt: rryv t:taoóo
rou vt:pou aro t:awrt:ptKó.

I
DOLCECLIMA COMPACT

A1) Scheda elettronica (potenza)
A2) Scheda elettronica (comando)
B1) Sonda termostato ambiente
B2) Sensore di livello acqua di condensa
B3) Sonda temperatura evaporatore
F1) Protettore termico compressore
RY1) Relais per compressore M1)
Motocompressore
M2) Ventilatore condensante
M3) Motore per smaltimento condensa
Z1) Condensatore compressore Z2)
Condensatore ventilatore condensante

GB
DOLCECLIMA COMPACT

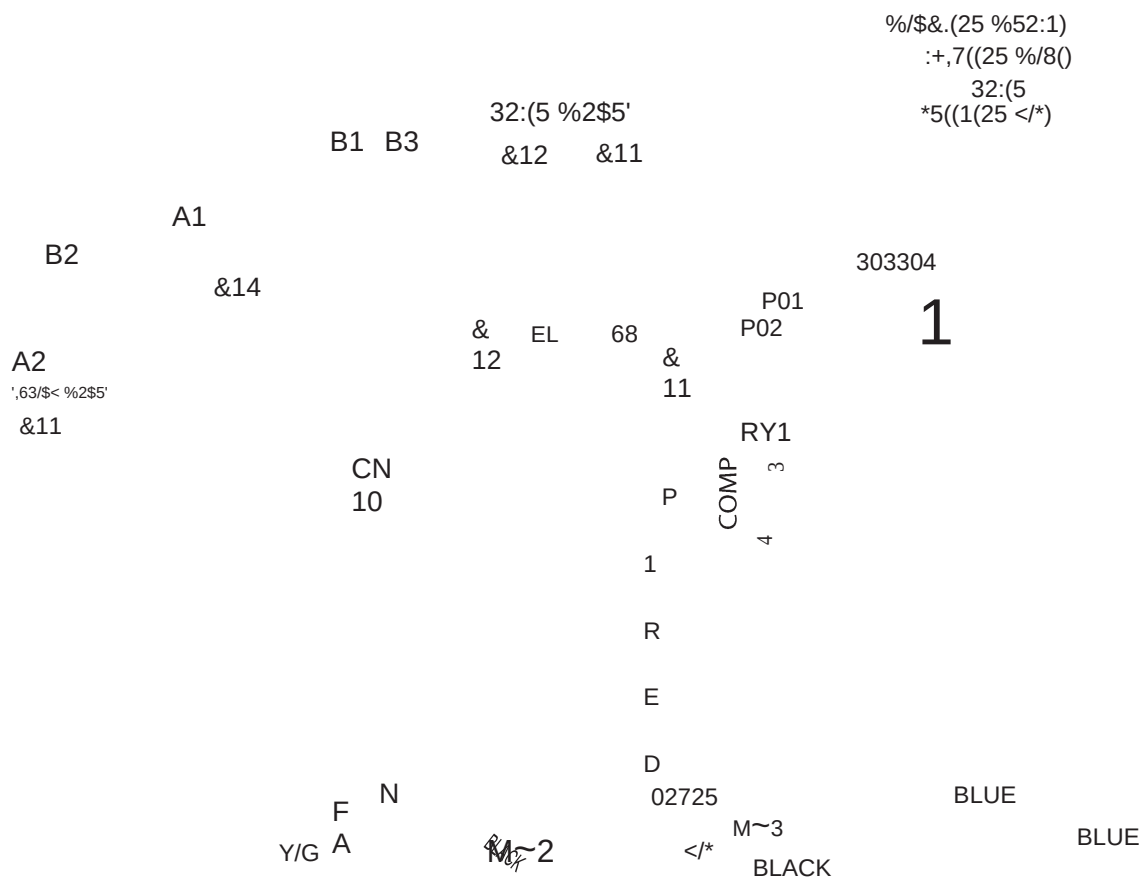
A1) Elektronická karta (napájení)
A2) Elektronická karta (řízení)
B1) Termostatická sonda
B2) Snímač hladiny vody
B3) Snímač teploty odpadky
F1) Tepelná pojistka kompresoru
RY1) Relé kompresoru
M1) Kompresor
M2) Ventilátor kompresoru
M3) Motor vypouštění kondenzátu
Z1) Kondenzátor kompresoru
Z2) Kondenzátor pro kondenzát ventilátoru

F
DOLCECLIMA COMPACT

A1) Carte électronique (puissance)
A2) Carte électronique (commande)
B1) Sonde thermostat température ambiante
B2) Capteur de niveau eau de condensation
B3) Sonde de température de l'évaporateur.
F1) Protection thermique du compresseur
RY1) Relais pour compresseur M1)
Motocompresseur
M2) Ventilateur condensation
M3) Moteur pour élimination eau de condensation
Z1) Condenseur compresseur Z2)
Condenseur ventilateur condensant

D
DOLCECLIMA COMPACT

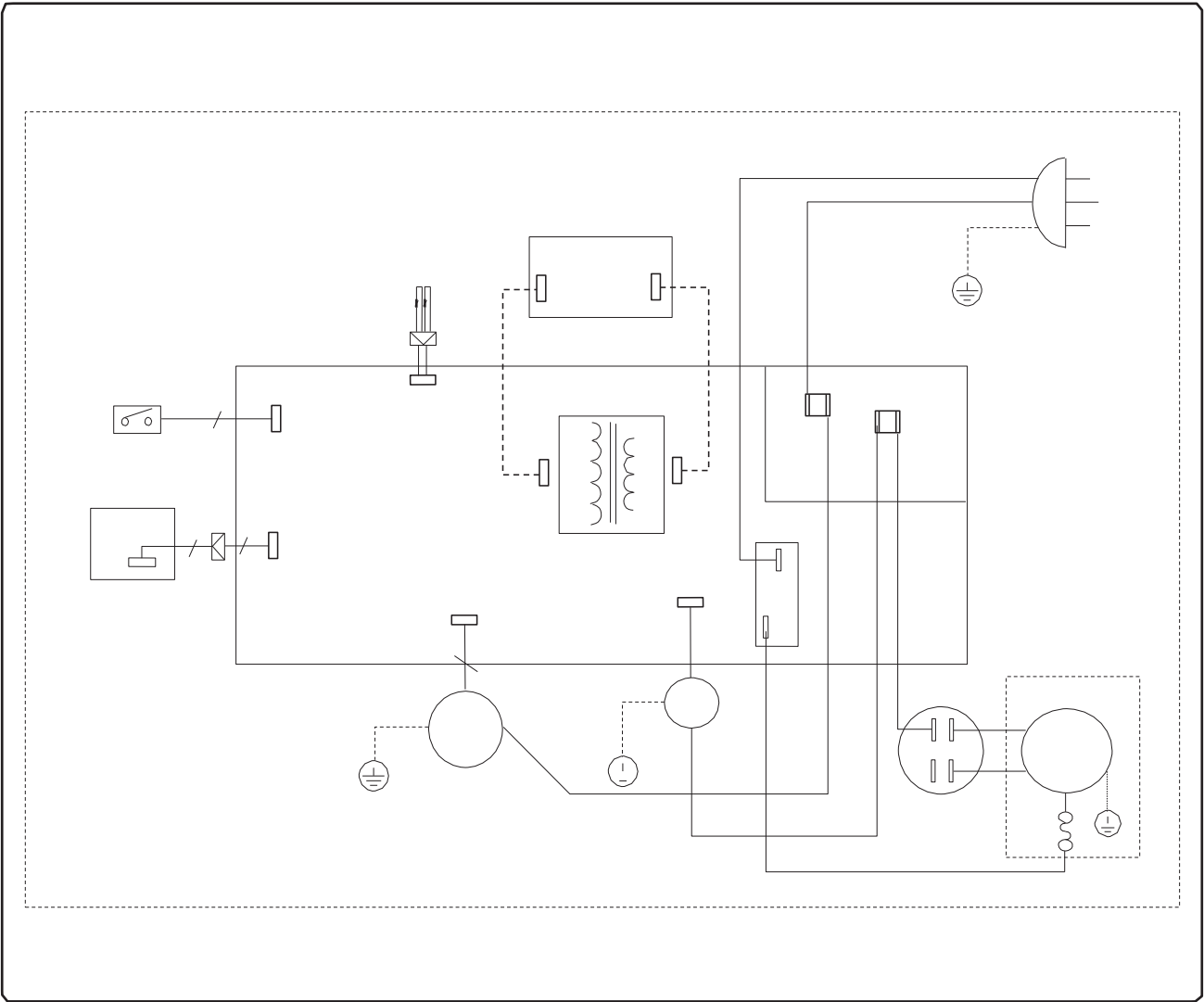
A1) Elektronikkarte (Leistung)
A2) Elektronikkarte (Steuerung) B1) Raumthermostatsonde 82)
Kondensflossigkeitsstandsenso
r B3)
Verdampfertemperatursonde.
F1) Kompressor-
Thermoschutz RY1) Relais für
Kompressor
M1) Motorkompressor
M2) Kondensierungsventilator
M3) Motor zur Ableitung der
Kondensflossigkeit
Z1) Kompressor-
Kondensator Z2) Kondensator
Kondensierungsventilator



COMPRESSOR

M 1
%52 8(
Z2

BLACK < /*
Z1 —
F1
RED



- A1) Tarjeta electrónica (potencia)
 A2) Tarjeta electrónica (mando)
 B1) Sonda de temperatura ambiente
 B2) Sensor de nivel agua de condensación
 B3) Sonda de temperatura del evaporador.
 F1) Protector térmico compresor RY1) Relé para compresor
 M1) Motocompresor
 M2) Ventilador condensador
 M3) Motor para eliminación condensación
 Z1) Condensador compresor
 Z2) Condensador ventilador condensador

- A1) *Placa electrónica (potência)* A2) *Placa electrónica (comando)*
 B1) *Sonda do termóstato ambiente*
 B2) *Sensor de nível da água de condensação*
 B3) *Sonda de temperatura do evaporador.*
 F1) *Protector térmico do compressor*
 RY1) *Relé para compressor*
 M1) *Motocompressor*
 M2) *Ventilador de condensação* M3) *Motor para eliminação da condensação*
 Z1) *Condensador do compressor*
 Z2) *Condensador do ventilador de condensação*

- A1) Elektronische kaart (vermogen)
 A2) Elektronische kaart (bediening)
 B1) Sonde thermostaat omgeving
 B2) Niveausensor condenswater B3) Temperatuursonde verdamper.
 F1) Thermische beveiliging compresor
 RY1) Relais voor compresor M1)
 Motorcompressor M2)
 Condensatieventilator M3)
 Motor voor verwerking condens
 Z1) Condensor compresor Z2)
 Condensor condensatieventilator

- A1) *Η/ί:it:KrpovtKrj Kápra (taXúc)* A2) *Η/ί:it:KrpovtKrj Kápra (t:vrol'irj)*
 81) *Ata8ryrrj 8t:pμoarárry nt:ptf3ái'ii'iovroc*
 82) *Ata8ryrrjpac ará8μryc vt:poú auμnúKvwaryc*
 83) *A1aBfjrfjpac BEμoKpaáiac Ef,arμ1arfj.*
 F1) *e t: pútK rj npoaraat'a auμntt:arrj*
 RY1) *Pt:í'it auμntt:arrj*
 M1) *Moroauμntt:arrjc*
 M2) *Avt:útarrjpac auμnúKvwaryc*
 M3) *Ktvryrrjpac yta ano rj]pavary auμnúKvwary c*
 Z1) *EupnuKvwrrjc auμntt:arrj*
 Z2) *EupnuKvwrrj avt:útarrj auμnúKvwary c*

I	GB	F	FD	
DATI TECNICI	SPECIFIKACE	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	
Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto - Tensione di alimentazione - Potenza assorbita massima - Corrente assorbita massima - Potenza refrigerante - Gas refrigerante - Grado di protezione degli involucri - Max pressione di esercizio	<i>Níže vedené technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku výrobku</i> - Napájecí napětí - Maximální příkon - Maximální proudový příkon - Chladicí výkon - Chladicí plyn - Stupeň krytí nádob - Max. pracovní teplota	Pour les caractéristiques énumérées ci-après, consulter la plaque signalétique apposée sur l'appareil. - Tension d'alimentation - Puissance maximale absorbée - Courant maximal absorbé - Puissance frigorifique - Gaz réfrigérant - Degré de protection des boîtiers - Pression maxi de service	Entnehmen Sie die nachstehend aufgelisteten technischen Daten dem am Produkt beindlichen Typenschild - Versorgungsspannung - Maximale Leistungsaufnahme - Maximale Stromaufnahme - Kühlleistung - Kühlgas - Schutzgrad der Umhüllungen - Maximaler Betriebsdruck	
Dimensioni (LxAxP)	Rozměry (Šx V x H)	Dimensions (L x H x P)	Abmessungen (L x A x P)	mm 345 x 703 x 355
Peso (senza imballo)	Hmotnost (bez obalu)	Poids (sans emballage)	Gewicht (ohne Verpackung)	kg 24

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO	PROVOZNÍ MEZE	CONDITIONS LIMITES DE FONCTIONNEMENT	GRENZBETRIEBSBEDINGUNGEN	A	B
Temperature di esercizio massime in raffreddamento	Maximální provozní teplota v chladicím režimu	Températures de service maximum en refroidissement	Maximale Betriebstemperaturen im Kühlmodus	DB 35°C - WB 24°C	DB 43°C - WB 32°C
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	Minim. provozní teplota v chladicím režimu	Températures de service en refroidissement	Minimale Betriebstemperaturen im Kühlmodus	17°C	16°C
A Temp. ambiente interno B Temp. ambiente esterno	A Vnitřní okolní teplota B Venkovní okolní teplota	A Temp. ambiente interne B Temp. ambiente externe	A Innenraumtemperatur B Außentemperatur		

DATOS TÉCNICOS

Para los datos técnicos enumerados a continuación, consulte la placa de datos aplicada en el producto

- Tensión de alimentación
- Potencia absorbida máxima
- Corriente absorbida máxima
- Potencia refrigerante
- Gas refrigerante
- Grado de protección de las cubiertas
- Máxima presión de funcionamiento

DADOS TÉCNICOS

Para os dados técnicos listados abaixo consultar a placa de dados aplicada no produto

- Tensão de alimentação
- Potência máxima absorvida
- Corrente máxima absorvida
- Potência refrigerante
- Gás refrigerante
- Grau de proteção dos invólucros
- Máx. pressão de operação

TECHNISCHE
GEGEVENS

Raadpleeg voor de navolgend opgenoemde technische gegevens, de plaat met de karakteristieke gegevens, aangebracht op het product.

- Toevoerspanning
- Maximaal opgenomen vermogen
- Maximale opgenomen stroom
- Koelvermogen
- Koelgas
- Beschermgraad van de omhulsels
- Max. werkingsdruk

TEXNIKA

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ττα ρα ρεϋτΚά
αροτξεφα nou ava cp
napaKárw αυμ{3ουιλ
rTv xapaKrTptartKrj
ntvaKfli arotxfwv nou
efvat rono8erTμévT
enávww aro npolón

- Táary rpo<.oóoa'tac
- Mtytarry
- anoppo<.oúμt:vry
- taXúc
- Mtytaro
- anoppo<.oúμt:vo
- pt:úμα
- IfJuKrtKrj taXúc
- IfJuKrtKó atpto
- Ba8μóc npoaraa'tac
- rww óyKwv
- Max nt't:ary l'it:troupyt'ac

Dimensiones (LxAxP)	Dimensões (LxHxP)	Afmetingen (LxHxD)	IJtaaráat:tc (MxYxn)	mm 345 x 703 x 355
Peso (sin embalaje)	Peso (sem embalagem)	Gewicht (zonder verpakking)	Bápoc (Xwpt'c auaKt:uaa'ta)	kg 24

CONDICIONES LÍMITE
DE FUNCIONAMIENTOCONDIÇÕES LIMITES
DE FUNCIONAMENTOLIMIETVOORWAARDEN
WERKINGΟΡΙΑΚΕΙ: Ι:YNE>HKEI:
/EITOYPriaI:

Temperaturas máximas de funcionamiento en modo refrigeración

Temperaturas mínimas de funcionamiento en modo refrigeración

Temperaturas máximas de exer- cicio em arrefecimento

Temperaturas mínimas de exer- cicio em arrefecimento

Maximum bedrijfstemperaturen bij koeling

Minimum bedrijfstemperaturen bij koeling

Mtytart: 8
t:puoKpaat't:
i'it:troupyt'ac lfiú ryc

E i'iaXtart: 8
t:puoKpaat't:
i'it:troupyt'ac lfiú ryc

A	B
DB 35°C - WB 24°C	DB 43°C - WB 32°C

A Temp. ambiente interior

B Temp. ambiente exterior

A Temp. ambiente interna

B Temp. ambiente externa

A Interne omgevingstemp.

B Externe omgevingstemp.

A Bt:
t:awrt:
nt:ptf3ái'i'iovroc

B Bt: t: rwt:
nt:ptf3ái'i'iovroc

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona.	- Manca la corrente. - La spina è disinserita. - Il timer è inserito	- Attendere. - Inserire la spina. - Disinserire il timer
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo.	- La temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente. - Vi sono ostacoli sull'aspirazione dell'aria esterna.	- Abbassare la temperatura impostata. - Togliere gli ostacoli. - Chiamare il Centro assistenza.
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza.	- Finestra aperta. - Nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampade ecc) oppure vi sono molte persone. - La temperatura impostata è troppo alta. - Il climatizzatore ha una potenza non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.	- Chiudere la finestra - Eliminare la fonte di calore. - Abbassare la temperatura impostata.
Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	Il climatizzatore viene inclinato o coricato.	Prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig.2 riferimento n°4).
Il climatizzatore si spegne, i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "E1" lampeggiante.		- Scollegare la spina - Chiamare il Centro Assistenza
Il climatizzatore si spegne, i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "E2" lampeggiante.		- Scollegare la spina - Chiamare il Centro Assistenza
Il climatizzatore si spegne, i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "E4" lampeggiante.		- Scollegare la spina - Chiamare il Centro Assistenza
Il climatizzatore si spegne, i comandi sia del telecomando che del pannello comandi non rispondono e sul display del pannello comandi appare il segnale di allarme "P1" lampeggiante.	Accumulo eccessivo di acqua all'interno del climatizzatore	- Scollegare la spina - Scaricare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig.2 riferimento n°4). Se questo allarme è troppo frequente, chiamare il Centro Assistenza.
In modalità raffreddamento, notturno o automatico non è selezionabile la minima velocità.	La temperatura ambiente è troppo bassa	Il comportamento del climatizzatore è normale

PROBLÉMY	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ
Klimatizační jednotka nefunguje.	- Není napájení. - Není zastrčena zástrčka. - Zapnutý časovač	- Počkejte. - Připojte klimatizační jednotku k síti. - Vypněte časovač
Klimatizační jednotka pracuje jen krátce.	- Teplota je nastavena příliš blízko okolní teplotě. - Zanesené sání venkovnímu vzduchu.	- Snižte nastavenou hodnotu. - Odstraňte překážky. - Obraťte se na servisní středisko.
Klimatizační jednotka funguje, ale neklimatizuje místnost.	- Otevřené okno. - V místnosti pracuje nějaký zdroj tepla (např. hořák, lampy apod.) nebo je místnost přeplněná. - Teplota je nastavena příliš vysoko. - Výkon klimatizační jednotky neodpovídá okolním podmínkám nebo rozměrům.	- Zavřete okno. - Odstraňte zdroje tepla. - Snižte nastavenou teplotu.
Z klimatizační jednotky vytéká za přepravy voda.	Klimatizační jednotka byla nakloněna nebo položena vodorovně.	Před přepravou klimatizační jednotky sejměte zátku (obr. 1 poz. 4) a vypustte vodu.
Klimatizační jednotka vypnula, ovládací prvky na dálkovém ovladači a ovládacím panelu nereagují a na displeji ovládacího panelu bliká alarm „E1“.		- Vytáhněte zástrčku ze sítě - Obraťte se na servisní středisko.
Klimatizační jednotka vypnula, ovládací prvky na dálkovém ovladači a ovládacím panelu nereagují a na displeji ovládacího panelu bliká alarm „E2“.		- Vytáhněte zástrčku ze sítě - Obraťte se na servisní středisko.
Klimatizační jednotka vypnula, ovládací prvky na dálkovém ovladači a ovládacím panelu nereagují a na displeji ovládacího panelu bliká alarm „E4“.		- Vytáhněte zástrčku ze sítě - Obraťte se na servisní středisko.
Klimatizační jednotka vypnula, ovládací prvky na dálkovém ovladači a ovládacím panelu nereagují a na displeji ovládacího panelu bliká alarm „P1“.	Příliš mnoho vody v klimatizační jednotce	- Vytáhněte zástrčku ze sítě - Drain the water contained by removing the plug (ig.2 ref. n°4). If this alarm is displayed too frequently, call the Service Centre.
Ve chladicím, nočním nebo automatickém režimu nelze zvolit minimální otáčky.	Příliš nízká okolní teplota	Klimatizační jednotka pracuje normálně.

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne fonctionne pas.	- Il n'y a pas de courant. - La fiche n'est pas introduite dans la prise. - Le timer est enclenché	- Attendre. - Mettre la fiche dans la prise. - Débrancher le timer
Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	- La température programmée est trop proche de la température ambiante. - Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	- Abaisser la température programmée. - Oter les obstacles. - Appeler le S.A.V.
Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	- Fenêtre ouverte. - Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes. - La température programmée est trop élevée. - Le climatiseur a une puissance non	- Fermer la fenêtre. - Éliminer la source de chaleur. - Abaisser la température programmée.
De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement.	Le climatiseur est incliné ou couché.	Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en élevant le bouchon (fig. 2 référence n°4).
Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal		<i>Débrancher la fiche de la prise de courant</i> - Appeler le Centre d'assistance
Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal		<i>Débrancher la fiche de la prise de courant</i> - Appeler le Centre d'assistance
Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal		<i>Débrancher la fiche de la prise de courant</i> - Appeler le Centre d'assistance
Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal	Accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur	<i>Débrancher la fiche de la prise de courant</i> - Purger l'eau présente en enlevant le bouchon (fig. 2 référence n°4). Si cette alarme est trop fréquente, appeler le Centre d'assistance.
En mode refroidissement, nocturne ou automatique, la vitesse minimale n'est pas sélectionnable.	La température ambiante est trop basse	Le comportement du climatiseur est normal.

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Die Klimaanlage funktioniert nicht.	- Stromversorgung unterbrochen. - Netzstecker gezogen. - Timer in Betrieb	- Abwarten. - Stecker in die Steckdose stecken. - Timer ausschalten
Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	- Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur. - Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der	- Eingestellte Temperatur senken. - Eventuelle Hindernisse entfernen. - Kundendienst rufen.
Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.	- Offenes Fenster. - Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend. - Die eingestellte Temperatur ist zu hoch. - Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.	- Fenster schließen. - Wärmequelle eliminieren. - Eingestellte Temperatur senken.
Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus.	Die Klimaanlage wird geneigt oder umgelegt.	Das Wasser vor dem Bewegen durch Herausziehen des Stöpsels ablassen (Abb. 2 Position Nr. 4).
Das Klimagerät geht aus, die Bedienelemente sowohl auf der Fernbedienung als auch auf der Bedienkonsole reagieren nicht, und auf dem Display der Bedienkonsole erscheint das blinkende Alarmsignal "E1".		- Netzstecker ziehen - Rufen Sie den Kundendienst an.
Das Klimagerät geht aus, die Bedienelemente sowohl auf der Fernbedienung als auch auf der Bedienkonsole reagieren nicht, und auf dem Display der Bedienkonsole erscheint das blinkende Alarmsignal		- Netzstecker ziehen - Rufen Sie den Kundendienst an.
Das Klimagerät geht aus, die Bedienelemente sowohl auf der Fernbedienung als auch auf der Bedienkonsole reagieren nicht, und auf dem Display der Bedienkonsole erscheint das blinkende Alarmsignal		- Netzstecker ziehen - Rufen Sie den Kundendienst an.
Das Klimagerät geht aus, die Bedienelemente sowohl auf der Fernbedienung als auch auf der Bedienkonsole reagieren nicht, und auf dem Display der Bedienkonsole erscheint das blinkende Alarmsignal	Zu starke Ansammlung von Wasser im Innern des Klimagerätes.	- Netzstecker ziehen - Lassen Sie das enthaltene Wasser ab, indem Sie den Stopfen abnehmen (Abb. 2 Position Nr. 4). Wenn dieser Alarm zu häufig auftritt, rufen Sie den Kundendienst an.
Im Kühl-, Nacht- und Automatikbetrieb ist die Mindestgeschwindigkeit nicht wählbar	Die Raumtemperatur ist zu niedrig	Das Verhalten der Klimaanlage ist normal.

MANIFESTACIONES	CAUSAS	REMEDIOS
El climatizador no funciona.	- Falta la corriente. - Está desenchufado. - El timer está activado.	- Esperar. - Enchufar. - Desactivar el timer.
El climatizador funciona sólo poco tiempo.	- La temperatura programada está muy cerca de la temperatura ambiente. - Hay obstáculos en la aspiración del aire del exterior.	- Bajar la temperatura programada. - Quitar los obstáculos. - Llamar al Centro de asistencia.
El climatizador funciona pero no refresca el ambiente.	- Hay una ventana abierta. - En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámparas, etc.) o hay muchas personas. - La temperatura programada es demasiado alta. - El climatizador tiene una potencia no adecuada para las condiciones o al tamaño del ambiente.	- Cerrar la ventana. - Eliminar la fuente de calor. - Bajar la temperatura programada.
Al moverlo el climatizador pierde agua.		Antes de moverlo vaciar el agua contenida quitando la tapa (Fig. 2, Ref. 4).
El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "E1" intermitente.	El climatizador está inclinado u horizontal.	- Desenchufarlo - Llame al Centro de Asistencia.
El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "E2" intermitente.		- Desenchufarlo - Llame al Centro de Asistencia.
El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "E4" intermitente.		- Desenchufarlo - Llame al Centro de Asistencia.
El climatizador se apaga, los mandos del control remoto y del panel de mandos no responden y en el display del panel de mandos aparece la señal de alarma "P1" intermitente.	Acumulación excesiva de agua dentro del climatizador.	- Desenchufarlo - Descargue el agua contenida quitando el tapón (Fig. 2, Ref. 4). Si esta alarma se activa con demasiada frecuencia, llame al Centro de Asistencia.
El comportamiento del climatizador es normal.		
En modo refrigeración, nocturno o automático, no es posible seleccionar la velocidad mínima.	La temperatura ambiente es demasiado baja	

MANIFESTAÇÕES	CAUSAS	SOLUÇÕES
O climatizador não funciona.	- Falta a corrente. - A icha está desligada. - O timer está introduzido.	- Aguardar. - igar a icha. - Retirar o timer.
O climatizador funciona só por pouco tempo.	- A temperatura programada está muito próxima da temperatura ambiente. - Presença de obstáculos na aspiração do ar exterior.	- Baixar a temperatura programada. - Retirar os obstáculos. - Contactar o Centro de assistência.
O climatizador funciona mas não refresca o local.	- Janela aberta. - Na local está a funcionar uma fonte de calor (aquecedor, lâmpadas, etc.) ou há muita pessoas. - A temperatura programada é demasiado alta. - O climatizador tem uma potência inadequada para as condições ou para as dimensões do ambiente.	- Fechar a janela - Eliminar a fonte de calor. - Baixar a temperatura programada.
Durante a movimentação o climatizador perde água.	O climatizador está inclinado ou deitado.	Antes de o movimentar esvaziar a água retirando a tampa(ig.2 referencia 4).
O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "E1" intermitente.		- Desligar a icha - Contactar o Centro de Assistência
O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "E2" intermitente.		- Desligar a icha - Contactar o Centro de Assistência
O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "E4" intermitente.		- Desligar a icha - Contactar o Centro de Assistência
O climatizador desliga-se, os comandos do telecomando e do painel de comandos não respondem e no visor do painel de comandos aparece o sinal de alarme "P1" intermitente.	Acumulação excessiva de água no interior do climatizador	- Desligar a icha - Despejar a água contida retirando o tampão (ig.2 referencia 4). Se este alarme for muito frequente, contactar o Centro de Assistência
Na modalidade arrefecimento, nocturno ou automático, não se pode seleccionar a velocidade mínima.	A temperatura ambiente é demasiado baixa	O comportamento do climatizador é normal.

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De airconditioner doet het niet.	- Er is geen stroom. - De stekker zit niet in het stopcontact. - De timer is ingeschakeld.	- Wacht even. - Doe de stekker in het stopcontact. - Schakel de timer uit.
De airconditioner doet het alleen gedurende korte tijd.	- De ingestelde temperatuur is te dichtbij de omgevingstemperatuur. - De aanzuiging van de buitenlucht wordt belemmerd.	- Verlaag de ingestelde temperatuur. - Verwijder de obstakels. - Neem contact op met de Servicedienst.
De airconditioner doet het maar koelt het vertrek niet.	- Er staat een raam open. - In de kamer is een andere warmtebron in werking (een brander, een lamp e.d.) of er zijn veel mensen. - De ingestelde temperatuur is te hoog. - De capaciteit van de airconditioner is niet geschikt met het oog op de omstandigheden of de grootte van het	- Doe het raam dicht. - Schakel de warmtebron uit. - Verlaag de ingestelde temperatuur.
Tijdens het verplaatsen van de airconditioner komt er water uit.	De airconditioner is schuin gehouden of op zijn kant gelegd.	Voordat u de airconditioner gaat verplaatsen moet u het water dat erin zit eruit laten lopen door de dop eraf te draaien (afb. 2 referentie 4).
De klimaatregelaar gaat uit. Noch de bedieningsorganen van de afstandsbediening noch die van het bedieningspaneel reageren en op het bedieningspaneel verschijnt het knipperende alarmpaneel "E4"		- Haal de stekker uit het stopcontact - Bel het Assistentiecentrum
De klimaatregelaar gaat uit. Noch de bedieningsorganen van de afstandsbediening noch die van het bedieningspaneel reageren en op het bedieningspaneel verschijnt het knipperende alarmpaneel "E4"		- Haal de stekker uit het stopcontact - Bel het Assistentiecentrum
De klimaatregelaar gaat uit. Noch de bedieningsorganen van de afstandsbediening noch die van het bedieningspaneel reageren en op het bedieningspaneel verschijnt het knipperende alarmpaneel "E4"		- Haal de stekker uit het stopcontact - Bel het Assistentiecentrum
De klimaatregelaar gaat uit. Noch de bedieningsorganen van de afstandsbediening noch die van het bedieningspaneel reageren en op het bedieningspaneel verschijnt het knipperende alarmpaneel "D1"	Oormatige opeenhoping van water binnenin de klimaatregelaar	- Haal de stekker uit het stopcontact - Voer het aanwezige water af door de dop weg te nemen (afb. 2 referentie 4). Indien dit alarm te vaak optreedt, dient men het Assistentiecentrum te bellen.
In de modaaliteit koeling, nacht of automatische kan de minimumsnelheid niet geselecteerd worden.	De omgevingstemperatuur is te laag	Het gedrag van de klimaatregelaar is normaal.

nEPIX1A1KA nOY ENjEXE1AI NA EKjHIOeOYN	AIIEIX	AnOKA1AX1AXH
To KJtpartartKó ot: Jt:troupyt:t.	- Anouatá(t:t ro Tjt:KrptKó pt:úma. - To KaJwoto ot:v t:tvat auvot:ot:ptvo arTv nptí;a. - To poJót tXt:t t:taaX8t:t.	- nt:ptutvt:rt. - Luvotaart: ro KaJwoto arTv nptí(a. - Ant:vt:pyonotrtart: ro poJót. - EntJt rt: nto XapTJrj 8t:pmoKpaat'a.
To KJtpartartKó Jt:troupyt:t yta JtyT wpa.	- H 8t:pmoKpaat'a nou t:ntJt rt: t:tvat noJú Kovrá arry 8t:pmoKpaat'a rou nt:ptf3ái'ii'iovroc. - YnápXouv t:pnóota arT npóa{3aaT rou atpa.	- AnomaKpúvt:rt: ra t:pnóota. - KaJtart: rTv Tt:XvtKrj E unTptrTaT. - KJt:tart: ro napá8upo.
To KJtpartartKó Jt:troupyt:t aJJá ot: ópoatí;t:t ro ówpmárto.	- AvotXró napá8upo. - Lro owpmárto unápXt:t nTyrj 8t:pmórTrac; (Kauarr]pac, í'íaµna K.r.l'i.) rj unápXouv noí'ii'ía ároua. - H 8t:pmoKpaat'a nou t:ntJt rt: t:tvat noJú ulflryí'irj. - To KJtpartartKó ot: ota8trt:t rTv KaráJJTJT taXú yta rtc auv8rjKt:c rj yta rtc ótaaráat:tc rou nt:ptf3ái'ii'iovroc.	- AnomaKpúvt:rt: rTv nTyrj 8t:pmórTrac;. - EJarrwart: rTv t:ntJt:yutvT 8t:pmoKpaat'a.
Kará rTv pt:raKtíTaT rou KJtpartartKóú anof3ái'ii'it:rat vt:pó.	To KJtpartartKó t:tvat nJaytaaptvo rj ot:v f3ptaKt:rat at: KaraKópu<.ry 8tary.	nptv anó rTv pt: aot:táart: ro nt:ptt:Xóut: vt: f3yái; ro nWµa (t:tK.2 ava<.opá ap.4)
To KJtpartartKó a{3rjvt: ot t:vroJtc; rou rryí'it:Xt:tptrarypt'ou Kat rou ntvaKa t:í'ityXou ót:v avranoKptvovrat Kat arryv o8óvry rou ntvaKa t:í'it:µ<.avtí;t: ro arj auvayt:pmoú 'E1" avaf3oaf3rjvovrac.		- Anoauvotart: ro KJtpartartKó anó rTv nptí(a - KaJtart: ro Ktrvpo Ynoarrjpt Tc;
To KJtpartartKó a{3rjvt: ot t:vroJtc; rou rryí'it:Xt:tptrarypt'ou Kat rou ntvaKa t:í'ityXou ót:v avranoKptvovrat Kat arryv o8óvry rou ntvaKa t:í'it:µ<.avtí;t: ro arj auvayt:pmoú 'E2" avaf3oaf3rjvovrac.		- Anoauvotart: ro KJtpartartKó anó rTv nptí(a - KaJtart: ro Ktrvpo Ynoarrjpt Tc;
To KJtpartartKó a{3rjvt: ot t:vroJtc; rou rryí'it:Xt:tptrarypt'ou Kat rou ntvaKa t:í'ityXou ót:v avranoKptvovrat Kat arryv o8óvry rou ntvaKa t:í'it:µ<.avtí;t: ro arj auvayt:pmoú 'E4" avaf3oaf3rjvovrac.		- Anoauvotart: ro KJtpartartKó anó rTv nptí(a - KaJtart: ro Ktrvpo Ynoarrjpt Tc;
To KJtpartartKó a{3rjvt: ot t:vroJtc; rou rryí'it:Xt:tptrarypt'ou Kat rou ntvaKa t:í'ityXou ót:v avranoKptvovrat Kat arryv o8óvry rou ntvaKa t:í'it:µ<.avtí;t: ro arj auvayt:pmoú 'P1" avaf3oaf3rjvovrac.	Ynt:p{3oJtKrj auawpt:uaT vt:poú aro t:awrt:ptKó rou Kí'itpartartKóú	- Anoauvotart: ro KJtpartartKó anó rTv nptí(a - Aot:táart: ro vt: nou nt:pttXt: acpatpwvrat; ro nWµa (t:tK.2 ava<.opá ap.4). Eáv auró ro aí'iaµu t:tvat nápa noí'íu auXvó, Kai'itart: ro Ktrvpo
LrT Jt:troupyt'a Lú Tc;,, vuXrt:ptvrjc; rj auróparryc í'it:troupyt'ac ót:v µnopt:t' va t:ntí'it:yt:t' ry t:í'iaXtary raXúrrya.	H 8t:pmoKpaat'a nt:pt{3áJJovroc; t:tvat nápa noí'íu Xapryí'irj	H aupnt:ptcpopá rou KJtpartartKóú t:tvat <.uatoí'ioytKrj.

OLIMPIA SPLENDID spa
via Industriale 1/3 25060
Cellatica (8\$)
www.olimpiasplesndid.it
info@olimpiasplesndid.it

I dati tecnici e le caratteristiche
estetiche dei prodotti possono subire
cambiamenti. Olimpia Splendid
si riserva di modificarli in ogni momento
senza preavviso.